

EN**Installation and usage instructions**

Isotherm refrigerator for recreational vehicles

Freeline Slim 70-90-140

I**Istruzioni per l'installazione e l'uso**

Frigorifero Isotherm per veicoli ricreazionali

Freeline Slim 70-90-140

DE**Installations- und Wartungsanleitung**

Isotherm-Kühlschrank für Wohnmobile

Freeline Slim 70-90-140

Verfügbar auf www.indelwebastomarine.com**FR****Instructions pour l'installation et l'utilisation**

Réfrigérateur Isotherm pour véhicules récréatif

Freeline Slim 70-90-140

disponible sur www.indelwebastomarine.com**ES****Instrucciones para la instalación y el uso**

Nevera Isotherm para vehículos recreacionales

Freeline Slim 70-90-140

disponible en www.indelwebastomarine.com**NL****Aanwijzingen voor gebruik en installatie**

Isotherm koelkast voor recreatieve voertuigen

Freeline Slim 70-90-140

beschikbaar www.indelwebastomarine.com**FI****Asennus- ja käyttöohjeet**

Isotherm-jääkaappi vapaa-ajan ajoneuvoille

Freeline Slim 70-90-140

saatavilla www.indelwebastomarine.com**SV****Installations- och bruksanvisning**

Isotherm kylskåp för fritidsfordon

Freeline Slim 70-90-140

finns på www.indelwebastomarine.com**RU****Инструкция по установке и эксплуатации**

Холодильник Isotherm для рекреационных транспортных средств

Freeline Slim 70-90-140

доступно на www.indelwebastomarine.com



ATTENTION! The manufacturer accepts no liability for damages or injuries caused by non-compliance with the provisions and instructions listed in this manual or by failure to comply with the safety and accident prevention provisions in the various countries.



ATTENTION! The refrigerator is only suited to the storage and/or preservation of food products. Food products must be stored in their original packaging or in suitable containers. Do not consume food whose shelf life has expired, as it may cause illness.



ATTENTION! The purpose of the freezer product is only to keep already completely frozen food products frozen.

The refrigerator does not freeze unfrozen or partially frozen foods. When an unfrozen or partially frozen food product must be stored in the freezer, this is considered an improper use and may cause possible and unintentional thawing of the food product, which could lead to safety problems, illnesses, or injury if ingested.

Storing unfrozen or partially frozen foods in the freezer may impact the quality of other frozen foods stored in the freezer.

Exposure to temperatures above the temperature range of the climate class for which the product was built, interruptions in the power supply and/or frequent opening of the freezer may influence the refrigerator's effectiveness and the quality of the freezer's contents.



ATTENTION! When medicines must be stored inside the appliance, make sure its cooling capacity meets the requirements for those drugs.



ATTENTION! The packaging elements (plastic bags, Styrofoam, etc.) Must not be left within reach of children or disabled individuals as it is potentially harmful.



ATTENTION! This product must not be handled and/or used by children under 8 years of age and/or people with reduced physical, sensory and cognitive abilities, unless they are supervised and/or adequately instructed on its use by a person responsible for their safety and aware of all the possible risks involved.

Keep the product and its power cable out of the reach of children under 8 years of age and prevent them from playing with the product (avoid the risk of entrapment and suffocation within it). Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be carried out by children without supervision.



ATTENTION! Keep children under 8 years of age away from the product or under constant supervision. Do not allow children to play with the product. Children could get trapped and suffocate. Do not allow children to clean or perform maintenance on the product without supervision.



ATTENTION! Do not use mechanical, electrical, or chemical methods to speed up defrosting, which must occur automatically. There is a risk of perforating the refrigerant circuit. Do not touch the internal cooling parts. There is a danger of burns or injury.



ATTENTION! Do not store the following in the product or near its electrical parts: spray cans based on flammable substances, explosive materials, electrical equipment, live animals. Spray cans containing flammable substances may leak gases that could ignite or cause explosions if they come into contact with the electrical parts.

Keep beverages with a high alcohol percentage closed and in a vertical position.

Avoid flames or sparks inside the product.

Avoid using electrical devices inside the product.



ATTENTION! During use, maintenance, and disposal of the product, pay attention to the symbol to the side: a similar symbol on an orange or yellow background is located on the back of the product (rear panel or compressor).

This symbol means there is a risk of fire. There are flammable materials in the refrigerant pipes and compressor. Make sure that this circuit has not been damaged during transport and/or installation and, in the event of damage (for example, in the rear serpentine) with refrigerant leaks, ventilate the room in which the product is located by opening a window.

Please keep any sources of ignition a safe distance away during use, maintenance, and disposal.



ATTENTION! To avoid the formation of a flammable mixture of gas and air, when there is a leak in the refrigeration circuit, the size of the room in which the product may be located depends on the amount of refrigerant used. Never turn the product on when there are signs of damage. If in doubt, please contact the Manufacturer. The room must be greater than or equal to 1 m³ for each 8g of R290 or R600a refrigerant used inside the product. The amount of refrigerant present in the product is indicated on the identification plate.



ATTENTION! Always disconnect the power supply from the product before proceeding with any work on it to avoid damage and health hazards.



ATTENTION! Only technical personnel specialized in the electrical, hydraulic, and refrigeration fields can work on the product. All wiring and hydraulic components must comply with national and local laws (for the replacement of components, use only original spare parts certified by the Manufacturer).



IMPORTANT! The Manufacturer reserves the right to modify the product and the related technical documents without incurring into any obligation towards third parties. Furthermore, they do not assume responsibility for any errors or inaccuracies in the content of the present manual.

The present edition of the use and maintenance manual describes the characteristics of the standard product on the date on which this publication was licensed for printing.



IMPORTANT! This manual refers to the standard version of the product. Machines other than the standard version may have small differences not described in this manual. Contact the manufacturer if in doubt.



ATTENTION! Do not damage the pipes in the refrigerant circuits, spraying refrigerant could damage eyesight. In the event of damage to the product, immediately inform the supplier before proceeding with the hookup.



ATTENTION! If the power cable is damaged, it must be replaced by the Manufacturer, Service, or qualified personnel.

Install the product in a dry location, protected from sprays of water. The electrical parts **MUST NOT** be exposed to rain and/or sprays of water.



ATTENTION! Install the product away from gas tanks or LPG systems.



ATTENTION! The product must be installed in an area that is accessible for maintenance, if necessary. The compartment where live parts are located and the condenser/compressor unit must only be able to be opened voluntarily and not directly accessible.



ATTENTION! The compressor/condenser installation area must be made of a material that is resistant to the flame test with needle set forth in EN 603335---1, or more than 5 cm away from electrical and/or electronic parts.



ATTENTION! If there is a battery charger present, it must be connected to the battery and not directly to the product.



ATTENTION! The product must be protected from indirect contact according to the Heavy Current Regulations.



ATTENTION! Do not touch any damaged or uninsulated electrical wires when plugged into power.



ATTENTION! The product is suitable for installation in recreational vehicles only. Not suitable for boats.



IMPORTANT! The product and accessories are wrapped with buffer materials or attached with adhesive tape to prevent movement of movable parts during transport: remove them all before installation. Always transport the product in the upright position.



IMPORTANT! The packaging protected the product from transport damage. All materials used are compatible with the environment and recyclable. Please contribute: dispose of the packaging according to environmental standards. Request information on current disposal methods from your specialized dealer or your local administration.



IMPORTANT! Make sure the panelling on the furniture is able to support the stress created by the installation of the product.



IMPORTANT! Avoid connecting via the vehicle's electrical panel as this may cause drops in voltage.



ATTENTION! If there is a battery charger present, it must be connected to the battery and not directly to the product.



ATTENTION! Do not block the upper and lower vents.



IMPORTANT! The door panel must be mounted before installing the product.



ATTENTION! If you notice abnormal operation, first consult the "TROUBLESHOOTING" section further on in this manual. It will help you solve problems that are not due to failures and that can be remedied quickly.

In any other case, do NOT try to repair the product yourself; contact qualified personnel or your retailer. This will avoid possible damages or injury to yourself. Any unauthorized tampering will void the warranty.



IMPORTANT! The product's temperature and active operating time depend on the ambient temperature and battery conditions, the electric charge of other devices in the vehicle, the contents, and the frequency of use.



IMPORTANT! When the vehicle is exposed to full sunlight, we strongly recommend activating adequate ventilation of the vehicle.



IMPORTANT! We do not recommend using Silent Night mode when the room temperature is above 32°C.



IMPORTANT! Make sure no food inside the product can move while travelling.



IMPORTANT! Check the Smart Tray regularly and always empty it before travelling.



IMPORTANT! Do not perform any intervention, modification, or repair of any kind other than those indicated in the present manual.



ATTENTION! Always disconnect the power supply from the product before proceeding with any work on it to avoid damage and health hazards.



ATTENTION! Do not use harsh detergents, abrasive metal sponges, or hard brushes. They could damage the product.



ATTENTION! Do not clean the product with harsh, caustic, or soda-based soap or detergents.



ATTENTION! Do not expose the product to water.



IMPORTANT! Dust below the product could block the air flow necessary for proper operation. Therefore, frequently remove all dust located in this area using a vacuum, for example.



ATTENTION! Do not accelerate the defrosting process by forcing the removal of the ice layer with sharp objects or using a hair dryer or other electrical device.



ATTENTION! All extraordinary maintenance interventions must be carried out by technical personnel authorized by the Manufacturer.



ATTENTION! Disconnect from power before any operation on the electrical parts or connections.



ATTENZIONE! Il Costruttore declina ogni responsabilità per incidenti a persone o cose derivanti dall'inosservanza delle disposizioni ed istruzioni elencate nel presente manuale e dall'inosservanza delle norme di sicurezza e prevenzione infortuni vigenti nei vari paesi.



ATTENZIONE! Il frigorifero è adatto solamente per la conservazione e/o mantenimento di alimenti. I prodotti alimentari devono essere conservati nella confezione originale o in contenitori adeguati. Non consumare generi alimentari la cui data di conservazione sia scaduta, poiché potrebbero causare intossicazione.



ATTENZIONE! Lo scopo del comparto freezer è solo di mantenere congelati i prodotti alimentari già completamente congelati.

Il frigorifero non congela i prodotti alimentari non congelati o parzialmente congelati. Qualora un prodotto alimentare non congelato o parzialmente congelato dovesse essere conservato nel freezer, questo è considerato uso improprio e può causare possibile scongelamento non intenzionale del prodotto alimentare che può portare a problemi di sicurezza, malattia o infortunio in caso di ingestione.

La conservazione di alimenti non congelati o parzialmente congelati nel congelatore può anche influenzare la qualità di altri prodotti alimentari surgelati conservati all'interno del congelatore. Esposizione a temperature superiori al range di temperatura della classe climatica per cui il prodotto è costruito, interruzioni di alimentazione elettrica e/o frequente apertura del congelatore, può influenzare l'efficacia del frigorifero e la qualità del contenuto del freezer.



ATTENZIONE! Qualora si dovessero conservare medicinali all'interno del prodotto, controllare che il prodotto disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.



ATTENZIONE! Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, etc.) Non devono essere lasciati alla portata di bambini o incapaci: sono potenziali fonti di pericolo.



ATTENZIONE! Questo prodotto non deve essere maneggiato e/o utilizzato da bambini di età inferiore ad 8 anni e/o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e cognitive, a meno che non siano supervisionati e/o adeguatamente istruiti, in merito alle modalità d'uso, da una persona responsabile per la loro sicurezza e consapevoli di tutti i possibili rischi inerenti.

Tenere il prodotto ed il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini di età inferiore ad 8 anni ed evitare che giochino con il prodotto (evitare il rischio di intrappolamento e soffocamento all'interno del medesimo). La pulizia e la manutenzione, destinata ed essere effettuata dall'utilizzatore, non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



ATTENZIONE! Tenere i bambini di età inferiore a 8 anni lontano dal prodotto o sotto costante supervisione. Non consentire ai bambini di giocare con il prodotto. I bambini potrebbero restare impigliati e soffocare. Non consentire ai bambini di pulire o eseguire la manutenzione del prodotto senza supervisione.



ATTENZIONE! Non utilizzare metodi meccanici, elettrici o chimici per accelerare lo sbrinamento, che deve avvenire automaticamente; il rischio è quello di perforare il circuito del refrigerante. Non toccare le parti interne raffreddanti: vi è il pericolo di ustione o ferimento.



ATTENZIONE! Non conservare il prodotto o nelle vicinanze delle sue parti elettriche: bombolette spray a base di sostanze infiammabili, materiali esplosivi, apparecchi elettrici, animali vivi. Le bombolette spray contenenti sostanze infiammabili possono avere perdite di tali gas che a contatto con le parti elettriche possono infiammarsi o causare esplosioni.

Conservare ben chiuse ed in posizione verticale le bevande al alta gradazione alcolica.

Evitare fuochi o scintille all'interno del prodotto.

Evitare di utilizzare apparecchiature elettriche all'interno del prodotto.



ATTENZIONE! Durante l'uso, la manutenzione e lo smaltimento del prodotto, prestare attenzione al simbolo a lato: un simbolo simile su sfondo arancione o giallo è situato sul retro del prodotto (pannello posteriore o compressore).

Questo simbolo significa rischio di incendio. Ci sono materiali infiammabili nei tubi del refrigerante e nel compressore. Assicurarsi che detto circuito non sia stato danneggiato durante il trasporto e/o l'installazione e, in caso di danni (per esempio nella serpentina posteriore) con perdita di refrigerante ventilare la stanza in cui si trova il prodotto aprendo la finestra.

Si prega di mantenere a distanza di sicurezza eventuali fonti di ignizione durante l'utilizzo, la manutenzione e lo smaltimento.



ATTENZIONE! Per evitare la formazione di una miscela infiammabile di gas e aria, qualora si dovesse verificare una perdita nel circuito di refrigerazione, le dimensioni della stanza in cui il prodotto può essere posizionata dipendono dalla quantità di refrigerante utilizzato. Non accendere mai il prodotto qualora dovesse presentare tracce di danneggiamento. In caso di dubbi, contattare il Costruttore. La stanza deve avere dimensioni pari o superiori a 1 m³ per ogni 8 g di refrigerante R290 o R600a utilizzato all'interno del prodotto. La quantità di refrigerante presente nel prodotto è indicata sulla targhetta di identificazione.



ATTENZIONE! Scollegare sempre l'alimentazione elettrica dal prodotto prima di procedere a qualsiasi intervento sulla stessa al fine di evitare danni e pericoli per la salute.



ATTENZIONE! Soltanto personale tecnico specializzato in campo elettrico, idraulico e di refrigerazione può intervenire sul prodotto. Tutti i cablaggi e la componentistica idraulica devono essere conformi alle leggi nazionali e locali (per la sostituzione di componenti, utilizzare solo ricambi originali certificati dal Costruttore).



IMPORTANTE! Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il prodotto e la relativa documentazione tecnica senza incorrere in alcun obbligo nei confronti di terzi e, non si assume la responsabilità per eventuali errori o inesattezze nel contenuto del presente manuale.

La presente stesura del manuale per l'uso e la manutenzione, descrive le caratteristiche relative al prodotto di serie alla data in cui questa pubblicazione viene licenziata per la stampa.



IMPORTANTE! Il presente manuale si riferisce alla versione standard del prodotto. Macchine diverse dallo standard potrebbero avere piccole differenze non descritte nel presente manuale.

Rivolgersi al Costruttore in caso di dubbi.



ATTENZIONE! Non danneggiare i tubi del circuito refrigerante, gli spruzzi di liquido refrigerante possono danneggiare la vista. In caso di danni al prodotto, informare immediatamente la ditta fornitrice prima di procedere all'allacciamento.



ATTENZIONE! Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal Costruttore, dai Centri di Assistenza o da personale qualificato.

Installare il prodotto in un luogo asciutto e al riparo da spruzzi d'acqua. Le parti elettriche NON devono essere esposte alla pioggia e/o a spruzzi d'acqua.



ATTENZIONE! Installare il prodotto lontano da bombole di gas o impianti GPL.



ATTENZIONE! Il prodotto deve essere installato in una zona accessibile per eventuali manutenzioni. Il vano di alloggiamento delle parti sotto tensione e del gruppo condensatore/compressore deve essere apribile solo volontariamente e non accessibile direttamente.



ATTENZIONE! La zona di installazione della parte compressore/condensatore deve per forza essere realizzata con un materiale resistente al test della fiamma con ago previsto dalla EN 603335---1 o distare più di 5 cm dalle parti elettriche e/o elettroniche.



ATTENZIONE! Se è presente un carica batterie, questo deve essere connesso alla batteria e mai direttamente al prodotto.



ATTENZIONE! Il prodotto deve essere protetto contro il contatto indiretto secondo la norma "Heavy Current Regulations".



ATTENZIONE! Non toccare eventuali cavi elettrici danneggiati o non isolati quando è inserita l'alimentazione elettrica.



ATTENZIONE! Il prodotto è adatto solo per l'installazione in veicoli ricreativi. Non adatto per le barche.



IMPORTANTE! Il prodotto e gli accessori sono avvolti con materiali di tampone o fissati con alcuni nastri adesivi per evitare movimenti delle parti mobili durante il trasporto: asportarli tutti prima dell'installazione. Trasportare il prodotto sempre in posizione verticale.



IMPORTANTE! L'imballaggio ha protetto il prodotto da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Preghiamo di contribuire: smaltire l'imballaggio secondo la normativa ambientale. Chiedere informazioni sulle attuali vie di smaltimento al proprio rivenditore specializzato oppure alla propria amministrazione comunale.



IMPORTANTE! Verificare che la pannellatura dei mobili sia in grado di sopportare le sollecitazioni generate dall'installazione del prodotto.



IMPORTANTE! Evitare il collegamento tramite il quadro elettrico del veicolo in quanto potrebbe causare cadute di tensione.



ATTENZIONE! Se è presente un carica batterie, questo deve essere connesso alla batteria e mai direttamente al prodotto.



ATTENZIONE! Non ostruire le aperture di sfianto inferiore e superiore.



IMPORTANTE! Il pannello della porta deve essere montato prima di installare il prodotto.



ATTENZIONE! Se notate un funzionamento irregolare, prima di tutto consultate la sezione “RICERCA DEI GUASTI” più avanti in questo manuale. Vi aiuterà a risolvere i problemi che non derivano da guasti e che si possono rimediare subito.

In ogni altro caso, **NON** cercate di riparare il prodotto da soli ma rivolgetevi a personale qualificato o al vostro rivenditore, eviterete possibili danni anche a voi stessi. Qualunque manomissione non autorizzata farà decadere la garanzia del prodotto.



IMPORTANTE! La temperatura e il tempo di funzionamento attivo del prodotto dipendono dalla temperatura ambiente, dalle dimensioni e dalle condizioni della batteria, dal carico elettrico di altri dispositivi nel veicolo, dal contenuto del prodotto e dalla frequenza di utilizzo.



IMPORTANTE! Quando il veicolo viene esposto alla piena luce del sole, si consiglia vivamente di attivare un'adeguata ventilazione del veicolo.



IMPORTANTE! E' sconsigliato utilizzare la modalità Silent Night quando la temperatura ambiente è di oltre 32°C.



IMPORTANTE! Accertarsi che nessun alimento all'interno del prodotto possa spostarsi durante la guida.



IMPORTANTE! Controllare lo Smart Tray regolarmente e svuotarlo sempre prima di effettuare un viaggio.



IMPORTANTE! Non eseguire nessun intervento, modifica o riparazione di qualsiasi genere, all'infuori di quelle indicate in questo manuale.



ATTENZIONE! Scollegare sempre l'alimentazione elettrica del prodotto prima di procedere a qualsiasi intervento sulla stessa al fine di evitare danni e pericoli per la salute.



ATTENZIONE! Non utilizzare detergenti abrasivi, spugne abrasive metalliche o spazzole dure. Potrebbero danneggiare il prodotto.



ATTENZIONE! Non pulire il prodotto con sapone o sostanze detergenti aggressive, caustiche o a base di soda.



ATTENZIONE! Non esporre il prodotto all'acqua.



IMPORTANTE! La presenza di polvere al di sotto del prodotto può bloccare il flusso di aria necessario per un corretto funzionamento. Pertanto, rimuovere frequentemente tutta la polvere presente in questa zona utilizzando, per esempio, un aspirapolvere.



ATTENZIONE! Non accelerare il processo di sbrinamento forzando la rimozione dello strato di ghiaccio o con oggetti affilati oppure utilizzando un asciugacapelli o altro dispositivo elettrico.



ATTENZIONE! Tutti gli interventi di manutenzione straordinaria devono essere effettuati da personale tecnico e autorizzato dal Costruttore.



ATTENZIONE! Scollegare l'alimentazione elettrica prima di qualsiasi intervento su parti elettriche o sui collegamenti elettrici.



ACHTUNG! Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Unfälle von Personen oder Sachen, die sich aus der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch aufgeführten Bestimmungen und Anweisungen sowie aus der Nichtbeachtung der in den verschiedenen Ländern geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften ergeben.



ACHTUNG! Der Kühlschrank ist lediglich zur Konservierung/Aufbewahrung von Lebensmitteln geeignet. Lebensmittel müssen in ihrer Originalverpackung oder geeigneten Behältnissen aufbewahrt werden. Lebensmittel mit abgelaufenem Mindesthaltbarkeitsdatum nicht mehr verzehren, da Vergiftungen drohen.



ACHTUNG! Das Gefrierfach dient lediglich dazu, bereits vollständig gefrorene Lebensmittel im Gefrierzustand zu halten.

Der Kühlschrank friert nicht oder nur teilweise gefrorene Lebensmittel nicht ein. Falls nicht oder nur teilweise gefrorene Lebensmittel im Gefrierfach aufbewahrt werden müssen, ist dies als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch anzusehen und kann zu einem ungewollten Auftauen der Lebensmittel führen, die die Sicherheit einschränken, Krankheiten und bei Einnahme Unfälle verursachen können.

Die Konservierung von nicht oder nur teilweise gefrorenen Lebensmitteln im Gefrierfach kann auch die Qualität anderer darin aufbewahrter gefrorener Lebensmittel beeinträchtigen. Wird das Produkt Temperaturen ausgesetzt, die über dem Bereich seiner Klimaklasse liegen, sowie bei Stromausfall und / oder häufigem Öffnen des Gefrierfachs kann die Leistung des Kühlschranks und die Qualität des Gefrierfachinhalts beeinträchtigt werden.



ACHTUNG! Falls Medikamente aufbewahrt werden sollen, ist zu prüfen, dass das Produkt eine Kühlleistung erbringen kann, die die Anforderungen dieser Medikamente erfüllt.



ACHTUNG! Die Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Schaumstoff usw.) dürfen weder Kindern noch Unbedarften überlassen werden: Sie sind Gefahrenquellen.



ACHTUNG! Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und / oder von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten nur benutzt werden, wenn sie in der sicheren Verwendung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person angemessen geschult und beaufsichtigt wurden und die dem Gerät innewohnenden Gefahren kennen. Das Produkt und sein Stromkabel außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren halten und vermeiden, dass Kinder damit spielen können (die Gefahr ausschließen, dass sie im Produkt eingeschlossen werden und ersticken können). Die vom Benutzer vorzunehmende Reinigung und Instandhaltung darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.



ACHTUNG! Kinder unter 8 Jahren sind vom Produkt fernzuhalten oder beständig zu beaufsichtigen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Sie könnten darin eingeschlossen werden und ersticken. Kinder dürfen ohne Aufsicht das Produkt nicht reinigen oder warten.



ACHTUNG! Keine mechanischen, elektrischen oder chemischen Verfahren verwenden, um den Abtauvorgang zu beschleunigen, da dadurch der Kältekreis durchstochen werden könnte. Die inneren Kühlteile nicht berühren: Es besteht Verbrennungs- oder Verletzungsgefahr.



ACHTUNG! Im Produkt oder in der Nähe seiner elektrischen Teile dürfen nicht aufbewahrt werden: Spray-Dosen mit entflammenden Stoffen, explosionsfähige Materialien, Elektrogeräte, lebende Tiere. Spraydosen mit entflammenden Stoffen können diese Gase verlieren, die sich bei Kontakt mit den elektrischen Teilen entzünden und Explosionen verursachen können. Hochprozentige Getränke gut verschlossen und in aufrechter Position aufbewahren. Feuer- und Funkenbildung im Produktinneren unbedingt vermeiden. Keine elektrischen Geräte im Produkt verwenden.



ACHTUNG! Beim Gebrauch, der Wartung und Entsorgung des Produkts auf das nebenstehende Symbol achten: ein ähnliches Symbol auf orangefarbenem oder gelbem Grund befindet sich auf der Rückseite des Produkts (hintere Wand oder Verdichter).

Dieses Symbol weist auf eine Brandgefahr hin. In den Kältemittelschläuchen und im Verdichter befinden sich entflammende Materialien. Es muss sichergestellt sein, dass diese Kreisläufe während des Transports und / oder der Installation nicht beschädigt wurden. Sollte es zu einer Beschädigung gekommen sein (zum Beispiel am hinteren Schlangenschlauch) und Kältemittel austreten, den Raum, in dem das Produkt aufgestellt durch Öffnen der Fenster lüften.

Beim Gebrauch, der Wartung und Entsorgung einen Sicherheitsabstand zu Zündquellen einhalten.



ACHTUNG! Um die Bildung eines entflammenden Gas-Luft-Gemisches zu vermeiden, falls ein Leck im Kältekreislauf auftritt, hängen die Abmessungen des Raumes, in dem das Produkt aufgestellt sein kann, von der Menge des verwendeten Kältemittels ab. Das Produkt nie einschalten, wenn Spuren von Beschädigungen festgestellt werden. Wenden Sie sich bei Zweifel an den Hersteller. Der Raum muss so bemessen sein, dass er 1 m³ pro 8 g Kältemittel R290 oder R600a hat, das im Produkt verwendet wird. Die Qualität des Kältemittels im Produkt ist auf dem Kennzeichnungsschild angegeben.



ACHTUNG! Immer die Stromversorgung zum Produkt abtrennen, bevor irgendwelche Arbeiten an ihm vorgenommen werden, um Schäden und Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden.



ACHTUNG! Nur ausgebildete Elektriker, Installateure und Kältemitteltechniker dürfen Eingriffe am Produkt vornehmen. Alle Verkabelungen und hydraulische Komponenten müssen den nationalen und lokalen Gesetzen entsprechen (für die Auswechslung von Komponenten nur vom Hersteller bescheinigte Originalersatzteile benutzen).



WICHTIG! Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Produkt und die zugehörige technische Dokumentation zu ändern, ohne Verpflichtungen gegenüber Dritten einzugehen, und ist zudem nicht für Fehler oder Ungenauigkeiten aus dem Inhalt des Handbuchs haftbar zu machen.

Die vorliegende Abfassung des Betriebs- und Wartungshandbuchs beschreibt die Merkmale des Produkts aus der Serienherstellung zum Zeitpunkt, an dem diese Veröffentlichung für den Druck freigegeben ist.



WICHTIG! Dieses Handbuch bezieht sich auf die Standardversion des Produkts. Andere als die Standardmaschinen können kleine Unterschiede aufweisen, die in diesem Handbuch nicht beschrieben sind. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.



ACHTUNG! Die Kältemittelleitungen nicht beschädigen, da Spritzer des Kältemittels die Augen schädigen können. Bei Produktschäden muss die Herstellerfirma vor dem Anschluss umgehend informiert werden.



ACHTUNG! Ein beschädigtes Versorgungskabel muss vom Hersteller, den Kundendienstzentren oder qualifizierten Fachpersonal ausgewechselt werden. Installieren Sie das Produkt an einem trockenen, vor Spritzwasser geschützten Ort. Elektrobauteile dürfen KEINEM Regen und/oder Wasserspritzer ausgesetzt werden.



ACHTUNG! Das Produkt von Gasflaschen oder LPG-Anlagen entfernt installieren.



ACHTUNG! Das Produkt muss an einem Ort aufgestellt werden, der für eventuelle Wartungsarbeiten zugänglich ist. Das Fach, in dem die spannungsführenden Teile und die Gruppe Verflüssiger/Verdichter untergebracht werden, darf nur mit Absicht zu öffnen und nicht direkt zugänglich sein.



ACHTUNG! Der Installationsbereich des Verdichters/Verflüssigers muss aus einem Material sein, das die von der EN 603335-1 vorgesehene Prüfung mit der Nadelflamme besteht oder sich über 5 cm von elektrischen bzw. elektronischen Teilen entfernt befindet.



ACHTUNG! Bei vorhandenem Akku-Ladegerät darauf achten, dass dies am Akku und niemals direkt am Produkt angeschlossen ist.



ACHTUNG! Das Produkt muss einen Schutz gegen indirekte Berührungen nach den "Heavy Current Regulations" aufweisen.



ACHTUNG! Eventuell beschädigte oder nicht isolierte Stromkabel nicht anfassen, wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist.



ACHTUNG! Das Produkt ist nur für den Einbau in Wohnmobilen geeignet. Nicht für Boote geeignet.



WICHTIG! Das Produkt und das Zubehör sind mit Puffermaterial umhüllt oder mit einigen Klebebändern fixiert, um eine Bewegung der beweglichen Teile während des Transports zu verhindern: Vor der Installation sind diese zu entfernen. Das Produkt immer senkrecht transportieren.



WICHTIG! Die Verpackung hat das Produkt vor Transportschäden geschützt. Alle verwendeten Materialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Bitte mithelfen: Die Verpackung gemäß den Umweltvorschriften entsorgen. Informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler oder Ihrer Gemeindeverwaltung über die aktuellen Entsorgungswege.



WICHTIG! Überprüfen, dass die Wandungen des Möbelstücks die Belastungen durch den Einbau des Produkts standhalten können.



WICHTIG! Anschluss an den Schaltkasten des Fahrzeugs vermeiden, da es dadurch zu Spannungsunterbrechungen kommen könnte.



ACHTUNG! Bei vorhandenem Akku-Ladegerät darauf achten, dass dies am Akku und niemals direkt am Produkt angeschlossen ist.



ACHTUNG! Die unteren und oberen Entlüftungsöffnungen nicht verstopfen.



WICHTIG! Die Türwand muss vor der Installation des Produkts montiert werden.



ACHTUNG! Wenn Sie einen ungewöhnliche Betrieb feststellen, sehen Sie zunächst im Abschnitt „FEHLERSUCHE“ weiter unten im Handbuch nach. Diese Abschnitt ist nützlich bei Problemen, die nicht durch einen Defekt verursacht werden und die sofort behoben werden können. Versuchen Sie NICHT das Produkt allein zu reparieren, sondern wenden Sie sich an Fachpersonal oder an Ihren Händler. Somit verhindern Sie nicht nur Schäden am Gerät sondern auch an sich selbst. Jede nicht genehmigte Abänderung lässt die Produktgarantie verfallen.



WICHTIG! Die Temperatur und die aktive Betriebszeit des Produkts hängen von der Umgebungstemperatur, den Abmessungen und dem Zustand der Batterie, der elektrischen Ladung und anderen Geräten im Fahrzeug sowie der Häufigkeit des Gebrauchs ab.



ACHTUNG! Wenn das Fahrzeug in der prallen Sonne steht, sollte eine angemessene Belüftung des Fahrzeugs vorgenommen werden.



ACHTUNG! Wir empfehlen den Modus Silent Night einzuschalten, wenn die Umgebungstemperatur über 32 °C ist.



WICHTIG! Vergewissern Sie sich, dass sich keine im Produkt verstaute Lebensmittel bei der Fahrt verschieben können.



WICHTIG! Den Smart Tray regelmäßig kontrollieren und ihn immer vor Reisebeginn entleeren.



WICHTIG! Keinen Eingriff, Änderung oder Reparatur vornehmen, die nicht in diesem Handbuch angegeben ist.



ACHTUNG! Immer die Stromversorgung zum Produkt abtrennen, bevor irgendwelche Arbeiten an ihm vorgenommen werden, um Schäden und Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden.



ACHTUNG! Keine scheuernden Reinigungsmittel, Stahlschwämme oder harte Bürsten benutzen. Sie könnten das Produkt beschädigen.



ACHTUNG! Das Produkt nicht mit aggressiven, ätzenden oder auf Soda basierenden Seifen oder Reinigungsmitteln reinigen.



ACHTUNG! Das Produkt nicht in Wasser tauchen.



WICHTIG! Staub unter dem Produkt kann den Luftstrom verhindern, der für einen korrekten Betrieb benötigt wird. Daher häufig den Staub in diesem Bereich, beispielsweise mit einem Staubsauger entfernen.



ACHTUNG! Nicht versuchen, mit den Abtauvorgang zu beschleunigen, indem die Eisschicht mit Gewalt oder scharfen Gegenständen, mit einem Fön oder anderen elektrischen Geräten entfernt wird.



ACHTUNG! Alle Arbeiten der außerordentlichen Wartung müssen von technischen Fachkräften durchgeführt werden, die eine Genehmigung vom Hersteller dazu haben.



ACHTUNG! Die Stromversorgung unterbrechen, bevor Arbeiten an elektrischen Teilen oder an den Stromanschlüssen vorgenommen werden.



ATTENTION! Le fabricant décline toute responsabilité pour des accidents sur des personnes ou des biens, dérivant du manque d'observation des dispositions et instructions énumérées dans ce manuel et du manque d'observation des normes de sécurité et de prévention contre les accidents en vigueur dans les différents pays.



ATTENTION! Le réfrigérateur est indiqué uniquement pour la conservation et /ou le maintien des aliments. Les produits alimentaires doivent être conservés dans l'emballage d'origine ou dans des conteneurs appropriés. Ne pas consommer de denrées alimentaires dont la date de conservation est périmée, car elles pourraient provoquer des intoxications.



ATTENTION! Le but du compartiment congélation consiste uniquement à maintenir congelés les produits alimentaires déjà complètement congelés.

L'appareil ne congèle pas les produits alimentaires qui ne sont pas congelés ou le sont en partie. Si un produit alimentaire non congelé ou congelé en partie est conservé dans le congélateur, ceci est considéré comme un usage impropre et peut provoquer une éventuelle décongélation non intentionnelle du produit alimentaire qui peut causer des problèmes de sécurité, maladies ou accidents en cas d'ingestion.

La conservation d'aliments non congelés ou congelés en partie peut même influencer la qualité d'autres produits alimentaires surgelés conservés dans le congélateur.

L'exposition à des températures supérieures à la plage de température de la classe climatique pour laquelle le congélateur a été conçu, des coupures d'alimentation électrique et/ou de fréquentes ouvertures du congélateur, peuvent influencer l'efficacité du réfrigérateur et la qualité du contenu du congélateur.



ATTENTION! Si l'on conserve des médicaments à l'intérieur du produit, contrôler que ce dernier dispose d'une capacité de refroidissement en mesure de satisfaire les conditions requises par les médicaments respectifs.



ATTENTION! Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants ou de personnes intellectuellement limitées : ce sont des sources de danger potentielles.



ATTENTION! Ce produit ne doit pas être touché et/ou utilisé par des enfants de moins de 8 ans et/ou des personnes avec des capacités physiques, sensorielles et cognitives réduites, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance et/ou qu'elles aient été correctement formées concernant la modalité d'utilisation, par une personne responsable de leur sécurité et conscientes de tous les risques inhérents possibles.

Tenir le produit et son câble d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans et éviter qu'ils jouent avec le produit (éviter qu'ils ne restent coincés et le risque d'étouffement à

l'intérieur de l'appareil). Le nettoyage et l'entretien destinés à l'utilisateur ne doivent pas être accomplis par des enfants sans surveillance.



ATTENTION! Tenir les enfants de moins de 8 ans hors de portée du produit et sous contrôle permanent. Ne pas autoriser les enfants à jouer avec le produit. Les enfants pourraient rester coincés et étouffer. Ne pas autoriser les enfants à nettoyer ou à réaliser l'entretien du produit sans surveillance.



ATTENTION! Ne pas utiliser de méthodes mécaniques, électriques ou chimiques pour accélérer le dégivrage, qui doit avoir lieu automatiquement ; le risque est de perforer le circuit de refroidissement. Ne pas toucher les parties du refroidissement interne : il y a un danger de brûlure ou de blessure.



ATTENTION! Ne pas conserver dans le produit ou près de ses parties électriques : des bombes aérosol à base de substances inflammables, des matériaux explosifs, des appareils électriques, des animaux vivants. Les bombes aérosol contenant des substances inflammables peuvent avoir des fuites de ces gaz qui, en contact avec les parties électriques, peuvent s'enflammer ou provoquer des explosions. Conserver bien fermées et à la verticale les boissons à haute teneur en alcool. Éviter les feux ou les étincelles à l'intérieur du produit. Éviter d'utiliser des appareils électriques à l'intérieur du produit.



ATTENTION! Durant l'utilisation, l'entretien et l'élimination du produit, faire attention au symbole ci-contre : un symbole similaire sur fond orange ou jaune est situé à l'arrière du produit (sur le panneau arrière ou le compresseur).

Ce symbole indique un risque d'incendie. Il y a des matières inflammables dans les tuyaux du réfrigérant et dans le compresseur. Contrôler que ce circuit n'ait pas été endommagé durant le transport et/ou l'installation et, en cas de dommages (par exemple dans le serpentin arrière) avec perte de réfrigérant, bien aérer la pièce où se trouve le produit en ouvrant la fenêtre.

Il est conseillé de maintenir une distance de sécurité d'éventuelles sources d'inflammation durant l'utilisation, l'entretien ou l'élimination.



ATTENTION! Pour éviter la formation d'un mélange inflammable de gaz et d'air, en cas de perte dans le circuit de refroidissement, les dimensions de la pièce où le produit peut être positionné dépendent de la quantité de réfrigérant utilisé. Ne jamais démarrer le produit s'il présente des détériorations. En cas de doutes, contacter le fabricant. La pièce doit avoir une dimension égale ou supérieure à 1 m³ pour chaque 8 g de réfrigérant R290 ou R600a utilisé à l'intérieur du produit. La quantité de réfrigérant présente dans le produit est indiquée sur la plaque d'identification.



ATTENTION! Toujours débrancher l'alimentation électrique du produit avant toute intervention sur ce dernier afin d'éviter des dommages et des dangers pour la santé.



ATTENTION! Seuls des techniciens spécialisés dans le secteur électrique, hydraulique et dans le domaine du froid peuvent intervenir sur le produit. Tous les câblages et les composants hydrauliques doivent être conformes aux lois nationales et locales (pour le remplacement de pièces, utiliser exclusivement des pièces de rechange certifiées par le fabricant).



IMPORTANT! Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit et la documentation technique correspondante sans encourir aucune obligation vis à vis de tiers et, n'assume aucune responsabilité pour d'éventuelles erreurs ou inexactitudes dans le contenu de ce manuel. La rédaction du manuel d'utilisation et d'entretien décrit les caractéristiques concernant le produit de série à la date à laquelle cette publication est validée pour l'impression.



IMPORTANT! Ce manuel se réfère à la version standard du produit. Des machines différentes du modèle standard pourrait présenter de petites différences non décrites dans ce manuel. Contacter le fabricant en cas de doutes.



ATTENTION! Ne pas endommager les tuyaux du circuit de refroidissement, les jets de liquide de refroidissement peuvent être nuisibles à la vue. Dans le cas de dommages faits au produit, informer immédiatement le fournisseur avant de procéder au branchement.



ATTENTION! Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, les centres d'assistance ou le personnel qualifié. Installer le produit dans un lieu sec et à l'abri des jets d'eau. Les parties électriques NE doivent PAS être exposées à la pluie et/ou aux jets d'eau.



ATTENTION! Installer le produit loin des bonbonnes de gaz ou d'installation GPL.



ATTENTION! Le produit doit être installé dans une zone accessible pour d'éventuels entretiens. L'espace pour le logement des pièces sous tension et du groupe condensateur/compresseur doit pouvoir être ouvrable seulement volontairement et inaccessible directement.



ATTENTION! La zone d'installation de la partie compresseur/condensateur doit être obligatoirement réalisée avec un matériau résistant au test de la flamme d'aiguille prévu par la norme EN 60335-1 ou se trouver à plus de 5 cm des parties électriques et/ou électroniques.



ATTENTION! En présence d'un chargeur de batterie, ce dernier doit être branché à la batterie et jamais directement au produit.



ATTENTION! Le produit doit être protégé contre le contact indirect conformément à la norme « Havey Current Regulations ».



ATTENTION! Ne pas toucher les éventuels câbles électriques endommagés ou qui ne sont pas isolés, quand l'alimentation électrique est branchée.



ATTENTION! Le produit convient uniquement à une installation dans des véhicules récréatifs. Il ne convient pas aux bateaux.



IMPORTANT! Le produit et les accessoires sont enveloppés avec des matières tampon ou fixés avec des rubans adhésifs pour éviter le mouvement des parties mobiles durant le transport : tous les retirer avant l'installation. Toujours transporter le produit en position verticale.



IMPORTANT! L'emballage a protégé le produit contre des dommages durant le transport. Tous les matériels utilisés sont respectueux de l'environnement et recyclables. Merci de contribuer : en éliminant l'emballage conformément à la législation environnementale. Demander des informations sur les circuits actuels d'élimination à votre revendeur spécialisé ou auprès de votre municipalité.



IMPORTANT! Vérifier que les panneaux des meubles soient en mesure de supporter les sollicitations générées par l'installation du produit.



IMPORTANT! Éviter un branchement à l'aide du tableau électrique du véhicule car ceci pourrait provoquer des chutes de tension.



ATTENTION! En présence d'un chargeur de batterie, ce dernier doit être branché à la batterie et jamais directement au produit.



ATTENTION! Ne pas obstruer les ouvertures d'aération inférieure et supérieure.



IMPORTANT! Le panneau de porte doit être monté avant d'installer le produit.



ATTENTION! Si vous remarquez un dysfonctionnement, consulter avant tout la section “RECHERCHE DES PANNES” plus loin dans ce manuel. Cela vous aidera à résoudre les problèmes qui ne proviennent pas de pannes et auxquels on peut remédier immédiatement. De toute manière, NE cherchez PAS à réparer le produit par vous-même mais contacter des personnes qualifiées ou votre revendeur, vous éviterez ainsi des dommages possibles même vous concernant. Toute manipulation non autorisée annule la garantie du produit.



IMPORTANT! La température et la durée de fonctionnement du produit dépendent de la température ambiante, des dimensions et des conditions de la batterie, de la charge électrique d'autres dispositifs dans le véhicule, de ce que contient le produit et de sa fréquence d'utilisation.



IMPORTANT! Quand le véhicule est en plein soleil, il est vivement conseillé d'activer une ventilation adéquate du véhicule.



IMPORTANT! Il est déconseillé d'utiliser la modalité Silent Night quand la température ambiante est supérieure à 32°C.



IMPORTANT! Contrôler qu'aucun aliment à l'intérieur du produit puisse se déplacer durant la conduite.



IMPORTANT! Contrôler Smart Tray régulièrement et toujours le vider avant un voyage.



IMPORTANT! N'effectuer aucune intervention, modification ou réparation en tout genre, qui ne serait pas indiquée dans ce manuel.



ATTENTION! Toujours débrancher l'alimentation électrique du produit avant toute intervention sur ce dernier afin d'éviter des dommages et des dangers pour la santé.



ATTENTION! Ne pas utiliser de détergents abrasifs, d'éponges abrasives métalliques ou de brosses dures. Ils pourraient abîmer le produit.



ATTENTION! Ne pas nettoyer l'appareil avec du savon ou des substances nettoyantes agressives, à base de soude caustique.



ATTENTION! Ne pas exposer le produit à l'eau.



ATTENTION! La présence de poussière au-dessous de l'appareil peut bloquer le flux d'air nécessaire pour son fonctionnement correct. Il faut donc retirer fréquemment toute la poussière présente dans cette zone en utilisant par exemple un aspirateur.



ATTENTION! Ne pas accélérer le processus de dégivrage en forçant le retrait de la couche de givre ou avec des objets pointus ou en utilisant un sèche-cheveux ou autre dispositif électrique.



ATTENTION! Toutes les interventions d'entretien ponctuel doivent être effectuées par des techniciens autorisés par le fabricant.



ATTENTION! Débrancher l'alimentation électrique avant toute intervention sur les parties ou sur les branchements électriques.



¡ATENCIÓN! El Fabricante declina cualquier responsabilidad por accidentes a personas o cosas derivados del incumplimiento de las disposiciones e instrucciones enumeradas en este manual y por el incumplimiento de las normas de seguridad y de prevención de accidentes vigentes en los varios países.



¡ATENCIÓN! El refrigerador solamente sirve para conservar y/o mantener alimentos. Los productos de alimentación deben ser conservados en su envase original o en contenedores adecuados. No consuma alimentos caducados, ya que podrían provocarle una intoxicación.



¡ATENCIÓN! La finalidad del compartimiento congelador consiste únicamente en mantener congelados productos alimentarios ya completamente congelados.

La nevera no congela productos alimentarios no congelados o parcialmente congelados. Conservar un producto alimentario no congelado o parcialmente congelado en el congelador se considerará uso impropio y podría provocar la descongelación accidental del producto alimentario y los consiguientes problemas de seguridad, enfermedad o lesiones en caso de ingestión.

La conservación de alimentos no congelados o parcialmente congelados en el congelador puede afectar la calidad de otros productos alimentarios congelados en el interior del congelador.

La exposición a temperaturas superiores al rango de temperatura de la clase climática para la que se ha fabricado el producto, los cortes de la alimentación eléctrica y/o la apertura frecuente del congelador pueden reducir la eficacia del refrigerador y la calidad de los alimentos presentes en el congelador.



¡ATENCIÓN! Si va a conservar medicamentos adentro del producto, controle que disponga de una capacidad de enfriamiento que satisfaga los requisitos del caso.



¡ATENCIÓN! Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) No deben dejarse al alcance de niños o de personas incapaces: son fuentes potenciales de peligro.



¡ATENCIÓN! Este producto no debe ser manipulado ni usado por niños menores de 8 años de edad ni por personas con capacidades físicas, sensoriales y cognitivas reducidas, salvo que estén supervisados y/o adecuadamente instruidos sobre los modos de uso, por parte de una persona responsable de su seguridad y que sean conscientes de todos los posibles riesgos inherentes.

Mantenga el producto y su cable de alimentación fuera del alcance de niños menores de 8 años de edad y evite que jueguen con el producto (evite el riesgo de atrapamiento y asfixia con el mismo). La limpieza y el mantenimiento, que debe realizar el usuario, no debe ser efectuada por niños sin supervisión.



¡ATENCIÓN! Mantenga los niños menores de 8 años de edad alejados del producto o bajo constante supervisión. No permita que los niños jueguen con el producto. Los niños pueden quedarse enredados y asfixiarse. No permita que los niños limpien o realicen el mantenimiento del producto sin supervisión.



¡ATENCIÓN! No use métodos mecánicos, eléctricos o químicos para acelerar el deshielo, que debe realizarse automáticamente; el riesgo es que se perfora el circuito del refrigerante. No toque las piezas de enfriamiento interiores: existe el peligro de quemaduras o lesiones.



¡ATENCIÓN! No guarde en el producto o cerca de sus componentes eléctricos: envases aerosol de sustancias inflamables, materiales explosivos, equipos eléctricos, animales vivos. Los envases aerosol que contienen sustancias inflamables pueden sufrir pérdidas de gases que, en contacto con componentes eléctricos, pueden provocar incendios o explosiones. Mantener bien cerradas y en posición vertical las bebidas con alta graduación alcohólica. No produzca llamas o chispas en la parte interior del producto. No use aparatos eléctricos en la parte interior del producto.



¡ATENCIÓN! Durante el uso, el mantenimiento y la eliminación del producto, preste atención al símbolo lateral: en la parte trasera del producto hay un símbolo similar con fondo naranja o amarillo (panel trasero o compresor).

Este símbolo significa riesgo de incendio. Hay materiales inflamables en los tubos del refrigerante y en el compresor. Asegúrese de que este circuito no se haya dañado durante el transporte y/o la instalación y, en caso de daños (por ejemplo, en el serpentín trasero) con pérdida de refrigerante, abra la ventana y ventile la habitación en la que está colocado el producto.

Manténgase alejado de cualquier fuente de ignición durante el uso, el mantenimiento y la eliminación.



¡ATENCIÓN! Para evitar la formación de una mezcla inflamable de gas y aire, en caso de que se produzca una fuga en el circuito de refrigeración, las dimensiones de la habitación en la que se puede colocar el producto varían según la cantidad de refrigerante que se utilice. Nunca encienda el producto si tiene signos de daños. En caso de dudas, póngase en contacto con el Fabricante. La habitación debe tener dimensiones equivalentes o superiores a 1 m³ cada 8 g de refrigerante R290 o R600a usado en el producto. La cantidad de refrigerante en el producto se indica en la placa de identificación.



¡ATENCIÓN! Desconecte siempre la alimentación eléctrica del producto antes de realizar cualquier intervención en la misma, para evitar daños y peligros para la salud.



¡ATENCIÓN! Solo personal técnico especializado en el ámbito eléctrico, hidráulico y de refrigeración puede intervenir en el producto. Todos los cableados y los componentes hidráulicos deben cumplir con las leyes nacionales y locales (para la sustitución de componentes, use solo repuestos originales certificados por el Fabricante).



¡IMPORTANTE! El Fabricante se reserva el derecho de modificar el producto y la documentación técnica relativa sin incurrir en obligaciones hacia terceros y no se asume responsabilidades por errores o inexactitudes en el contenido de este manual.

Esta edición del manual de uso y mantenimiento describe las características relativas al producto de serie en la fecha en la que esta publicación se envía para la impresión.



¡IMPORTANTE! El presente manual se refiere a la versión estándar del producto. Las máquinas diferentes de la estándar podrían tener pequeñas diferencias no descritas en el presente manual.

Póngase en contacto con el Fabricante en caso de dudas.



¡ATENCIÓN! No dañar tubos del circuito refrigerante, las salpicaduras de líquido refrigerante pueden dañar la vista. En caso que se produzcan daños en el producto, informar inmediatamente a la empresa suministradora antes de realizar su conexión.



¡ATENCIÓN! Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el Fabricante, por Centros de Asistencia Técnica o por personal cualificado.

Instalar el producto en un lugar seco y protegido de las salpicaduras de agua. Los componentes eléctricos NO deben ser expuestos a la lluvia y/o salpicaduras de agua.



¡ATENCIÓN! Instalar el producto lejos de bombonas de gas o sistemas GLP.



¡ATENCIÓN! El producto se ha de instalar en una zona accesible para el mantenimiento. El compartimiento donde se alojen los componentes con tensión eléctrica y el grupo condensador/compresor solo debe poderse abrir voluntariamente, sin ser posible su acceso directo.



¡ATENCIÓN! La zona de instalación del grupo compresor/condensador debe estar realizada con un material resistente al Ensayo de la llama de aguja previsto por la norma EN 603335----1 o estar a más de 5 cm de distancia de los componentes eléctricos y electrónicos.



¡ATENCIÓN! Si la instalación cuenta con un cargador de baterías, este debe conectarse a la batería y nunca directamente al producto.



¡ATENCIÓN! El producto debe ser protegido contra el contacto indirecto según la norma «Heavy Current Regulations».



¡ATENCIÓN! El producto es adecuado solo para la instalación en vehículos recreacionales. No es adecuado para barcos.



¡IMPORTANTE! El producto y los accesorios se envuelven con materiales de amortiguación o se fijan con algunas cintas adhesivas para evitar que las piezas móviles se muevan durante el transporte: quítelas todas antes de la instalación. Transporte siempre el producto en posición vertical.



¡IMPORTANTE! El embalaje ha protegido el producto de los daños de transporte. Todos los materiales usados son respetuosos del medioambiente y reciclables. Le pedimos que contribuya: elimine el embalaje según la normativa de protección del medioambiente. Solicite información sobre las actuales modalidades de eliminación a su vendedor especializado o a la administración local.



¡IMPORTANTE! Compruebe que los paneles de los muebles puedan soportar las tensiones generadas por la instalación del producto.



¡IMPORTANTE! No realizar la conexión a través del cuadro eléctrico del vehículo, ya que podrían producirse caídas de tensión.



¡ATENCIÓN! Si la instalación cuenta con un cargador de baterías, este debe conectarse a la batería y nunca directamente al producto.



¡ATENCIÓN! No obstruya las aberturas de ventilación inferiores y superiores.



¡ATENCIÓN! El panel de la puerta debe montarse antes de instalar el producto.



¡ATENCIÓN! Si nota un funcionamiento irregular, antes que nada consulte la sección «RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS» que se encuentra más adelante en este manual. Le ayudará a solucionar los problemas que no derivan de averías y que se pueden resolver inmediatamente. En cualquier otro caso, NO intente reparar el producto por su cuenta, póngase en contacto con personal cualificado o con su proveedor, evitará posibles daños también a sí mismo. Cualquier manipulación no autorizada hará caducar la garantía del producto.



¡IMPORTANTE! La temperatura y el tiempo de funcionamiento activo del producto dependen de la temperatura ambiente, de las dimensiones y de las condiciones de la batería, de la carga eléctrica de los demás dispositivos del vehículo, del contenido del producto y de la frecuencia de uso.



¡IMPORTANTE! Cuando el vehículo se expone a la luz del sol, se recomienda encarecidamente llevar a cabo una ventilación adecuada del mismo.



¡IMPORTANTE! Se recomienda usar el modo Silent Night cuando la temperatura ambiente es superior a los 32 °C.



¡IMPORTANTE! Asegúrese de que ningún alimento en el producto pueda moverse mientras conduce.



¡IMPORTANTE! Controle regularmente la Smart Tray y vacíela siempre antes de efectuar un viaje.



¡IMPORTANTE! No realice ninguna intervención, modificación o reparación de cualquier tipo que no sea una de las que se indican en este manual.



¡ATENCIÓN! Desconecte siempre la alimentación eléctrica del producto antes de realizar cualquier intervención en la misma, para evitar daños y peligros para la salud.



¡ATENCIÓN! No use detergentes abrasivos, esponjas abrasivas metálicas ni cepillos duros. Pueden dañar el producto.



¡ATENCIÓN! No limpie el producto con jabón o detergentes agresivos, cáusticos o con base de sosa.



¡ATENCIÓN! No exponga el producto al agua.



IMPORTANTE! La presencia de polvo debajo del producto puede bloquear el flujo de aire necesario para un funcionamiento correcto.

Por lo tanto, elimine con frecuencia todo el polvo presente en esta zona, por ejemplo, con una aspiradora.



¡ATENCIÓN! No acelere el proceso de descongelamiento forzando la eliminación de la capa de hielo, con objetos afilados o con un secador de pelo u otro dispositivo eléctrico.



¡ATENCIÓN! Todas las intervenciones de mantenimiento extraordinario deben ser realizadas por personal técnico y autorizado por el Fabricante.



¡ATENCIÓN! Antes de realizar una operación en los componentes eléctricos y las conexiones eléctricas desconectar la alimentación eléctrica.



OPGELET! De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor ongevallen aan personen of eigendommen als gevolg van het niet in acht nemen van de bepalingen en instructies in deze handleiding en door het negeren van de veiligheidsvoorschriften en ongevallenpreventie die in de verschillende landen van kracht zijn.



OPGELET! De koelkast is uitsluitend geschikt voor het bewaren en/of koelen van levensmiddelen. De levensmiddelen moeten in de originele verpakking of in geschikte houders worden bewaard. Consumeer geen levensmiddelen die over datum zijn om vergiftiging te vermijden.



OPGELET! Het doel van de vriesruimte is alleen om reeds volledig bevroren voedsel ingevroren te houden.

De koelmachine vriest geen voedsel in dat niet bevroren of gedeeltelijk bevroren is. Wanneer een niet-bevroren of gedeeltelijk bevroren voedselproduct in de vriezer worden bewaard wordt dit beschouwd als oneigenlijk gebruik en kan dit mogelijk onbedoeld ontdooien van het voedsel veroorzaken, dat bij inslikken kan leiden tot veiligheidsproblemen, ziekte of letsel.

Het bewaren van niet-bevroren of gedeeltelijk bevroren voedsel in de vriezer kan ook invloed hebben op de kwaliteit van andere diepvriesproducten die in de vriezer zijn opgeslagen.

Blootstelling aan temperaturen boven het temperatuurbereik in de klimaatklasse waarvoor het product wordt gebouwd, stroomonderbrekingen en/of vaak openen van de vriezer, kan de effectiviteit van de koeler en de kwaliteit van de inhoud van de vriezer beïnvloeden.



OPGELET! Wanneer u geneesmiddelen in het product moet opslaan, controleer dan of het product een koelvermogen heeft dat kan voldoen aan de eisen van de desbetreffende medicijnen.



OPGELET! De verpakkingselementen (plastic zakken, piepschuim, etc.) Mogen niet worden achtergelaten binnen het bereik van kinderen of onbekwame personen: ze zijn mogelijke bronnen van gevaar.



OPGELET! Dit product dient niet te worden behandeld en/of te worden gebruikt door kinderen jonger dan 8 jaar en/of personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke en cognitieve, tenzij zij onder toezicht staan en/of voldoende geïnstrueerd zijn over de wijze van gebruik, door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en op de hoogte is van alle mogelijke risico's die daaruit voortvloeien.

Houd het product en het netsnoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar en voorkom dat ze spelen met het product (vermijd het risico op beknelling en verstikking aan de binnenkant ervan). Schoonmaak en onderhoud die door de gebruiker moeten worden uitgevoerd mag niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.



OPGELET! Houd kinderen jonger dan 8 jaar uit de buurt van het product of onder permanent toezicht. Sta niet toe dat kinderen met het product spelen. Kinderen kunnen verstrikt raken en stikken. Sta niet toe dat kinderen zonder toezicht reiniging of onderhoud aan het product uitvoeren.



OPGELET! Geen mechanische, elektrische of chemische methoden gebruiken om het ontdooien te versnellen, wat automatisch dient te gebeuren; er bestaat het risico dat het koelcircuit wordt geperforeerd. De interne koelelementen niet aanraken: er is een gevaar voor onden of letsel.



OPGELET! Bewaar geen spuitbussen met brandbare stoffen, explosieve materialen, elektrische apparatuur of levende dieren in het product of in de nabijheid van de elektrische onderdelen. Spuitbussen met brandbare stoffen kunnen lekkage van deze gassen hebben die, wanneer ze in contact komen met de elektrische onderdelen, in brand kunnen vliegen of explosies kunnen veroorzaken.

Bewaar sterke dranken goed afsloten en staand.

Vermijd vuur of vonken in het product.

Vermijd het gebruik van elektrische apparaten in het product.



OPGELET! Let tijdens gebruik, onderhoud en verwijdering van het product op het symbool aan de zijkant: een soortgelijk symbool op een oranje of gele achtergrond bevindt zich aan de achterzijde van het product (achterpaneel of compressor).

Dit symbool betekent gevaar voor brand. Er zitten brandbare materialen in de koelleidingen en in de compressor. Zorg ervoor dat het genoemde circuit niet beschadigd raakt tijdens transport en/of installatie en, in geval van schade (bijvoorbeeld in de achterste spoel) met lekkage van koelvloeistof de kamer waar het product zich bevindt ventileren door het openen van het raam. Houd een veilige afstand van eventuele ontstekingsbronnen tijdens gebruik, onderhoud en verwijdering.



OPGELET! Om de vorming van een brandbaar mengsel van gas en lucht te voorkomen, als er een lek in het koelcircuit wordt geconstateerd, zijn de afmetingen van de ruimte waarin het product moet worden geplaatst afhankelijk van de gebruikte hoeveelheid koelmiddel. Het product nooit aanzetten als er tekenen van beschadiging zijn. Neem in geval van twijfel contact op met de fabrikant. De kamer moet afmetingen hebben gelijk aan of groter dan 1 m³ per 8 g R290 of R600a koelmiddel dat in het product wordt gebruikt. De hoeveelheid koelvloeistof in het product staat op het identificatieplaatje aangegeven.



OPGELET! Haal altijd de stroomtoevoer van het product voordat er werkzaamheden worden begonnen, om schade en gevaar voor de gezondheid te voorkomen.



OPGELET! Alleen technisch personeel dat is gespecialiseerd in elektrische, hydraulische en koelinstallaties mag het product repareren. Alle bedrading en hydraulische componenten moeten voldoen aan de nationale en lokale wetten (gebruik voor het vervangen van onderdelen alleen originele reserveonderdelen die door de fabrikant zijn gecertificeerd).



BELANGRIJK! De fabrikant behoudt zich het recht om het product en de betreffende technische documentatie zonder enige aansprakelijkheid jegens derden te wijzigen en is niet verantwoordelijk voor eventuele fouten of onnauwkeurigheden in de inhoud van deze handleiding.

De huidige opstelling van de handleiding voor gebruik en onderhoud beschrijft de kenmerken met betrekking tot het standaard product op de datum waarop deze publicatie wordt vrijgegeven voor afdrukken.



BELANGRIJK! Deze handleiding heeft betrekking op de standaard uitvoering van het product. Machines die afwijken van de standaard kunnen kleine verschillen hebben, die niet in deze handleiding staan beschreven.

Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.



OPGELET! De leidingen van het koelcircuit niet beschadigen, de stralen koelvloeistof kunnen uw ogen beschadigen. Als u schade vaststelt, informeer de leverancier onmiddellijk alvorens u het product aansluit.



OPGELET! Laat de voedingskabel door de fabrikant, het servicecentrum of gekwalificeerd personeel vervangen als deze schade heeft opgelopen.

Installeer het product op een droge en spatvrije plaats. Stel de elektrische onderdelen niet aan regen en/of waterstralen bloot.



OPGELET! Installeer het product uit de buurt van gasflessen of LPG-installaties.



OPGELET! Het product moet geïnstalleerd worden in een zone die voor eventueel onderhoud toegankelijk is. De installatieruimte van de delen onder stroom en de groep condensator/compressor moet met een moedwillige handeling worden geopend en mag niet direct toegankelijk zijn.



OPGELET! De installatiezone van het deel compressor/condensor moet natuurlijk gemaakt zijn van vlamtest bestendig materiaal conform EN 603335--1 en moeten op minstens 5 cm van de elektrische en/of elektronische delen zijn aangebracht.



OPGELET! Sluit de eventuele acculader, indien aanwezig, aan op de accu en nooit direct op het product.



OPGELET! Bescherm het product conform de norm "Heavy Current Regulations" tegen indirecte aanrakingen.



OPGELET! Raak beschadigde of niet-geïsoleerde snoeren niet aan als de elektrische voeding geactiveerd is.



OPGELET! Het product is alleen geschikt voor installatie in recreatieve voertuigen. Niet geschikt voor boten.



BELANGRIJK! Het product en de accessoires worden omwikkeld met een buffermateriaal of met plakband vastgezet, om beweging van de beweegbare delen tijdens het transport te voorkomen: verwijder ze allemaal voor de installatie. Vervoer het product altijd rechtop.



BELANGRIJK! De verpakking heeft het product tegen beschadiging beschermd tijdens het transport. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en recyclebaar. Gelieve te helpen: voer de verpakking af volgens de geldende milieuwetgeving. Informeer u over de huidige verwijderingsroutes bij uw gespecialiseerde wederverkoper of bij de lokale autoriteiten.



BELANGRIJK! Controleer of de panelen van de meubels in staat zijn om de spanningen die door de installatie van het product wrpden opgewekt te weerstaan.



BELANGRIJK! Vermijd de aansluiting op de schakelkast van het voertuig om spanningsdaling te vermijden.



OPGELET! Sluit de eventuele acculader, indien aanwezig, aan op de accu en nooit direct op het product.



OPGELET! Laat de onderste en bovenste luchtopeningen niet blokkeren.



BELANGRIJK! Het deurpaneel moet voorafgaand aan de installatie van het product worden aangebracht.



OPGELET! Als er een onregelmatige werking wordt opgemerkt allereerst de paragraaf “STORINGEN OPSPOREN” verderop in deze handleiding raadplegen. Het zal u helpen om problemen die niet het gevolg zijn van storingen die direct kunnen worden verholpen op te lossen.

Probeer in elk ander geval **NIET** om het product zelf te repareren, maar neem contact op met een gekwalificeerde technicus of met uw wederverkoper, probeer om mogelijke schade ook aan uzelf te voorkomen. Ongeoorloofde manipulatie doet de garantie van het product vervallen.



BELANGRIJK! De temperatuur en de actieve bedrijfstijd van het product zijn afhankelijk van de omgevingstemperatuur, van de afmetingen en conditie van de accu, de elektrische belasting van andere inrichtingen in het voertuig, van de inhoud van het product en van de gebruiksfrequentie.



BELANGRIJK! Wanneer het voertuig wordt blootgesteld aan de volle zon is het sterk aan te raden om vte zorgen oor voldoende ventilatie van het voertuig.



BELANGRIJK! Het wordt afgeraden om de Silent Night modus te gebruiken als de omgevingstemperatuur meer dan 32°C is.



BELANGRIJK! Zorg dat er geen voedsel in het product kan bewegen tijdens het rijden.



BELANGRIJK! Controleer de Smart Tray regelmatig en leeg het altijd alvorens een reis uit te voeren.



BELANGRIJK! Voer geen ingreep, wijziging of herstelling van welke aard dan ook uit, anders dan staat vermeld in deze handleiding.



OPGELET! Haal altijd de stroomtoevoer van het product voordat er werkzaamheden worden begonnen, om schade en gevaar voor de gezondheid te voorkomen.



OPGELET! Gebruik geen schuurmiddelen, metalen schuursponsjes of harde borstels. Deze kunnen het product beschadigen.



OPGELET! Reinig het product niet met zeep of agressieve, bijtende schoonmaakmiddelen of op basis van soda.



OPGELET! Stel het product niet bloot aan water.



BELANGRIJK! De aanwezigheid van stof onder het product kan de luchtstroom die nodig is voor een goede werking blokkeren. Verwijder daarom regelmatig al het stof in dit gebied, bijvoorbeeld met een stofzuiger.



OPGELET! Versnel het proces van ontdooien niet door het verwijderen van de ijslaag te forceren of met scherpe voorwerpen of door middel van een föhn of een ander elektrisch apparaat.



OPGELET! Alle buitengewoon onderhoud moet worden uitgevoerd door technisch personeel dat is door de fabrikant bevoegd is verklaard.



OPGELET! Koppel de stroomvoorziening af voordat er werkzaamheden aan de elektrische onderdelen of de elektrische aansluitingen worden uitgevoerd.



HUOMIO! Valmistaja ei vastaa henkilöille tai esineille syntyvistä onnettomuuksista, jotka johtuvat tässä käyttöohjeessa lueteltujen määräysten ja ohjeiden noudattamatta jättämisestä sekä eri maissa voimassa oleviin tapaturmien ennaltaehkäisyyn ja turvamääräysten noudattamatta jättämiseen kuuluvista säännöistä.



HUOMIO! Jääkaappi sopii vain elintarvikkeiden säilyttämisen ja/tai ylläpitämiseen. Elintarvikkeita tulee säilyttää alkuperäisessä pakkauksessa tai asianmukaisissa astioissa. Älä käytä elintarvikkeita, joiden parasta ennen päivämäärä on mennyt umpeen. Muutoin seurauksena voi olla myrkytys.



HUOMIO! Pakastinlokero on tarkoitettu säilyttämään pakasteet ainoastaan pakastettuina.

Jääkaappi ei jäädytä elintarvikkeita, joita ei ole jäädytetty aikaisemmin tai jotka ovat sulaneet osittain. Jos muuta kuin jäädytystä tai osittain sulanutta tuotetta säilytetään pakastimessa, käyttö on väärinkäyttöä ja tuotteet voivat sen seurauksena sulaa tahtomatta aiheuttaen turvallisuus-, sairastumis- tai onnettomuusvaaroja tuotteita kuluttaessa.

Jos pakastimessa säilytetään muuta kuin jäädytystä tai osittain sulanutta tuotetta, se voi vaikuttaa myös muiden pakastimessa olevien elintarvikkeiden laatuun.

Tuotteen lämpötila-alueen ylittävät ympäristölämpötilat, virransyötön keskeytykset ja/tai pakastimen tiheä avaaminen voivat vaikuttaa jääkaapin tehokkuuteen ja pakastimen sisällön laatuun.



HUOMIO! Jos tuotteen sisällä halutaan säilyttää lääkkeitä, tarkista, että sen jäähdysteho on riittävä kyseisten lääkkeiden säilytysvaatimuksiin.



HUOMIO! Pakkauselementtejä (muovipussit, polystyreeni jne.) ei saa jättää lapsien tai kykenemättömien henkilöiden saataville: ne ovat vaaranlähteitä.



HUOMIO! Tämän tuotteen käsittely ja/tai käyttö on sallittu vähintään 8-vuotiaille lapsille ja/tai sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvä tai henkinen toimintakyky on rajoittunut sillä ehdolla, että heitä valvotaan ja/tai opastetaan sen käyttöön liittyen heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön toimesta ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat.

Pidä tuotetta ja siihen kuuluvaa virtajohtoa alle 8-vuotiaiden lasten saavuttamattomista ja vältä, että he leikkivät tuotteella (vältä kiinnijäämisen ja tukehtumisen vaaraa sen sisälle). Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän tehtäväksi jäävää puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.



HUOMIO! Pidä alle 8-vuotiaita lapsia loitolla tuotteesta tai valvo heitä jatkuvasti. Älä anna lasten leikkiä tuotteella. Lapset voivat jäädä siihen kiinni ja tukehtua. Älä anna lasten puhdistaa tai huoltaa tuotetta ilman valvontaa.



HUOMIO! Älä käytä mekaanisia, sähköisiä tai kemiallisia menetelmiä sulatuksen nopeuttamiseksi, jonka on tapahduttava automaattisesti; vaarana on jäähdytyspiiriin tuleva reikä. Älä kosketa jäähdyttäviä sisäosia: palovammojen tai haavoittumisen vaara.



HUOMIO! Tuotteessa tai sen sähköosien lähellä ei saa säilyttää seuraavia: syttyvät suihkepullot, räjähdysalttiit materiaalit, sähkölaitteet, eläimet. Sittyviä aineita sisältävät suihkepullot voivat vuotaa, ja ne voivat syttyä palamaan tai räjähtää ollessaan kosketuksissa sähköosiin.

Erittäin alkoholipitoisia juomia tulee säilyttää hyvin suljetuissa astioissa ja pystyasennossa. Älä päästä tulta tai kipinöitä tuotteen sisälle. Vältä sähkölaitteiden käyttöä tuotteen sisällä.



HUOMIO! Käytön, huollon tai tuotteen hävittämisen aikana kiinnitä huomio sivussa olevaan merkkiin: vastaava oranssilla tai keltaisella taustalla oleva merkki sijaitsee tuotteen takana (takapaneeli tai kompressorin).

Tämä merkki merkitsee tulipalovaaraa. Kylmäaineen putkistoissa ja kompressorissa on syttyviä materiaaleja. Varmista, että piiri ei ole vahingoittunut kuljetuksen ja/tai asennuksen aikana, ja jos vahinkoja esiintyy (esimerkiksi takana ole olevassa kierukassa) johon liittyy kylmäaineen vuotoa, tuuleta tila johon tuote on asennettu avaamalla ikkuna. Säilytä turvaetäisyys mahdollisista sytytyslähteistä käytön, huollon ja hävittämisen aikana.



HUOMIO! Estääksesi syttyvän kaasu- ja ilmaseoksen muodostumista, mikäli jäähdytyspiirissä esiintyy vuoto, tilan mitat johon tuote voidaan asemoida riippuvat käytetyn kylmäaineen määrästä. Älä koskaan laita tuotetta päälle mikäli siinä esiintyy vahinkojen merkkejä. Jos epäilyksiä ilmenee, ota yhteys valmistajaan. Huoneen mittojen tulee olla 1 m3 tai yli jokaista käytetyn kylmäaineen R290 tai R600a 8g kohti, jota käytetään tuotteen sisällä. Tuotteessa käytetyn kylmäaineen määrä on osoitettu arvokilvessä.



HUOMIO! Kytke virransyöttö aina irti tuotteesta ennen kuin siinä suoritetaan toimenpiteitä, jotta terveydelle syntyvä vahinkoja ja vaaroja voitaisiin välttää.



HUOMIO! Vain sähkö-, hydraulii ja jäähdytysalan ammattitaitoinen henkilöstö voi suorittaa toimenpiteitä tuotteessa. Kaikkien kaapelointien ja hydraulisten osien on oltava valtakunnallisten ja paikallisten lakien mukainen (osien vaihdossa käytä vain valmistajan sertifioimia alkuperäisiä varaosia).



TÄRKEÄÄ! Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tuotetta ja vastaavaa teknistä dokumentaatiota ilman velvoitteita kolmansille osapuolille eikä ota vastuuta tässä ohjekirjassa esiintyvistä virheistä tai epätarkkuuksista.

Tämä käyttö- ja huolto-ohjeen julkaisu kuvaa sarjatuotteen ominaisuudet päivänä jolloin tämä julkaisu annetaan painettavaksi.



TÄRKEÄÄ! Tämä ohjekirja viittaa tuotteen vakioversioon. Vakioversioista poikkeavissa koneissa voi esiintyä pieniä eroavaisuuksia, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa.

Mikäli epäilyksiä esiintyy, käännä valmistajan puoleen.



HUOMIO! Varo vahingoittamasta jäähdytysjärjestelmän putkia, jäähdytysaineroiskeet voivat aiheuttaa näkövammoja. Jos tuotteessa esiintyy vaurioita, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan ennen sen kytkemistä sähköverkkoon.



HUOMIO! Jos virtajohto on vaurioitunut, sen vaihto tulee antaa valmistajan, huoltopalveluiden tai pätevän henkilöstön tehtäväksi.

Asenna tuote kuivaan paikkaan ja suojaa se vesiroiskeilta. Sähköosia EI saa altistaa vesisateelle ja/tai vesiroiskeille.



HUOMIO! Asenna tuote kauas kaasupulloista tai nestekaasujärjestelmistä.



HUOMIO! Tuote tulee asentaa helppopääsyiseen paikkaan mahdollisten toimintahäiriöiden varalta. Jännitteenalaisten osien ja lauhdutin-/kompressorisyksikön kotelo on voitava avata ainoastaan tarkoituksella, siihen ei saa päästä suoraan käsiksi.



HUOMIO! Kompressorin/lauhduttimen asennusalue tulee toteuttaa materiaalilla, joka kestää standardin EN 603335-1 mukaisen syttymistestin tai on yli 5 cm etäisyydellä sähkö- ja/tai elektronisista osista.



HUOMIO! Jos paikalla on akkulaturi, se tulee liittää akkuun eikä koskaan suoraan tuotteeseen.



HUOMIO! Tuote tulee suojata välilliseltä kontaktilta määräyksen "Heavy Current Regulations" mukaisesti.



HUOMIO! Älä koske mahdollisiin vaurioituneisiin tai eristämättömiin sähköjohtoihin, kun laite on kytketty pistorasiaan.



HUOMIO! Tuote soveltuu asennettavaksi yksinomaan vapaa-ajan ajoneuvoihin. Ei sovellu veneisiin.



TÄRKEÄÄ! Tuote ja lisävarusteet on kääritty pakkauspehmusteisiin ja kiinnitetty teipillä, jotta irrallisten osien liikkumista voitaisiin välttää kuljetuksen aikana: ota ne kaikki pois ennen asennusta. Kuljeta tuotetta aina pystyasennossa.



TÄRKEÄÄ! Pakkaus on suojannut tuotetta kuljetuksessa syntyviltä vahingoilta. Kaikki käytetyt materiaalit ovat yhdenmukaisia ympäristön kanssa ja kierrätettäviä. Pyydämme osallistumaan luonnon suojelemiseen; hävitä pakkaus ympäristöasetusten mukaisesti. Pyydä tietoja nykyisistä hävitystavoista omalta erikoistuneelta jälleenmyyjältä tai omasta kunnasta.



TÄRKEÄÄ! Tarkista, että kalusteiden panelointi kestää tuotteen asennuksesta syntyvät rasitukset.



TÄRKEÄÄ! Vältä liittämistä ajoneuvon sähkötaulun kautta, sillä se voi aiheuttaa jännitelaskuja.



HUOMIO! Jos paikalla on akkulaturi, se tulee liittää akkuun eikä koskaan suoraan tuotteeseen.



HUOMIO! Älä tuki alempia ja ylempiä ilmausaukkoja.



TÄRKEÄÄ! Ovipaneeli tulee asentaa ennen tuotteen asennusta.



HUOMIO! Jos epätavallista toimintaa esiintyy, tutustu ensinnäkin osaan ”VIANMÄÄRITYS” myöhemmin tässä ohjekirjassa. Se auttaa sinua ongelmien ratkaisussa jotka johtuvat vioista ja jotka voidaan korjata välittömästi.

Kaikissa muissa tapauksissa, ÄLÄ yritä korjata tuotetta yksin vaan käänny pätevän henkilöstön tai jälleenmyyjäsi puoleen. Näin vältät myös mahdollisesti itsellesi syntyvät vahingot. Mikä tahansa valtuuttamaton peukalointi saa takuun mitätöitymään.



TÄRKEÄÄ! Tuotteen aktiivinen lämpötila ja toiminta-aika riippuu huonelämpötilasta, akun mitoista ja kunnosta, ajoneuvossa olevien muiden laitteiden sähköisestä latauksesta, tuotteen sisällöstä ja käyttötiheydestä



TÄRKEÄÄ! Kun ajoneuvo altistetaan auringonvalolle, on ehdottomasti suositeltavaa aktivoida ajoneuvossa oleva asianmukainen tuuletus.



TÄRKEÄÄ! Silent Night toimintatavan käyttöä ei suositella kun ympäristön lämpötila on yli 32 °C.



TÄRKEÄÄ! Varmista, ettei mikään elintarvike voi liikkua tuotteen sisällä ajon aikana.



TÄRKEÄÄ! Tarkista Smart Tray säännöllisesti ja tyhjennä se aina ennen matkan suorittamista.



TÄRKEÄÄ! Älä suorita mitään toimenpidettä, muutosta tai korjausta tässä ohjekirjassa osoitetusta tavasta poiketen.



HUOMIO! Kytke virransyöttö aina irti tuotteesta ennen kuin siinä suoritetaan toimenpiteitä, jotta terveydelle syntyvä vahinkoja ja vaaroja voitaisiin välttää.



HUOMIO! Älä käytä hankaavia pesuaineita, metallisi sieniä tai kovia harjoja.

Ne voivat vahingoittaa tuotetta.



HUOMIO! Älä puhdistu tuotetta saippualla tai aggressiivisilla, syövyttävillä tai natriumkarbonaattipohjaisilla pesuaineilla.



HUOMIO! Älä altista tuotetta vedelle.



TÄRKEÄÄ! Tuotteen alla oleva pöly voi lukita tarvittavan ilmavirtauksen, jota vaaditaan sen oikeaa käyttöä varten.

Näin ollen puhdista tällä alueella oleva pöly usein käyttämällä esimerkiksi imuria.



HUOMIO! Älä kiihdytä sulatusprosessia pakottamalla jääkerroksen poistoa joko terävillä esineillä tai käyttämällä hiustenkuivaajaa tai muuta sähkölaitetta.



HUOMIO! Kaikki ylimääräiset huoltotoimenpiteet tulee suorittaa valmistajan valtuuttaman ja teknisen henkilöstön toimesta.



HUOMIO! Irrota laite virtalähteestä aina ennen sähköosien tai -liitännöjen käsitlemistä.



WARNING! Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för olyckor som involverar personer eller föremål och som uppstått till följd av att instruktioner och bestämmelser i denna manual samt säkerhetsstandarder och olycksförebyggande åtgärder som är gällande i användningslandet inte har följts.



WARNING! Kylskåpet är endast avsett för att förvara och/eller bibehålla livsmedel. Livsmedelsprodukter ska förvaras i originalförpackning eller i andra lämpliga behållare. Åt aldrig livsmedel vars bäst före datum passerat eftersom det kan leda till förgiftning.



WARNING! Frysackets syfte är enbart att hålla redan helt nedfrysta produkter frysta.

Kylaren fryser inte livsmedel som inte redan är helt nedfrysta. Om man förvarar ett livsmedel som inte är helt nedfryst i frysen bedöms detta som felaktig användning och kan leda till oavsiktlig upptining av det aktuella livsmedlet. Detta i sin tur kan orsaka problem med livsmedelssäkerhet, sjukdom eller skada vid förtäring.

Att förvara livsmedel som inte är helt nedfrysta i frysen kan även påverka kvaliteten på andra frysta livsmedelsprodukter som förvaras inne i frysen.

Exponering för temperaturer över det temperaturintervall produkten framställts för, strömavbrott och/eller frekvent öppnande av frysen kan påverka kylens prestanda och kvaliteten på frysens innehåll.



WARNING! Om man förvarar mediciner inuti produkten ska man kontrollera att dess kylförmåga uppfyller kraven för de aktuella läkemedlen.



WARNING! Förpackningsmaterialet (plastpåsar, frigolit, etc.) får inte lämnas inom räckhåll för barn eller hjälpbehövande vuxna: det utgör risk för fara.



WARNING! Denna produkt får hanteras och/eller användas av barn under 8 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller kognitiv förmåga endast under förutsättning att de övervakas och/eller fått lämpliga instruktioner gällande hur produkten användas av en person som ansvarar för deras säkerhet, och under förutsättning att de är medvetna om samtliga risker som användningen medför.

Håll produkten och dess strömsladd utom räckhåll för barn under 8 år och se till att de inte leker med produkten (för att förhindra risken att man fastnar och kvävs inuti produkten). Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får aldrig utföras av barn om de inte övervakas.



WARNING! Håll barn under 8 år på avstånd från produkten eller se till att de är konstant övervakade. Låt inte barn leka med produkten. Barn kan fastna i produkten och kvävas. Låt inte barn rengöra eller utföra underhållsåtgärder på produkten utan övervakning.



WARNING! Använd inte mekaniska, elektriska eller kemiska metoder för att påskynda avfrostningen som ska ske automatiskt. Det föreligger risk att skada kylkretsen. Rör inte vid invändiga kyldelar. Det föreligger risk för brännskada eller sår.



WARNING! Följande får inte förvaras i produkten eller i närheten av dess elektriska delar: sprayflaskor med brännbara vätskor, explosivt material, elektriska apparater, levande djur. Sprayflaskor som innehåller brännbara vätskor kan läcka gaser som om de kommer i kontakt med elektriska delar kan fatta eld eller orsaka explosion.

Drycker med hög alkoholhalt ska förvaras väl tillslutna och i upprätt ställning.

Undvik eld och gnistor inuti produkten.

Undvik att använda elektrisk utrustning inuti produkten.



WARNING! Observera symbolen här bredvid under användning, underhåll och bortskaffning av produkten. En liknande symbol mot en orange eller gul botten sitter på produktens baksida (bakre panel eller kompressor).

Symbolen anger brandrisk. Det förekommer brandfarligt material i slangarna med köldmedium och i kompressorn. Säkerställ att kretsen inte skadats under transport och/eller installation. Om det förekommer skada (t.ex. i det bakre serpentinformade röret) som gett upphov till läckande köldmedium, lufta det rum produkten befinner sig i genom att öppna fönstret.

Håll eventuella användningskällor på behörigt avstånd under användning, underhåll och bortskaffning.



WARNING! För att förhindra att det bildas en brandfarlig blandning av gas och luft vid ett eventuellt läckage i kylkretsen är måtten på det rum produkten får installeras i beroende av mängden köldmedium som används. Sätt aldrig igång produkten om den visar tecken på skada. Vid tveksamheter, kontakta Tillverkaren. Rummet måste ha ett mått som motsvarar minst 1 m³ per 8 g köldmedium R290 eller R600a som använts inuti produkten. Mängden köldmedium i produkten finns angiven på märkplåten.



WARNING! Koppla alltid bort produktens strömtillförsel innan någon ingrepp påbörjas, för att förhindra skador och hälsorisker.



WARNING! Endast teknisk personal med specialisering inom elektronik, hydraulik och kylsystem får ingripa på produkten. Samtliga kablar och hydrauliska komponenter ska överensstämma med nationell och lokal lagstiftning (för byte av komponenter, använd uteslutande originalreservdelar som certifierats av Tillverkaren).



VIKTIGT! Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra produkten och därtill hörande teknisk dokumentation utan att ådra sig någon skyldighet i förhållande till tredje part, och avsäger sig allt ansvar för eventuella felaktigheter eller oriktigheter i denna manual.

Föreliggande utgåva av bruks- och underhållsmanualen beskriver specifikationerna för den serietillverkade produkten vid det datum denna publikation släpps till tryck.



VIKTIGT! Denna bruksanvisning hänvisar till produkt i standardutförande. Maskiner som skiljer sig från standardversionen kan uppvisa smärre avvikelser som inte finns beskrivna i denna bruksanvisning.

Kontakta tillverkaren i fall av tveksamheter.



WARNING! Skada inte slangarna till kylkretsen. Stänk från kylmedlet kan skada synen. Om produkten är skadad ska man omedelbart kontakta leverantören innan anslutningen utförs.



WARNING! Om strömkabeln skadas måste den omedelbart bytas ut av tillverkaren, kundservice eller behörig personal.

Installera produkten på en torr plats där den skyddas från vattenstänk. Elektriska delar får INTE exponeras för regn och/eller vattenstänk.



WARNING! Installera produkten på avstånd från gastuber och gasolanordningar.



WARNING! Produkten ska installeras på en plats som är åtkomlig vid eventuellt underhållsarbete. Utrymmet med spänningsförda delar och kondensorns/kompressorns delar ska endast kunna öppnas medvetet och får inte vara direkt åtkomligt.



WARNING! Området för installation av kompressor/kondensor måste vara av ett material som klarar det flamtest, needle flame test, som förutses av EN 603335---1 eller vara vid ett avstånd på mer än 5 cm från elektriska/elektroniska delar.



WARNING! Om en batteriladdare finns med ska denna anslutas till batteriet och aldrig direkt till produkten.



WARNING! Produkten ska skyddas mot indirekt kontakt enligt förordning "Starkströmskungörelsen".



WARNING! Rör inte vid elkablar som är skadade eller inte isolerade när eltillförseln är tillkopplad.



WARNING! Produkten är avsedd uteslutande för installation i fritidsfordon. Den är inte avsedd för användning i båt.



WARNING! Produkten och tillbehören har lindats in i skyddsmaterial eller förankrats med klisterband för att förhindra att de rörliga delarna förflyttar sig under transporten: dessa måste tas bort innan installation. Transportera alltid produkten i upprätt position.



WARNING! Emballaget har skyddat produkten mot transportskador. Allt material som använts är miljövänligt och återvinningsbart. Vi ber att även ni bidrar: avyttra emballaget i enlighet med gällande miljöskyddslag. Be er specialiserade återförsäljare eller en kommunal myndighet om information gällande metoder för bortskaffning.



VIKTIGT! Kontrollera att möblernas panelbeklädnad tål de påfrestningar som installation av produkten innebär.



VIKTIGT! Undvik anslutning via fordonets elcentral eftersom det kan orsaka spänningsbortfall.



WARNING! Om en batteriladdare finns med ska denna anslutas till batteriet och aldrig direkt till produkten.



WARNING! Blockera inte de nedre och övre ventilationsgallren.



VIKTIGT! Dörrpanelen ska monteras innan produkten installeras.



WARNING! Om ni upptäcker en felfunktion, läs först och främst avsnittet "FELSÖKNING" som ni hittar längre fram i denna manual. Det kommer att hjälpa er att lösa problem som inte beror på fel eller skador, och som ni kan åtgärda på en gång.

I alla andra fall får ni INTE försöka reparera produkten på egen hand. Vänd er till kvalificerad personal eller er återförsäljare för att undvika risken för skada, inte bara på produkten utan även på er själv. Alla obehöriga ingrepp får till följd att produktgarantin förfaller.



VIKTIGT! Produktens temperatur och aktiva funktionstid beror på rumstemperaturen, batteriets storlek och skick, den elektriska belastningen från andra anordningar i fordonet samt produktens innehåll och användningsfrekvens.



VIKTIGT! När fordonet exponeras för fullt solljus rekommenderar vi starkt att man aktiverar lämplig ventilation i fordonet.



VIKTIGT! Vi avråder från att använda läget Silent Night när rumstemperaturen överstiger 32°C.



VIKTIGT! Säkerställ att inga livsmedel inuti produkten kan röra sig medan ni kör.



VIKTIGT! Kontrollera Smart Tray-brickan regelbundet och töm den alltid innan en resa.



VIKTIGT! Utför inga ingrepp, ändringar eller reparationer utöver de som finns angivna i denna manual.



WARNING! Koppla alltid bort produktens strömtillförsel innan något ingrepp påbörjas, för att förhindra skador och hälsorisker.



WARNING! Använd inte starka rengöringsmedel, slipande metallsvampar eller hårda borstar.

De kan skada produkten.



WARNING! Rengör inte produkten med tvål eller starka, kaustiska eller sodabaserade rengöringsämnen.



WARNING! Exponera inte produkten för vatten.



VIKTIGT! Förekomst av damm under produkten kan blockera det luftflöde som säkerställer en korrekt funktion.

Därför ska man regelbundet avlägsna allt damm från detta område med hjälp av till exempel en dammsugare.



WARNING! Påskynda inte avfrostningen genom att använda vassa föremål eller hårtork/ annan elektrisk utrustning på frostlagret.



WARNING! Alla extra underhållsåtgärder ska utföras av teknisk personal som Tillverkaren godkänt.



WARNING! Koppla bort eltilförseln innan något ingrepp på elektriska delar eller anslutningar påbörjas.



ВНИМАНИЕ! Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за несчастные случаи с людьми или имуществом, возникшие в результате несоблюдения положений и инструкций, перечисленных в этом руководстве, а также несоблюдения правил техники безопасности и предотвращения несчастных случаев, действующих в различных странах.



ВНИМАНИЕ! Холодильник предназначен исключительно для хранения и/или содержания продуктов питания. Продукты питания должны храниться в оригинальной упаковке или в соответствующих контейнерах. Не употребляйте продукты с истекшим сроком годности, так как они могут вызвать отравление.



ВНИМАНИЕ! Морозильная камера предназначена только для хранения уже полностью замороженных продуктов.

Морозильная камера не выполняет замораживание не замороженных или частично замороженных продуктов питания. Хранение не замороженных или частично замороженных продуктов питания в морозильной камере является ее ненадлежащим использованием и может вызвать ненамеренное размораживание продукта, что может привести к нарушению норм безопасности, заболеваниям или несчастным случаям при употреблении их в пищу.

Хранение незамороженных или частично замороженных продуктов питания в морозильной камере может также повлиять на качество других замороженных продуктов питания, хранящихся внутри морозильной камеры.

Воздействие температур, превышающих диапазон температур климатического класса, для которого был изготовлен прибор, отключения электропитания и/или частое открытие морозильной камеры могут снизить эффективность морозильной камеры и качество ее содержимого.



ВНИМАНИЕ! В случае необходимости хранения в приборе лекарственных препаратов убедитесь, что его охлаждающая способность соответствует требованиям к условиям хранения соответствующих медикаментов.



ВНИМАНИЕ! Элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и др.) Их нельзя оставлять в доступном для детей и инвалидов месте: они являются потенциальными источниками опасности.



ВНИМАНИЕ! Не разрешается использование прибора детьми младше 8 лет и/или людьми с ограниченными физическими, сенсорными и когнитивными способностями, если они не находятся под присмотром и/или не проинструктированы надлежащим образом о том, как использовать прибор, лицом, ответственным за их безопасность и осознающим все возможные риски.

Храните прибор и силовой шнур в недоступном для детей младше 8 лет и не позволяйте им играть с прибором (избегайте риска защемления и удушения шнуром). Чистка и техническое обслуживание выполняются пользователем и не должны выполняться детьми без присмотра.



ВНИМАНИЕ! Не подпускайте к прибору детей младше 8 лет или держите их под постоянным присмотром. Не позволяйте детям играть с прибором. Дети могут запутаться и задохнуться. Не позволяйте детям чистить или осуществлять уход за изделием без присмотра.



ВНИМАНИЕ! Не используйте механические, электрические или химические методы для ускорения размораживания, которое должно происходить естественным путем; существует риск пробить контур хладагента. Не прикасайтесь к внутренним охлаждающим частям: есть опасность ожога или травмы.



ВНИМАНИЕ! Не хранить внутри изделия или рядом с его электрическими частями: флаконы-спреи на основе легковоспламеняющихся веществ, взрывчатые материалы, электрические приборы, живых животных. Флаконы-спреи, содержащие легковоспламеняющиеся вещества, могут иметь утечки газов, которые при контакте с электрическими частями могут воспламениться или взорваться.

Напитки с высоким содержанием алкоголя хранить хорошо закрытыми и в вертикальном положении.

Не допускайте появления огня и искр внутри прибора.

Не допускайте использования электрических приборов внутри прибора.



ВНИМАНИЕ! Во время использования, обслуживания и утилизации прибора обращайте внимание на символ сбоку: аналогичный символ на оранжевом или желтом фоне расположен на задней стороне изделия (на задней панели или компрессоре).

Этот символ означает опасность возгорания. В трубках хладагента и в компрессоре присутствуют горючие материалы. Убедитесь, что контур не был поврежден во время транспортировки и/или монтажа, и в случае повреждения (например, заднего змеевика) с потерей хладагента проветрите помещение, открыв окно.

Пожалуйста, держите источники возгорания на безопасном расстоянии во время использования, обслуживания и утилизации.



ВНИМАНИЕ! Во избежание образования легковоспламеняющейся смеси газа и воздуха в случае утечки в холодильном контуре размер помещения, в котором можно разместить прибор, зависит от количества используемого хладагента. Никогда не включайте прибор, если на нем видны следы повреждений. В случае сомнений обратитесь к изготовителю. Помещение должно иметь размеры, равные или превышающие 1 м³ на каждые 8 г хладагента R290 или R600a используемого внутри прибора. Количество хладагента в приборе указано на паспортной табличке.



ВНИМАНИЕ! Всегда отключайте источник питания от прибора, прежде чем приступить к каким-либо работам с ним, во избежание повреждений и опасности для здоровья.



ВНИМАНИЕ! Только технический персонал, специализирующийся в области электрических, гидравлических и холодильных систем, может осуществлять работы на приборе. Электропроводка и гидравлические компоненты должны соответствовать национальным и местным законам (для замены компонентов используйте только оригинальные запасные части, сертифицированные изготовителем).



ВАЖНО! Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в прибор и его техническую документацию без каких-либо обязательств перед третьими сторонами и не несет ответственности за какие-либо ошибки или неточности в содержании этого руководства.

В настоящем издании руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию даны характеристики серийного прибора на дату выдачи лицензии на печать данной публикации.



ВАЖНО! Данное руководство посвящено стандартной версии изделия. Приборы, отличающиеся от стандартных, могут иметь небольшие отличия, которые не описаны в данном руководстве.

В случае возникновения каких-либо сомнений обратитесь к изготовителю.



ВНИМАНИЕ! Не повреждать трубы холодильного контура, брызги охлаждающей жидкости могут повредить зрение. В случае повреждения изделия немедленно информировать фирму-поставщика до выполнения подключения.



ВНИМАНИЕ! Если силовой шнур поврежден, он должен быть заменен изготовителем, в сервисном центре или квалифицированным персоналом.

Установить изделие в сухом месте, защищенном от брызг воды. Электрические части НЕ должны подвергаться воздействию дождя и/или водяных брызг.



ВНИМАНИЕ! Установить изделие вдали от газовых баллонов или установок сжиженного газа.



ВНИМАНИЕ! Прибор должен быть установлен в доступном для обслуживания месте. Отсек для размещения частей, находящихся под напряжением, и блока конденсатора/компрессора должен открываться только намеренно и к нему не должно быть прямого доступа.



ВНИМАНИЕ! Место установки компрессора/конденсатора изготавливается непременно из материала, устойчивого к испытанию тонким пламенем, предусмотренного нормой EN 603335 ---1, или располагаться более, чем на 5 см от электрических и/или электронных приборов.



ВНИМАНИЕ! Если имеется зарядное устройство, оно должно подключаться к аккумуляторной батарее и никогда напрямую к изделию.



ВНИМАНИЕ! Прибор должен быть защищен от непрямого контакта в соответствии с нормативом по току высокого напряжения "Heavy Current Regulations".



ВНИМАНИЕ! Не дотрагиваться до потенциально поврежденных или не изолированных кабелей, когда подключено электропитание.



ВНИМАНИЕ! Изделие предназначено для установки только в транспортных средствах для отдыха. Не подходит для лодок.



ВАЖНО! Изделие и комплектующие обернуты буферным материалом или закреплены липкой лентой для предотвращения перемещения движущихся частей во время транспортировки: удалите их все перед установкой. Транспортируйте изделие всегда в вертикальном положении.



ВАЖНО! Упаковка защищала продукт от повреждений при транспортировке. Все используемые материалы совместимы с окружающей средой и подлежат утилизации. Просим вашего содействия: утилизируйте упаковку в соответствии с законодательством об охране окружающей среды. Обратитесь к своему специализированному дилеру или в городскую администрацию за информацией о действующих способах утилизации.



ВАЖНО! Убедитесь, что панельная обшивка мебели способна выдерживать нагрузки, возникающие при установке изделия.



ВАЖНО! Избегать подключений через электрошнур транспортного средства, так как это может вызвать падения напряжения.



ВНИМАНИЕ! Если имеется зарядное устройство, оно должно быть подключено к аккумулятору, а не напрямую к изделию.



ВНИМАНИЕ! Не закрывайте нижнее и верхнее вентиляционные отверстия.



ВАЖНО! Перед установкой изделия необходимо установить дверную панель.



ВНИМАНИЕ! В случае сбоев в работе сначала обратитесь к разделу «УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ» руководства. Это поможет вам решить проблемы, которые не возникают в результате сбоев и могут быть устранены немедленно.

В любом другом случае НЕ пытайтесь отремонтировать изделие самостоятельно, а обратитесь к квалифицированному персоналу или своему дилеру, таким образом, предотвращая возможные повреждения. Любое несанкционированное вмешательство приведет к аннулированию гарантии на прибор.



ВАЖНО! Температура и активное время работы прибора зависят от температуры окружающей среды, размера и состояния аккумулятора, электрической нагрузки других устройств в транспортном средстве, содержимого прибора и частоты использования.



ВАЖНО! Когда автомобиль подвергается воздействию прямых солнечных лучей, настоятельно рекомендуется активировать его надлежащую вентиляцию.



ВАЖНО! Не рекомендуется использовать режим «Silent Night» при температуре окружающей среды выше 32°C.



ВАЖНО! Следите за тем, чтобы продукты внутри прибора не перемещались во время движения автосредства.



ВАЖНО! Регулярно проверяйте «Smart Tray» и всегда опорожняйте его перед поездкой.



ВАЖНО! Не производите никаких вмешательств, модификаций или ремонта любого рода, кроме тех, которые указаны в данном руководстве.



ВНИМАНИЕ! Всегда отключайте источник питания от прибора, прежде чем приступить к каким-либо работам с ним, во избежание повреждений и опасности для здоровья.



ВНИМАНИЕ! Не используйте абразивные чистящие средства, абразивные металлические губки или жесткие щетки.

Они могут повредить изделие.



ВНИМАНИЕ! Не используйте для чистки прибора мыло, агрессивные, едкие или содовые чистящие средства.



ВАЖНО! Присутствие пыли под прибором может блокировать поток воздуха, необходимый для правильной работы.

Поэтому часто удаляйте всю пыль в этом месте, например, с помощью пылесоса.



ВНИМАНИЕ! Не ускоряйте процесс размораживания, пытаясь удалить ледяной слой с силой, острыми предметами, феном или другим электрическим устройством.



ВНИМАНИЕ! Все внеплановые работы по техническому обслуживанию должны выполняться техническим персоналом, уполномоченным изготовителем.



ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых операций с электрическими частями или электрическими подключениями отключить электропитание.

1. Safety.....	60
1.1 Before starting up the product	60
1.2 Technical safety.....	60
1.3 Intended use.....	61
1.4 Improper use	61
1.5 List of hazards	63
1.6 Residual risks	63
2. General information	64
2.1 Manufacturer's details	64
2.2 Product identification	65
2.3 Consultation method	66
2.4 Operator qualifications	67
3. Product description	68
3.1 Main components.....	68
3.2 Technical specifications.....	69
3.3 Energy consumption	69
3.4 Dimensions and weight.....	69
4. Installation	70
4.1 Inspections and packaging removal.....	71
4.2 Positioning.....	71
4.3 "Easy Fix" installation	72
4.4 Electrical connection	73
4.4.1 Size of the electric cords	74
4.5 Ventilation	74
4.6 Door panel installation.....	75
4.7 Door inversion	76
5. Operating instructions.....	80
5.1 Startup.....	80
5.2 Functions	81
5.3 Temperature adjustment	81
5.4 "Silent Night" function	81
5.5 "Smart" Function	82
5.6 Battery protection level adjustment	83
5.7 Recommendations for use	83
5.8 Shelf organization	84

5.8.1	Grille positioning	84
5.8.2	Using the separators	84
5.8.3	Using the compartments (models FL70 and FL90)	85
5.8.4	Using the compartments (model FL140).....	85
5.9	Condensation collection tray (models FL70 and FL90)	85
5.10	Smart Tray	86
5.10.1	Cooling regulation	86
5.11	Shutting off and decommissioning	86
6.	Maintenance	88
6.1	Routine maintenance.....	88
6.1.1	Cleaning.....	88
6.1.2	Emptying the condensate tray	89
6.1.3	Defrosting.....	90
6.2	Extraordinary maintenance.....	90
7.	Search for malfunction	91
7.1	Display Diagnosis	94
8.	Warnings for disposal	95
9.	Warranty.....	96
10.	Notes	98

1. Safety

1.1 Before starting up the product

Carefully read all of the installation and use instructions. These contain important information for product installation, use, and maintenance.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage or injury arising from improper and/or unreasonable use.

Keep all documents for future use or for the next owner, if applicable.

1.2 Technical safety

This product contains a small amount of R290 or R600a refrigerant (depending on model), an environmentally compatible gas, but it is flammable. During transport and installation of the product, be careful not to damage any part of the refrigeration circuit. Leaking refrigerant under pressure could cause eye inflammation.

In the event of damage

- keep the product away from flames or sources of ignition,
- ventilate the room for a few minutes,
- turn the product off and pull the plug,
- inform the authorized Customer Support Service.

To avoid the formation of a flammable mixture of gas and air, when there is a leak in the refrigeration circuit, the size of the room in which the product may be located depends on the amount of refrigerant used. Never turn the product on when there are signs of damage. If in doubt, please contact the Manufacturer.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the customer support service, or a person with similar qualifications and authorized by the Manufacturer.

Installations and repairs performed by untrained personnel may create significant danger for the user.

Repairs must be carried out by the manufacturer, the customer support service, or a person with similar qualifications and authorized by the Manufacturer.

Only original spare parts from the Manufacturer may be used. The manufacturer will only guarantee that the safety requirements are met when these parts are used.

A power cord extension must only be purchased from the customer support service.

1.3 Intended use

The product is designed for storing foods at low temperature and is only intended for use in recreational vehicles. The product is not suitable for any other use. Any use that does not comply with the indications in this manual is considered improper and dangerous.

ATTENTION



The manufacturer accepts no liability for damages or injuries caused by non-compliance with the provisions and instructions listed in this manual or by failure to comply with the safety and accident prevention provisions in the various countries.

This product must not be handled and/or used by children under 8 years of age and/or people with reduced physical, sensory and cognitive abilities, unless they are supervised and/or adequately instructed on its use by a person responsible for their safety and aware of all the possible risks involved.

1.4 Improper use

ATTENTION



The refrigerator is only suited to the storage and/or preservation of food products. Food products must be stored in their original packaging or in suitable containers. Do not consume food whose shelf life has expired, as it may cause illness.

ATTENTION



The purpose of the freezer product is only to keep already completely frozen food products frozen.

The refrigerator does not freeze unfrozen or partially frozen foods. When an unfrozen or partially frozen food product must be stored in the freezer, this is considered an improper use and may cause possible and unintentional thawing of the food product, which could lead to safety problems, illnesses, or injury if ingested.

Storing unfrozen or partially frozen foods in the freezer may impact the quality of other frozen foods stored in the freezer.

Exposure to temperatures above the temperature range of the climate class for which the product was built, interruptions in the power supply and/or frequent opening of the freezer may influence the refrigerator's effectiveness and the quality of the freezer's contents.

ATTENTION



When medicines must be stored inside the appliance, make sure its cooling capacity meets the requirements for those drugs.

ATTENTION



The packaging elements (plastic bags, Styrofoam, etc.) Must not be left within reach of children or disabled individuals as it is potentially harmful.

ATTENTION



This product must not be handled and/or used by children under 8 years of age and/or people with reduced physical, sensory and cognitive abilities, unless they are supervised and/or adequately instructed on its use by a person responsible for their safety and aware of all the possible risks involved.

Keep the product and its power cable out of the reach of children under 8 years of age and prevent them from playing with the product (avoid the risk of entrapment and suffocation within it). Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be carried out by children without supervision.

ATTENTION



Keep children under 8 years of age away from the product or under constant supervision. Do not allow children to play with the product. Children could get trapped and suffocate. Do not allow children to clean or perform maintenance on the product without supervision.

ATTENTION



Do not use mechanical, electrical, or chemical methods to speed up defrosting, which must occur automatically. There is a risk of perforating the refrigerant circuit. Do not touch the internal cooling parts. There is a danger of burns or injury.

ATTENTION



Do not store the following in the product or near its electrical parts: spray cans based on flammable substances, explosive materials, electrical equipment, live animals. Spray cans containing flammable substances may leak gases that could ignite or cause explosions if they come into contact with the electrical parts.

Keep beverages with a high alcohol percentage closed and in a vertical position.

Avoid flames or sparks inside the product.

Avoid using electrical devices inside the product

1.5 List of hazards

DANGER

REFRIGERANT GAS

ATTENTION! During use, maintenance, and disposal of the product, pay attention to the symbol to the side: a similar symbol on an orange or yellow background is located on the back of the product (rear panel or compressor).



This symbol means there is a risk of fire. There are flammable materials in the refrigerant pipes and compressor. Make sure that this circuit has not been damaged during transport and/or installation and, in the event of damage (for example, in the rear serpentine) with refrigerant leaks, ventilate the room in which the product is located by opening a window.

Please keep any sources of ignition a safe distance away during use, maintenance, and disposal.

ATTENTION

REFRIGERANT



To avoid the formation of a flammable mixture of gas and air, when there is a leak in the refrigeration circuit, the size of the room in which the product may be located depends on the amount of refrigerant used. Never turn the product on when there are signs of damage. If in doubt, please contact the Manufacturer. The room must be greater than or equal to 1 m³ for each 8g of R290 or R600a refrigerant used inside the product. The amount of refrigerant present in the product is indicated on the identification plate.

DANGER

ELECTRICAL NETWORK



Always disconnect the power supply from the product before proceeding with any work on it to avoid damage and health hazards.

ATTENTION

AUTHORIZED TECHNICAL STAFF



Only technical personnel specialized in the electrical, hydraulic, and refrigeration fields can work on the product. All wiring and hydraulic components must comply with national and local laws (for the replacement of components, use only original spare parts certified by the Manufacturer).

1.6 Residual risks

The machine is safe in its operating conditions. However, there are residual risks, listed in the list of hazards, which are contained with a proper use of the product that follows the instructions in the use and maintenance manual.

2. General information

The use and maintenance manual is an integral and essential part of the product and must be delivered to the user. It is important that it is well guarded and carefully consulted as it contains specifications on the operation, maintenance, and safety of the product and of people and/or things that come into contact with it.

If in doubt regarding the instructions provided in the manual, contact the Manufacturer.

Any contractual and extra contractual liability of the Manufacturer is excluded for damages caused by errors in the use and installation of the product, or in any case by non-compliance with the instructions given by the Manufacturer.

IMPORTANT



The Manufacturer reserves the right to modify the product and the related technical documents without incurring into any obligation towards third parties. Furthermore, they do not assume responsibility for any errors or inaccuracies in the content of the present manual.

The present edition of the use and maintenance manual describes the characteristics of the standard product on the date on which this publication was licensed for printing.

2.1 Manufacturer's details

Indel Webasto Marine Srl
Via Montefeltro, 118/c - Secchiano
47863 - Novafeltria (RN) - ITALY
www.indelwebastomarine.com

The Manufacturer is available for any technical problem and when in need of spare parts.

When replacing product parts, the use of original spare parts is recommended. The Manufacturer declines all responsibility for any deterioration in the performance of the product or for damage caused to it due to the use of non-original parts.

IMPORTANT



This manual refers to the standard version of the product. Machines other than the standard version may have small differences not described in this manual.
Contact the manufacturer if in doubt.

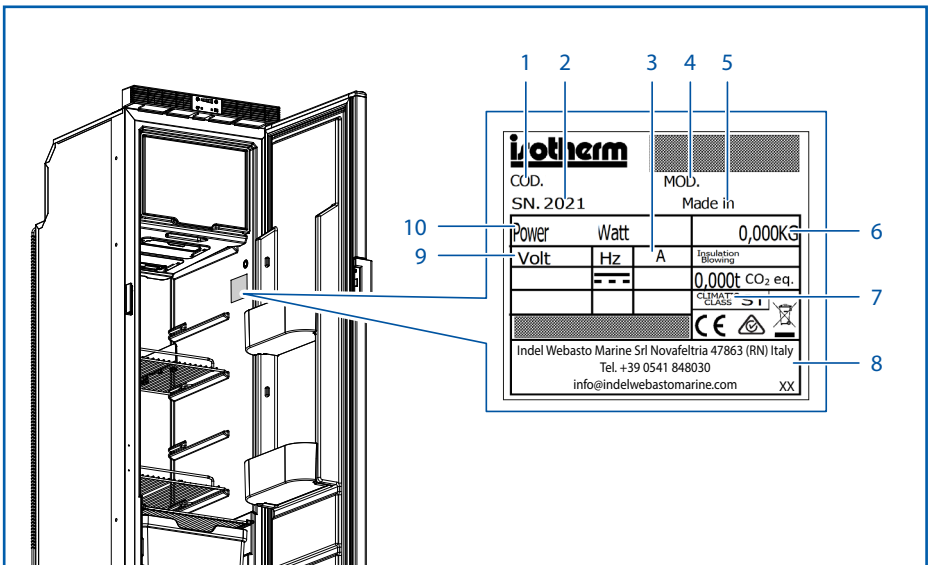
2.2 Product identification

The present manual refers to the following machine:

Refrigerator Freezer
Freeline Slim 70-90-140

Make sure that the product delivered to you is equipped with the identification plate shown below:

- 1) Code
- 2) Serial number
- 3) Rated current
- 4) Model
- 5) Country where manufactured
- 6) Gas type and quantity
- 7) Climate class
- 8) Manufacturer's details
- 9) Operating voltage
- 10) Rated power



This plate contains the model, the serial number, and all the technical data of the product necessary to request spare parts or to report technical problems to the Customer Service Center.

2.3 Consultation method

For better understanding of the material provided in this manual, the warnings and instructions that are considered critical or dangers are highlighted with the following symbols:

DANGER



Indicates information or a message that, if not strictly followed, may put the health and safety of the operators at serious risk.

ATTENTION



Indicates an information or precaution that must be observed to prevent operations that could damage the product.

IMPORTANT



Indicates important information that must be observed to prevent operations that could damage the product, or part of the test that is to be highlighted.

READING INSTRUCTIONS REQUIRED



This symbol means that the instructions must be read before starting up the product.

MANDATORY DISCONNECTION



This symbol means that the product must be immediately disconnected from power in the event of a failure.

COMPULSORY USE OF GLOVES



This symbol means that each operator must wear suitable protective gloves.

SHOES COMPULSORY



This symbols means that each operator is required to wear shoes that reduce the risk of injury.

2.4 Operator qualifications

In order to ensure that all operations performed on the product take place in safe conditions, the operators in charge must have the qualifications and requirements necessary to carry out the relative operations.

Operators are classified as follows:

USER



Unqualified operator, i.e. without specific skills, able to carry out only simple tasks, i.e. the use of the product through the use of the controls placed on it and the performance of simple cleaning operations, following the instructions in this manual during use of the product.

They cannot carry out interventions intended for the installer.

INSTALLER



Operator qualified to carry out complex operations such as installation or maintenance. This is an operator that has been adequately trained through specific activities.

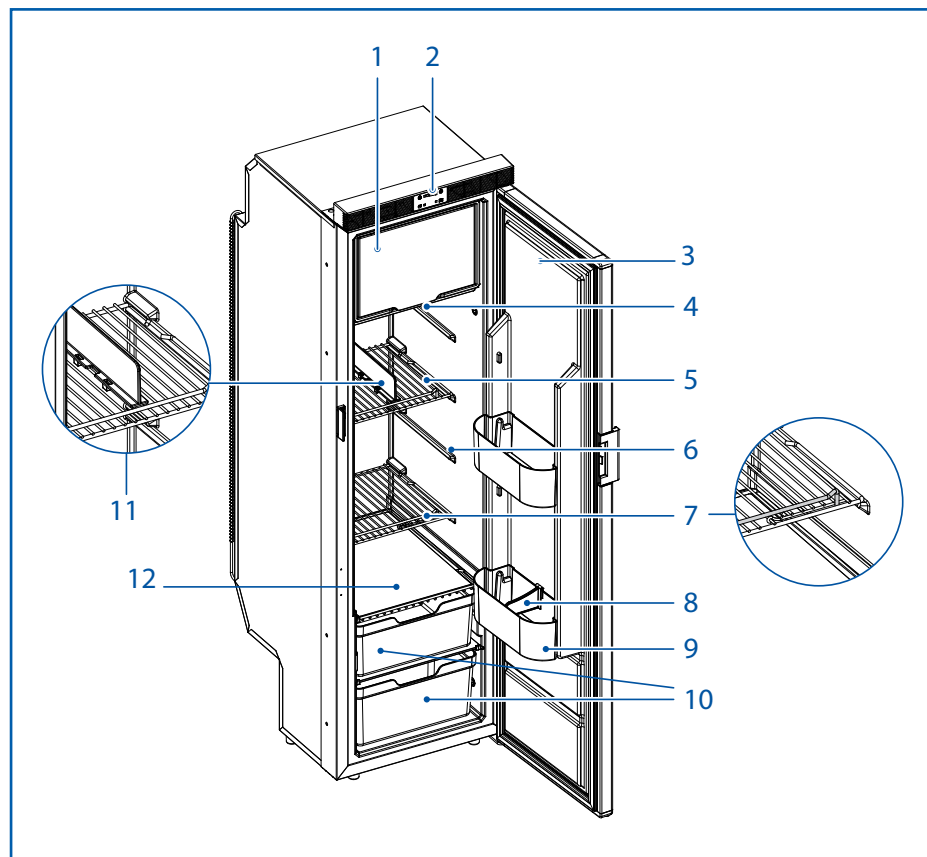
IMPORTANT



The pictograph placed at the beginning of each paragraph includes the person authorized to carry out the operations described.

3. Product description

3.1 Main components



- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) Freezer door | 8) Separator for bottles/jars |
| 2) Control panel | 9) Bins |
| 3) Refrigerator door | 10) Fruit/Vegetable compartment |
| 4) Condensation collection tray | 11) Separator |
| 5) Grille | 12) Glass shelf |
| 6) Guide | |
| 7) Food lock shelf | |

3.2 Technical specifications

Model	Total capacity (L)	Climate class	Compressor	Refrigerant gas	CI bus
FL70	70	T	BDN50K	R600a	YES
FL90	90	T	BDN50K	R600a	YES
FL140	140	ST	BD80CN	R290	YES

3.3 Energy consumption

Model	Lamp type	Power supply (V)	Instantaneous consumption 12/24Vdc (A)	Instantaneous consumption 12/24Vdc (W)	Average consumption at 25°C (Wh/24h)*
FL70	Led	12/24	3,5/1,7	40	290
FL90	Led	12/24	3,5/1,7	40	340
FL140	Led	12/24	6,0/3,0	70	450

IMPORTANT (*)



Average consumption is measured with internal temperature +5°C and outside temperature +25°C. Average consumption is influenced considerably by the way the product is used and the type of ventilation.

3.4 Dimensions and weight

Model	Weight (Kg)	Width (mm) [W]	Height (mm) [H]	Depth (mm) [D]	Cut-Out (mm) W:H
FL70	20	418	820	410*	420:822
FL90	22	418	973	445*	420:975
FL140	38	418	1380	471*	420:1382

NOTES:

(*) Add 40mm for door dimension

4. Installation



The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer. To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

ATTENTION



Do not damage the pipes in the refrigerant circuits, spraying refrigerant could damage eyesight. In the event of damage to the product, immediately inform the supplier before proceeding with the hookup.

ATTENTION



If the power cable is damaged, it must be replaced by the Manufacturer, Service, or qualified personnel.

Install the product in a dry location, protected from sprays of water. The electrical parts **MUST NOT** be exposed to rain and/or sprays of water.

ATTENTION



Install the product away from gas tanks or LPG systems.

ATTENTION



The product must be installed in an area that is accessible for maintenance, if necessary. The compartment where live parts are located and the condenser/compressor unit must only be able to be opened voluntarily and not directly accessible.

ATTENTION



The compressor/condenser installation area must be made of a material that is resistant to the flame test with needle set forth in EN 603335---1, or more than 5 cm away from electrical and/or electronic parts.

ATTENTION



If there is a battery charger present, it must be connected to the battery and not directly to the product.

ATTENTION



The product must be protected from indirect contact according to the Heavy Current Regulations.

ATTENTION



Do not touch any damaged or uninsulated electrical wires when plugged into power.

ATTENTION



The product is suitable for installation in recreational vehicles only.
Not suitable for boats.

4.1 Inspections and packaging removal



The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer. To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

After removing the packaging, check all the parts for any transport damage.

In the event of a dispute, contact the supplier where the product was purchased or our customer support service.

IMPORTANT



The product and accessories are wrapped with buffer materials or attached with adhesive tape to prevent movement of movable parts during transport: remove them all before installation. Always transport the product in the upright position.

IMPORTANT



The packaging protected the product from transport damage. All materials used are compatible with the environment and recyclable. Please contribute: dispose of the packaging according to environmental standards. Request information on current disposal methods from your specialized dealer or your local administration.

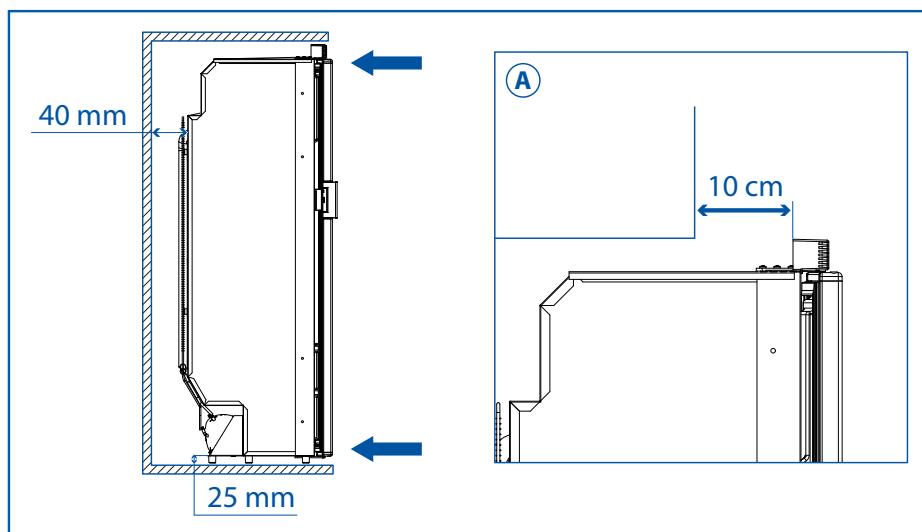
4.2 Positioning



The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer. To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

The product was designed and created for recessed installation and conforms to standard dimensions. The product must always be kept in a vertical position, with the rubber feet on the compressor on the bottom. The compressor can operate at an inclination of up to 30°. At a greater inclination, the compressor may become damaged.

- 1) Install the product in a stable cabinet, respecting the ventilation spaces shown in the figure;
- 2) Place the product partially in the cabinet, leaving 10 cm of space at the top (see detail A);
- 3) Connect the power supply connector to the 12 or 24 V outlet on the vehicle;
- 4) Slide the product into the cabinet.



NOTE



Follow the instructions in section 4.2 accordingly.

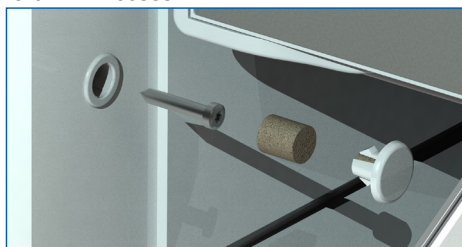
4.3 “Easy Fix” installation



The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer. To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

The product is installed in the housing using the Easy Fix system. This system has four special pre-drilled points inside the case for simple and effective installation that is not visible from the outside.

Always block the product so it cannot tilt/slide forward when pulling out the drawer or in the event of sudden vehicle movements. Anchor the product in at least 2 mounting points, as set forth in EN 60335-2-24.



1. Attach the product with screws, using the predefined positions in the housing:
2. Use the white plugs for closing.

IMPORTANT



Make sure the panelling on the furniture is able to support the stress created by the installation of the product.

4.4 Electrical connection



The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer. To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

When connecting to the vehicle's electrical system, proceed as follows:

- Before starting up the product, make sure the operating and/or battery voltage correspond to the data on the plate.
- Connect the product directly to the battery or main switch and make sure the system is equipped with an electrical device to protect the circuit from surges.

IMPORTANT



Avoid connecting via the vehicle's electrical panel as this may cause drops in voltage.

- Insert a fuse upstream from the product (see table below). Connect the red cable to the positive pole on the electrical system and the black one to the negative pole. Use a pressed lug that is suited the size of the cable.
- A separate switch must be mounted upstream of the product to disconnect the power cables simultaneously.

Model	12Vdc	24Vdc
FREELINE SLIM 70	15A	15A
FREELINE SLIM 90	15A	15A
FREELINE SLIM 140	15A	7.5A

ATTENTION



If there is a battery charger present, it must be connected to the battery and not directly to the product.

4.4.1 Size of the electric cords

Always use cords with an adequate section. The minimum sections are shown in the table below.

Section mm ²	AWG Section	Max 12V cable length mt/ft	Max 24V cable length mt/ft
2.5	12	2.5/8	5/16
4	12	4/13	8/26
6	10	6/20	12/39
10	8	10/33	20/66

4.5 Ventilation



The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer.

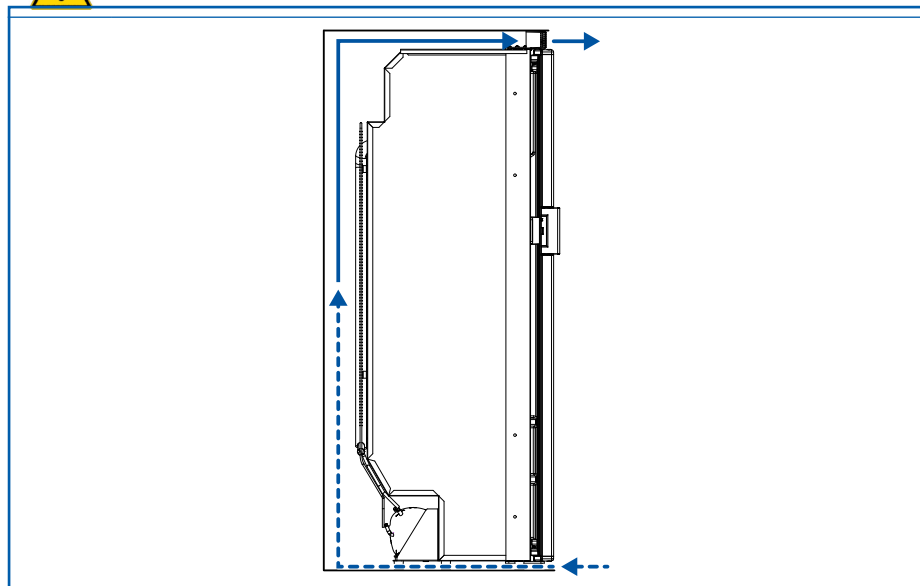
To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

The product's performance depends on the proper ventilation. Ventilation is through the front vents on the product. The cold air enters through the lower vent on the front and passes through the upper vent. Here it cools the refrigerant system. The hot air comes out through the upper vent.

ATTENTION



Do not block the upper and lower vents.



4.6 Door panel installation



The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer. To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

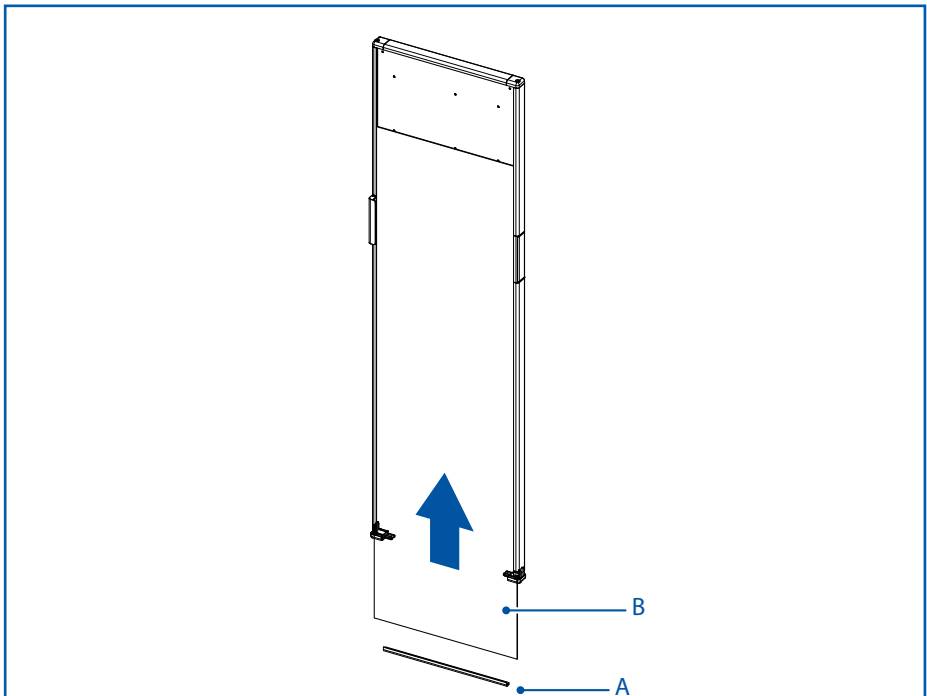
To match the product to the interior, a door panel may be installed, as indicated below.

IMPORTANT



The door panel must be mounted before installing the product.

- 1) Remove the door from the hinges (see section 4.7 a pagina 76);
- 2) Remove the lower panel stop (A), gently extracting it;
- 3) Remove the panel by sliding it gently out of its housing;
- 4) Insert the new panel (B) in the door frame;
- 5) Reset the lower stop (A).



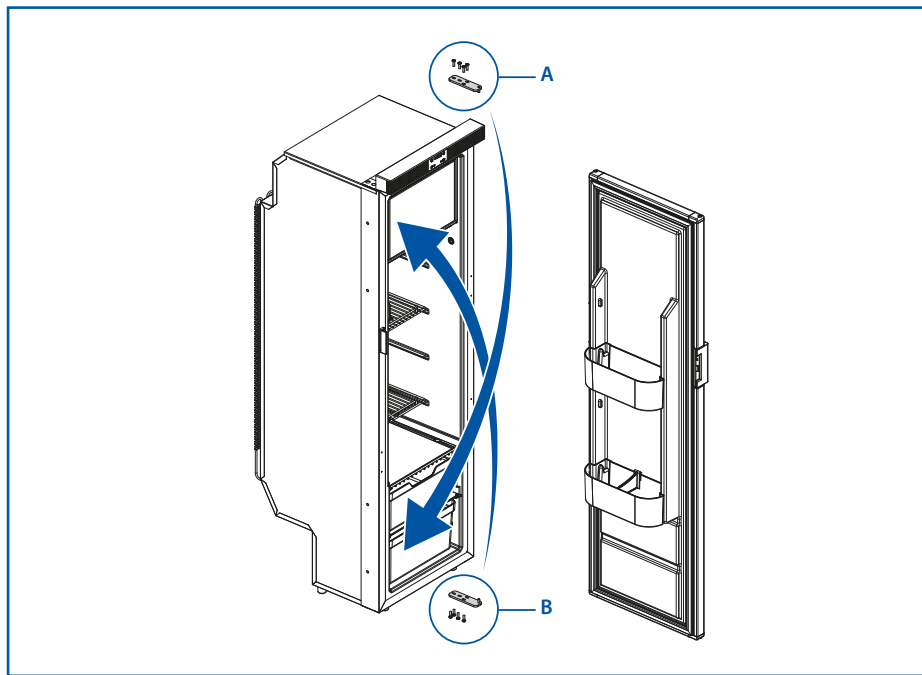
4.7 Door inversion



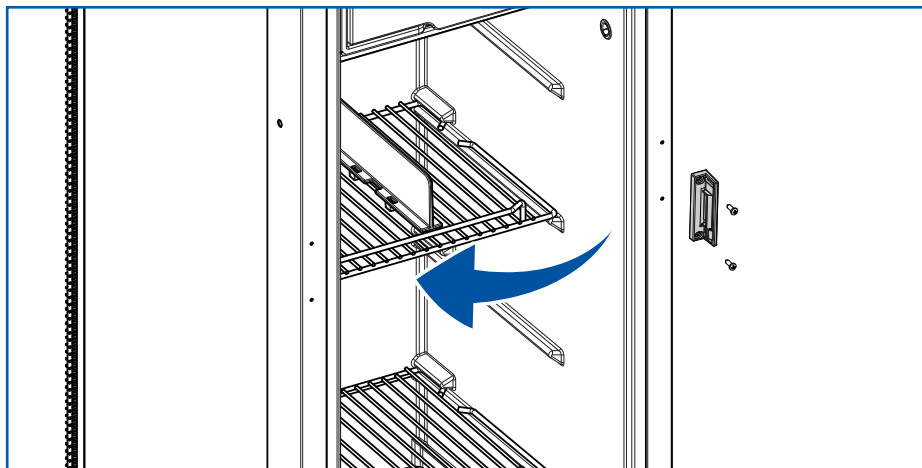
The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer. To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

To change the direction the door opens, proceed as indicated:

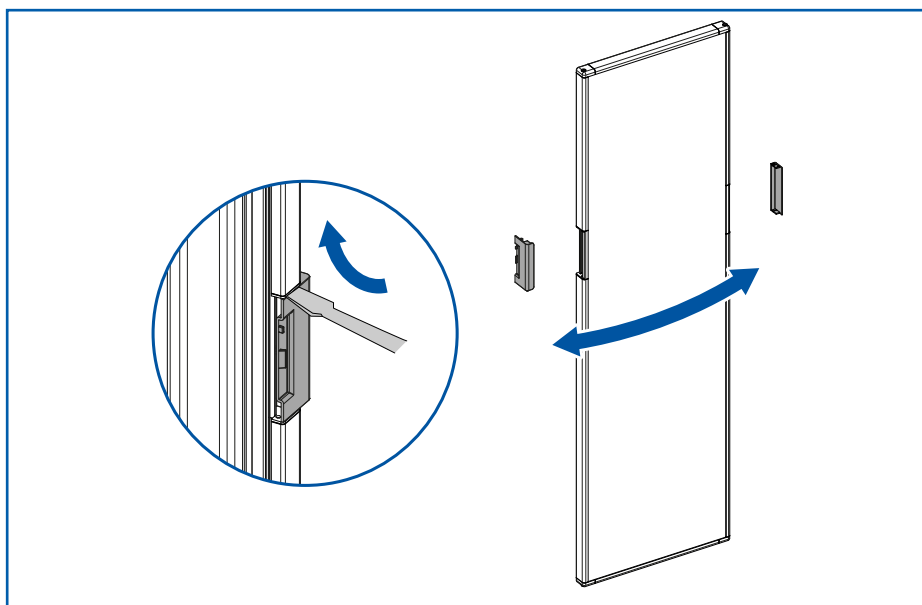
- 1) Unscrew the two door hinges (A and B);
- 2) Invert the upper hinge (A);
- 3) Install the door;
- 4) Invert the second hinge and attach the door.



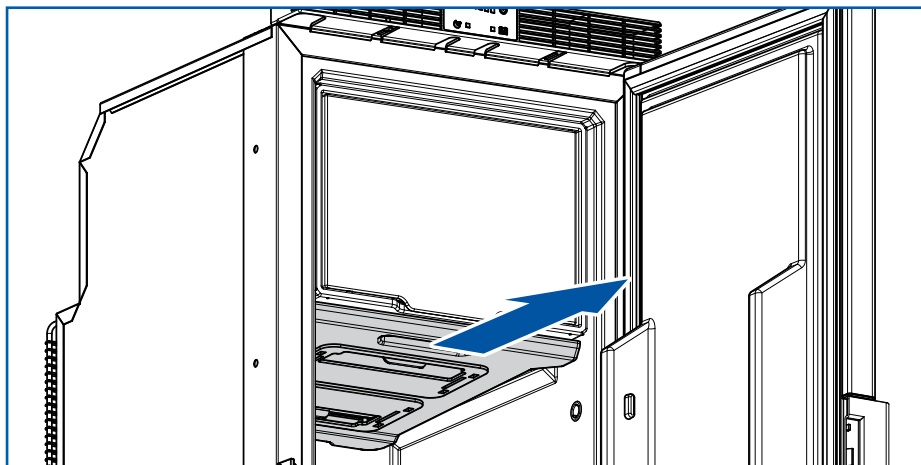
- 5) Move the refrigerator closure from one side to the other;



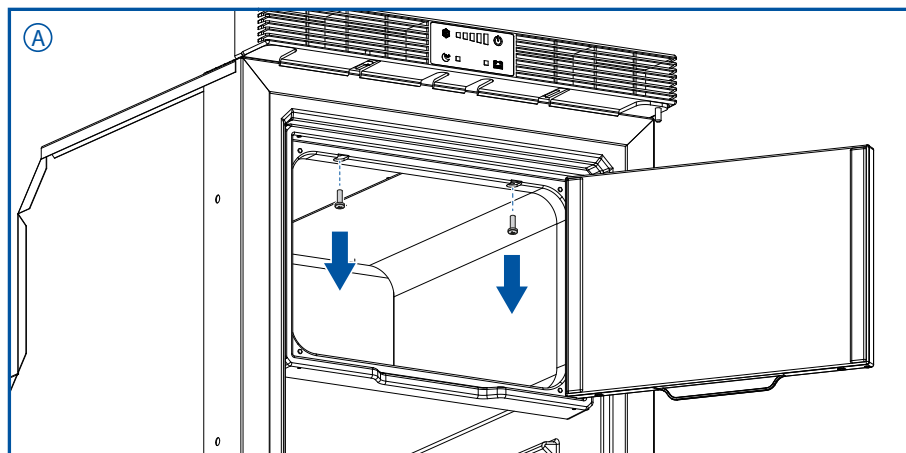
- 6) Move the handle from one side of the door to the other. To remove it, press lightly on the internal handle pin with a screwdriver (see figure), To replace it, lower the two internal pins and wedge it in its housing;



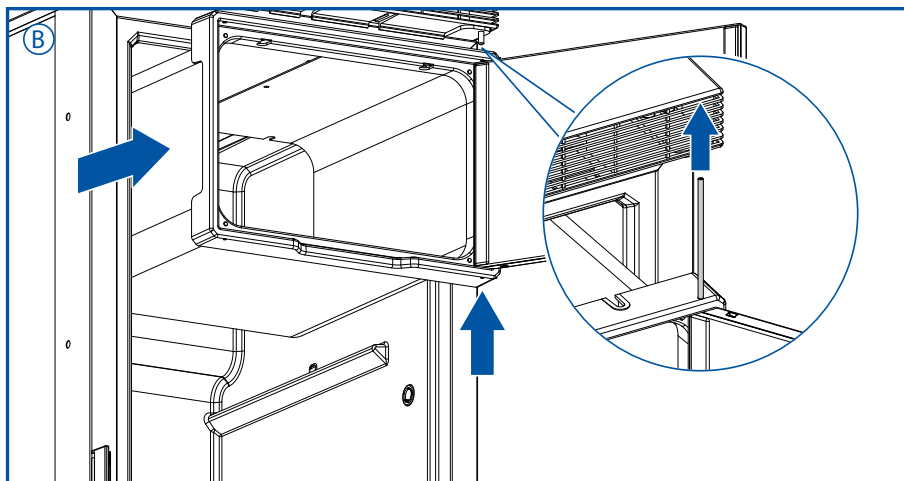
- 7) Remove the condensation collection tray;



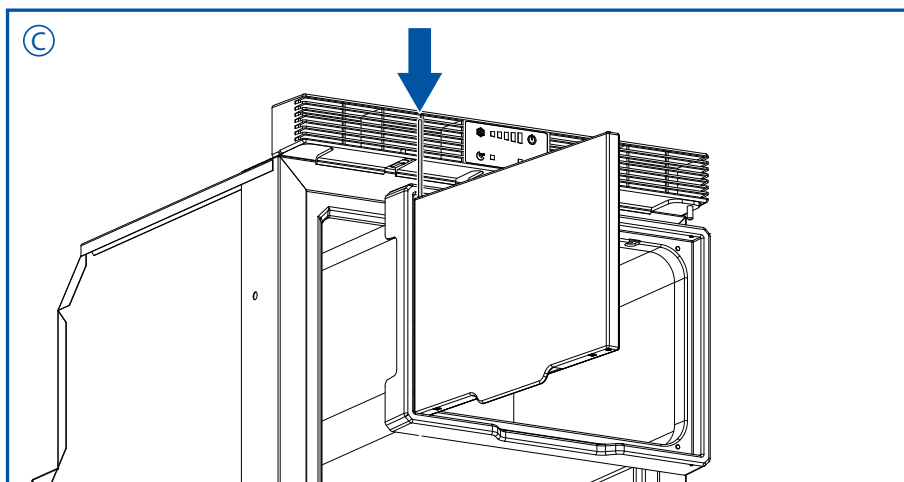
- 8) Remove the freezer compartment mounting screws;



- 9) Partially remove the freezer compartment and remove the door by pulling out its pin, using a slight pressure from the lower hole and sliding it from the upper hole (as shown in the figure);



- 10) Replace the door in the same manner on the other side.



5. Operating instructions

ATTENTION



If you notice abnormal operation, first consult the “TROUBLESHOOTING” section further on in this manual. It will help you solve problems that are not due to failures and that can be remedied quickly.

In any other case, do NOT try to repair the product yourself; contact qualified personnel or your retailer. This will avoid possible damages or injury to yourself. Any unauthorized tampering will void the warranty.

Before using the product:

- Turn off the product;
- Make sure all packing materials were removed
- Thoroughly clean the inside of the product and its accessories with warm water and neutral soap, then dry completely with a cloth;
- Clean the outside of the product with a soft, damp cloth;
- Wait until the product is completely dry;
- Connect the product to the power supply as indicated in the specific paragraph.

5.1 Startup

To switch on the product:

- Press the on/off button and hold down for at least 3 seconds.

NOTE



After 10 seconds, the display shuts off and only the power light remains lit (1). The light indicates that the product is still in operation.

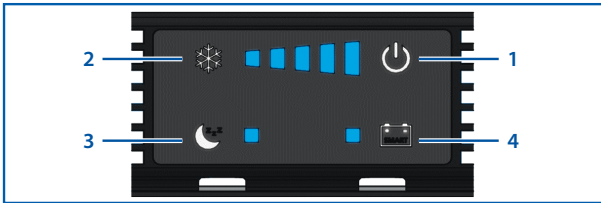
NOTE



For optimum performance, turn the product on 6 hours before placing products in it.

5.2 Functions

The product is equipped with a digital panel:



1. Power on/off button
2. Thermostat button
3. “Silent Night” button
4. “Smart Function” button

5.3 Temperature

adjustment

The refrigerator must be on to display the set temperature level.

- Press the  button once to show the set temperature level.
- Press the  button again to select the desired cooling level.
- Press the  button consecutively to select the temperature levels in sequence (from 1 to 5).

NOTE



The product's temperature and active operating time depend on the ambient temperature and battery conditions, the electric charge of other devices in the vehicle, the contents, and the frequency of use.

NOTE



When the vehicle is exposed to full sunlight, we strongly recommend activating adequate ventilation of the vehicle.

5.4 “Silent Night” function

“Silent Night” was designed to be used during periods when the product is used less, for example, during the night.

When this mode is active, the product reduces the noise level to increase the comfort level on board, modulating cooling based on energy availability.

- To activate the mode, press the  button.

The blue light next to the  button indicates that Silent Night mode has been activated.

- To disable this mode, press the  button.

NOTE



We do not recommend using Silent Night mode when the room temperature is above 32°C.

NOTE



Silent Night mode disables itself automatically 10 hours after activation.

NOTE



Silent Night mode may be activated simultaneously with the Smart function.

5.5 “Smart” Function

When this mode is active, the product continuously measures the amount of energy available, accumulating cold in foods during the periods in which it is in abundance and reducing the energy consumption when it is limited.

- To activate the mode, press the  button.

The blue light next to the  button indicates that Smart mode has been activated.

- To disable this mode, press the  button.

NOTE



We do not recommend using Smart mode when the external temperature is below 20°C.

NOTE



Smart mode may be activated simultaneously with the Silent Night function.

5.6 Battery protection level adjustment

The battery protection level defines the minimum voltage under which power to the product is interrupted.

To set the battery protection level, proceed as follows:

- with the product off, press and hold the “Silent Night” and “Smart” buttons for 3 seconds. This makes it possible to display/set the battery protection level.
- Each time the intensity button is pressed, another LED lights up until the maximum level is reached (5). Once at level 5, pressing it again starts over from level 1.
- To save the change, wait until the display stops flashing and turns off. Once restarted, the appliance will use the newly set values.

Levels	Values (V±0.3) for	
	Cut-in	Cut-out
	10.9	9.6
	21.3	22.7
	11.3	10.0
	23.4	22.0
	11.7	10.4
	24.2	22.8
	12.0	10.8
	25	23.6
	12.4	11.1
	25.7	24.3

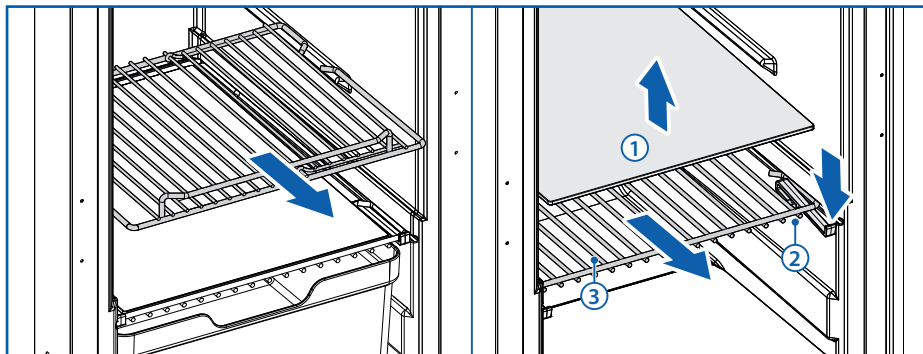
5.7 Recommendations for use

- If possible, turn on the appliance about 6 hours before adding products.
- Frequent opening of the appliance leads to greater power consumption.
- Adequate ventilation of the compressor and condenser significantly reduces power consumption.
- Never block the product’s ventilation system.
- The electrical system must be in excellent conditions. Check the batteries and their charge level regularly. Always use a starter battery separate from the motor.
- The compressor can operate at an inclination of up to 30°. Greater angles may cause permanent damage to the compressor.

5.8 Shelf organization

5.8.1 Grille positioning

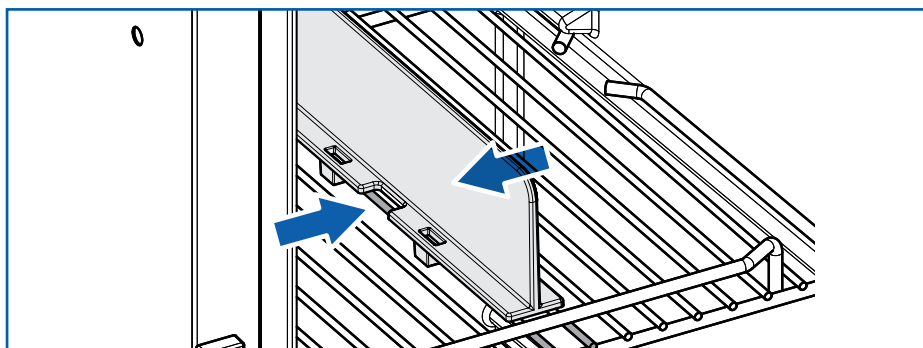
To organize the refrigerator compartment as desired, move the grilles as indicated in the figure.



5.8.2 Using the separators

The separators are provided with the product to limit the movement of foods during travel (see components 8 and 12 section 3.1 a pagina 68).

To move the shelf separator, use the two strips it rests on. Exert a small amount of pressure, as shown in the figure, and reposition the separator as desired.



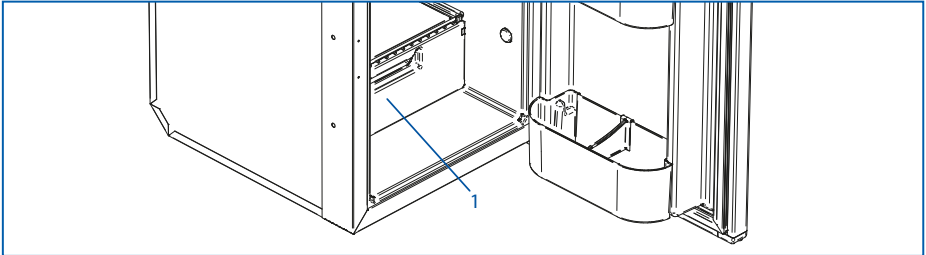
NOTE



Make sure no food inside the product can move while travelling.

5.8.3 Using the compartments (models FL70 and FL90)

Use the compartment (1) for fruit or vegetables.



5.8.4 Using the compartments (model FL140)

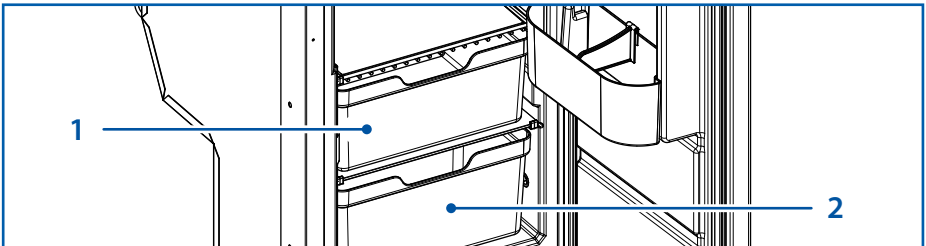
Use the lower compartment (2) for fruit.

Use the upper compartment (1) for vegetables.

NOTE



When the room temperature is 32°C or above, we recommend removing the glass shelf located above the upper compartment (see section 3.1 a pagina 68) to optimize cooling of the refrigeration compartment.



5.9 Condensation collection tray (models FL70 and FL90)

The condensation collection drip tray is designed to collect water drops that accumulate during normal use of the products.

To empty the condensate drip tray, read the relevant chapter (see "6.1.2 Emptying the condensate tray" a pagina 89).

NOTE



Check the condensation tray regularly and always empty it before travelling.

NOTE



(Only for FL70 model) To ensure proper function of the refrigerator and freezer compartments, keep the polystyrene insulation in place.

5.10 Smart Tray

The Smart Tray was designed to perform two functions: collect water drips that accumulate during normal use of the products and, through the use of its two windows, convey the cooling energy to boost the freezer or refrigerator compartment.

To empty the Smart Tray read the dedicated chapter (see "6.1.2 Emptying the condensate tray" a pagina 89).

NOTE



Check the Smart Tray regularly and always empty it before travelling.

5.10.1 Cooling regulation

- To increase the cooling power of the freezer compartment, the windows on the drip tray may be closed (A).

NOTE



Only recommended if external temperatures are mild.

- To increase the cooling part of the refrigerator compartment, the windows on the drip tray may be opened (B).

NOTE

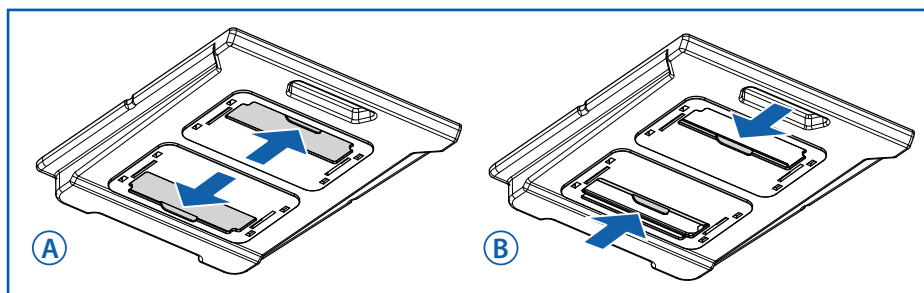


Recommended if external temperatures are high.

NOTE



When the room temperature is 25°C or above, we recommend opening the windows progressively to obtain the proper balance between the refrigerator and freezer compartments.



5.11 Shutting off and decommissioning

Turn the product off before defrosting or storing the vehicle

- Press the on/off button and hold down for 3 seconds. The light on the display will turn off.

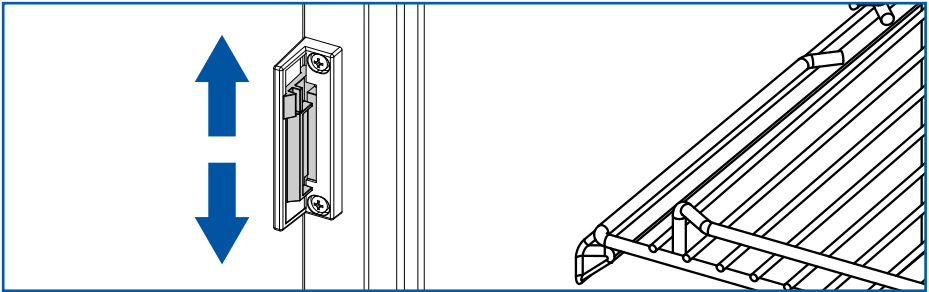
If the product will not be used for a long period of time:

- Empty the product;
- Completely defrost the product and remove the condensation that was formed to prevent damage to the product, electrical/mechanical components, and/or to prevent mould;
- Thoroughly clean the entire refrigerator.

While the product is not being used, keep the refrigerator and freezer doors open.

The product has a special door block system to set the door in ventilation position.

To set the door in ventilation position, use the door lock, pushing it up, for ventilation position, or down, for closing position, as shown in the figure.



NOTE



If the door opening direction is inverted, the door lock system will operate in the opposite sense.

6. Maintenance

This chapter contains the complete list of requirements and procedures related to maintenance of this appliance. Good maintenance calls for periodic interventions, which include various cleaning operations.

If you do not understand the information or procedures contained in this chapter, contact the Manufacturer for clarification before proceeding.

If maintenance of the appliance is carried in a manner that does not comply with the instructions provided, with non-original spare parts or without the manufacturer's written authorisation, or in any case, in such a way as to compromise its integrity or modify its characteristics, the manufacturer shall be relieved of any liability relating to the safety of individuals and machine malfunction.

Any unauthorized modification intervention invalidates the contractually defined warranty.

NOTE



Do not perform any intervention, modification, or repair of any kind other than those indicated in the present manual.

DANGER



Always disconnect the power supply from the product before proceeding with any work on it to avoid damage and health hazards.

6.1 Routine maintenance



The operations indicated in this section may be performed by the user. To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

6.1.1 Cleaning

For optimal performance, clean the product regularly:

- Turn off the product;
- Remove the shelves, compartments, removable tray, and drawers;
- Thoroughly clean the inside of the product and its accessories with warm water and neutral soap, then dry completely with a cloth;
- Clean the outside of the product with a soft, damp cloth;
- Wait until the product is completely dry;
- Switch the product back on.

ATTENTION



Do not use harsh detergents, abrasive metal sponges, or hard brushes. They could damage the product.

ATTENTION



Do not clean the product with harsh, caustic, or soda-based soap or detergents.

ATTENTION



Do not expose the product to water.

NOTE



The free parts of the product are not dishwasher safe.

NOTE

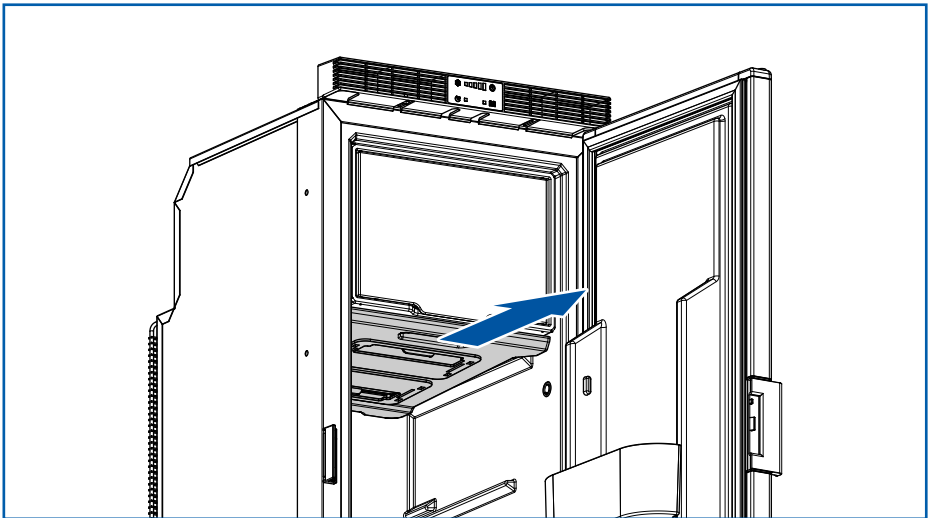


Dust below the product could block the air flow necessary for proper operation. Therefore, frequently remove all dust located in this area using a vacuum, for example.

6.1.2 Emptying the condensate tray

Always keep the inside of the product clean and dry.

Remove the condensation from the condensate tray below the freezer compartment, as shown in the figure.



NOTE



Check the condensate tray regularly and always empty it before travelling.

6.1.3 Defrosting

Ice can accumulate in the freezer compartment and on the surface of the refrigerator compartment.

Always defrost the refrigerator when the frost layer is 3-4 mm or greater.

Otherwise, the product's performance may drop.

To defrost the product, proceed as follows:

- Remove all food;
- Turn off the product;
- Defrost when the products may remain as cool as possible outside of the appliance. Do not use sharp or pointy objects to remove the ice and frost from the walls, since the product could be damaged, causing refrigerant leaks.
- Remove, empty, and dry the drip tray under the evaporator. As needed, during defrosting, place a towel under the refrigerator to make it easier to collect the water.
- Only turn the product back on after it has been carefully defrosted, cleaned, and dried.

ATTENTION



Do not accelerate the defrosting process by forcing the removal of the ice layer with sharp objects or using a hair dryer or other electrical device.

6.2 Extraordinary maintenance



The operations indicated in this section must be performed by a qualified installer.

To avoid cutting risks, always use appropriate PPE (personal protective equipment).

Extraordinary maintenance interventions are those which are carried out following failures or malfunctions. These may involve the replacement of some components by specialized and authorized technical personnel.

ATTENTION



All extraordinary maintenance interventions must be carried out by technical personnel authorized by the Manufacturer.

7. Search for malfunction

All operations on electrical parts or connections and on the refrigerant circuit must be performed qualified and authorized personnel.

ATTENTION



Disconnect from power before any operation on the electrical parts or connections.

Problem	Possible cause	Intervention
The refrigerator does not cool, the compressor does not start.	Lack of power supply. Battery is in poor condition.	Make sure the electronic panel is receiving sufficient power and voltage; check the fuse. Make sure the internal light is working and the compressor is getting power. Check the wires, terminals, and connectors. Make sure the battery is recharging properly.
The compressor only makes short attempts to start.	Insufficient voltage or a voltage drop during the startup attempt activates the protection. Batteries drained.	Check wires and connections; remove any traces of oxidation or corrosion. Charge the batteries, turn on the engine, or collect the battery charger.
The compressor operates for a long time but cools insufficiently (reduced efficiency).	Insufficient ventilation, condenser overheating. Too much frost in the inside compartment that keeps the door from closing properly. Condenser blocked by dust	Check the installed state of the product. If possible, remove the product from the cabinet where it is installed. If the performance improves, make improvements to the ventilation system (see “4.5 Ventilation” a pagina 74). Defrost. Correct the position of the door and check the gasket. Thoroughly clean the entire refrigerator.
The fuse blew.	Wrong fuse. Electronic control unit failure	Check the fuse: see the table in section 4.4 a pagina 73. Replace the electronic control unit.

The compressor functions intermittently.	Low battery or faulty electric wires.	Check the status of the wiring; look for loose connections, rust, or discolouration. If the wiring must be replaced, consult the manual for the proper sizing. If the wiring is in good condition, check the operation of the battery and replace if necessary.
The compressor never stops (proper refrigerator performance)	Room temperature higher than the product's climate class. Insufficient ventilation.	Check the room temperature with that of the product. Check the installation state of the product. If possible, remove the product from the cabinet where it is installed. If the performance improves, make improvements to the ventilation system.
The freezer compartment is cold but the refrigerator part is not	Insufficient ventilation Power supply is not continuous.	Check the installation state of the product. If possible, remove the product from the cabinet where it is installed. If the performance improves, make improvements to the ventilation system (see "4.5 Ventilation" a pagina 74). Check the conditions of the electrical connections and battery.
Excessive ice on the evaporator.	Humidity seepage in the refrigerator.	Check the gaskets on all four sides of the door. It must close perfectly on the cabinet. If the ice forms thicker on one side, the humidity is most likely seeping in from that side. Use a moderate heat source the shape the gasket in place. If the problem persists, replace the entire door.
The compressor is louder than normal.	The compressor is not attached well to its support or it touches the wall.	Make sure the screws on the compressor are tight and are not in contact with anything. The compressor vibrates and if something is in contact with it, the vibrations increase.

Door/Drawer does not close properly.

Incorrect hinge position or deformed gasket.

Check the position of the hinges and realign if necessary.

Use a moderate heat source to shape the gasket in place.

If the problem persists, replace the door.

For more complex problems that required specialized assistance, contact the Webasto network or the Authorized Distributor.

7.1 Display Diagnosis

The display is equipped with a self-diagnostic system. If there are any malfunctions, the error will be shown on the display as follows:

- 5 quick flashes in sequence (1.5 sec) to signal that the product is in error status
- no. slow flashes (see table below) to signal the type of error

The error signal sequence will be repeated until the system is restored.

All 5 LEDs will flash during the error signal.

Example of flashing for error "E3" = Compressor failure



Error	Error Identification	Solution
1	Battery protection (the voltage is outside the minimum and maximum range)	Check the voltage on the control panel Check the conditions of the power cords If necessary, replace with new cables Check the battery condition
2	Ventilator short circuit (the fan absorbs more than 0,5A from the electronic control unit)	Replace the fan
3	Motor startup error (the rotor is blocked or the pressure in the refrigerant circuit is too high [> 5 bars]) Electronic control unit failure	Replace the electronic control unit or the compressor.
4	Minimum motor speed error (if the cooling system was overloaded, the motor cannot keep up the speed of 1850 RPM)	remove the excess gas
5	Thermal protection of the electronic control unit	Check the compressor/condenser ventilation
6	Defective probe (the probe is defective or not connected)	Reconnect the probe and check its operation, or replace it
7	Communication error with display	Check connections, replace the control unit on the compressor and/or the display

8. Warnings for disposal

This products is compliance with Directive 2002/96/EC on electrical and electronic equipment waste (WEEE).

Proper disposal of the product is essential to prevent potential negative consequences to health and the environment.



The symbol on the product, packaging, or related documentation indicates that the product must not be disposed of with household waste. The product must be disposed of at an authorized recycling centre for electrical and electronic appliances. Always dispose of the product in compliance with the local environmental standards on waste disposal.

For more information on disposal, recycling, and reuse of the products, contact the local authorities, the local waste collection services, or the retailer/distributor where the product was acquired.

The packaging is made of recyclable material. It has the recycling symbol and must be disposed of at a recycling centre.

The symbol indicates that the product complies with all the provisions of the European Community that are required for its use.

9. Warranty

The Indel Webasto Marine warranty is compliance with EU Directive 1999/44/EC

Period of validity

The product warranty is valid for 2 years regarding labour costs for repairs or replacements, but only if performed by authorized Webasto service centres.

The period of validity starts from:

- 1) The sale date indicated on the invoice or receipt for sale of the product.
- 2) The date of the invoice or registration document of the first sale of the vehicle in which it is installed, if installed by the vehicle manufacturer.
- 3) In the absence of one of the above documents, the week of production indicated in the S/N (serial number) applies.

Replacement of a product or component does not change the period of validity.

The warranty covers:

- Repair or replacement of the product or one of more components recognized as having manufacturing defects.
- Breakage or malfunctions of components under warranty regardless of proven proper installation and use.
- Labour and moving based on the operating methods indicated below.
- Shipping costs for the replaced product (excluding customs fees)

The warranty does not cover defects or damage or malfunctions caused by:

- Negligence, carelessness, or misuse
- Incorrect installation or careless handling
- installation elsewhere than in recreational vehicles
- Insufficient ventilation
- Incorrect electrical connection
- Undersized wiring
- Incorrect maintenance or maintenance performed by unauthorised personnel
- Failure to comply with the requirements indicated in this manual
- Damage from transport
- Customs fees
- Objects subject to wear
- Professional use
- Damage caused by atmospheric agents
- Costs for disassembly and/or reassembly of furniture or other structures

Information necessary to establish whether the case is covered by the warranty:

- Product code (indicated on the label attached to the product)
- S/N (serial number) (indicated on the label attached to the product)
- Invoice or purchase receipt (or registration document, see above in the Period of Validity chapter)
- Detailed description of the defect. (Attach photo if possible)
- Description of the installation, with special attention to ventilation and wiring. (Attach

photo if possible)

- (If it is established that the case is not covered by the warranty, the customer must pay all expenses for any repairs, replacements, labour, movement of people and transport. IWM is not required to incur any expenditure.)

Operating mode to apply once it has been established that the case is covered by the warranty:

IWN does not reimburse any expenses for parts purchased elsewhere.

Products installed in Recreational Vehicles (RV):

Warranty work must only be carried out by service centres in the Webasto network.

The vehicle must be brought to the service centre.

Find the closest service centre at www.webasto.com

10. Notes

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.

1. Sicurezza	46
1.1 Prima di mettere in funzione il prodotto	46
1.2 Sicurezza tecnica	46
1.3 Uso previsto.....	47
1.4 Controindicazioni d'uso.....	47
1.5 Lista dei pericoli.....	49
1.6 Rischi residui.....	49
2. Informazioni generali	50
2.1 Identificazione del costruttore	50
2.2 Identificazione del prodotto	51
2.3 Modalità di consultazione.....	52
2.4 Qualifica operatore	53
3. Descrizione del prodotto	54
3.1 Componenti principali.....	54
3.2 Specifiche tecniche	55
3.3 Consumo di energia	55
3.4 Dimensioni e peso	55
4. Installazione	56
4.1 Controlli e rimozione imballo	57
4.2 Posizionamento	57
4.3 Fissaggio "Easy Fix.....	58
4.4 Collegamento elettrico.....	59
4.4.1 Dimensione dei cavi elettrici	60
4.5 Ventilazione.....	60
4.6 Montaggio del pannello della porta	61
4.7 Inversione porta.....	62
5. Istruzioni d'uso.....	66
5.1 Accensione	66
5.2 Funzioni	67
5.3 Regolazione della temperatura	67
5.4 Funzione "Silent Night"	67
5.5 Funzione "Smart"	68
5.6 Regolazione del livello di salva batteria	69
5.7 Consigli per l'uso.....	69
5.8 Organizzazione ripiani.....	70

5.8.1	Posizionamento griglia.....	70
5.8.2	Utilizzo dei separatori	70
5.8.3	Utilizzo degli scomparti (modelli FL70 e FL90)	71
5.8.4	Utilizzo degli scomparti (modello FL140)	71
5.9	Vaschetta raccogli condensa (modelli FL70 e FL90)	71
5.10	Smart Tray	71
5.10.1	Modulazione del raffreddamento	72
5.11	Spegnimento e messa fuori servizio	72
6.	Manutenzione	74
6.1	Manutenzione ordinaria	74
6.1.1	Pulizia.....	74
6.1.2	Svuotamento della vaschetta raccogli condensa.....	75
6.1.3	Sbrinatoria.....	76
6.2	Manutenzione straordinaria.....	76
7.	Ricerca dei guasti.....	77
7.1	Diagnosi Display.....	79
8.	Avvertenze per lo smaltimento.....	80
9.	Garanzia.....	81
10.	Note	83

1. Sicurezza

1.1 Prima di mettere in funzione il prodotto

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio. Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione del prodotto.

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni derivanti da utilizzo improprio e/o irragionevole.

Conservare tutta la documentazione per l'uso futuro oppure per eventuali successivi proprietari.

1.2 Sicurezza tecnica

Questo prodotto contiene una piccola quantità di refrigerante R290 o R600a (a seconda del modello), gas compatibili con l'ambiente, ma infiammabili. Attenzione durante il trasporto e l'installazione del prodotto a non danneggiare i raccordi del circuito refrigerante. Il gas fuoriuscendo sotto effetto della pressione, può provocare infiammazione agli occhi.

In caso di danni

- tenere lontano dal prodotto fiamme o fonti di accensione,
- ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti,
- spegnere il prodotto ed estrarre la spina d'alimentazione,
- informare il Servizio Assistenza Clienti autorizzato.

Per evitare la formazione di una miscela infiammabile di gas e aria, qualora si dovesse verificare una perdita nel circuito di refrigerazione, le dimensioni della stanza in cui il prodotto può essere posizionata dipendono dalla quantità di refrigerante utilizzato. Non accendere mai il prodotto qualora dovesse presentare tracce di danneggiamento. In caso di dubbi, contattare il Costruttore.

Se il cavo di allacciamento alla rete di questo prodotto subisce danni, deve essere sostituito dal costruttore, dal servizio assistenza clienti o da una persona dotata di simile qualificazione e autorizzata dal Costruttore.

Installazioni e riparazioni eseguite da personale non competente possono creare notevoli pericoli per l'utente.

Le riparazioni devono essere eseguite solo dal costruttore, dal servizio assistenza clienti o da una persona dotata di simile qualificazione autorizzata dal Costruttore.

È consentito usare solo ricambi originali del costruttore. Solo con queste parti il costruttore garantisce che i requisiti di sicurezza siano soddisfatti.

Una prolunga del cavo di alimentazione deve essere acquistata solo presso il servizio assistenza clienti.

1.3 Uso previsto

Questo prodotto è concepito per la conservazione degli alimenti a bassa temperatura ed è destinato esclusivamente all'uso in veicoli ricreazionali. Il prodotto non è adatto per nessun altro utilizzo. Qualsiasi impiego non conforme alle indicazioni nel presente manuale è da considerarsi improprio e pericoloso.

ATTENZIONE



Il Costruttore declina ogni responsabilità per incidenti a persone o cose derivanti dall'inosservanza delle disposizioni ed istruzioni elencate nel presente manuale e dall'inosservanza delle norme di sicurezza e prevenzione infortuni vigenti nei vari paesi.

Questo prodotto non deve essere maneggiato e/o utilizzato da bambini di età inferiore ad 8 anni e/o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e cognitive, a meno che non siano supervisionati e/o adeguatamente istruiti, in merito alle modalità d'uso, da una persona responsabile per la loro sicurezza e consapevoli di tutti i possibili rischi inerenti.

1.4 Controindicazioni d'uso

ATTENZIONE



Il frigorifero è adatto solamente per la conservazione e/o mantenimento di alimenti. I prodotti alimentari devono essere conservati nella confezione originale o in contenitori adeguati. Non consumare generi alimentari la cui data di conservazione sia scaduta, poiché potrebbero causare intossicazione.

ATTENZIONE



Lo scopo del comparto freezer è solo di mantenere congelati i prodotti alimentari già completamente congelati.

Il frigorifero non congela i prodotti alimentari non congelati o parzialmente congelati. Qualora un prodotto alimentare non congelato o parzialmente congelato dovesse essere conservato nel freezer, questo è considerato uso improprio e può causare possibile scongelamento non intenzionale del prodotto alimentare che può portare a problemi di sicurezza, malattia o infortunio in caso di ingestione.

La conservazione di alimenti non congelati o parzialmente congelati nel congelatore può anche influenzare la qualità di altri prodotti alimentari surgelati conservati all'interno del congelatore.

Esposizione a temperature superiori al range di temperatura della classe climatica per cui il prodotto è costruito, interruzioni di alimentazione elettrica e/o frequente apertura del congelatore, può influenzare l'efficacia del frigorifero e la qualità del contenuto del freezer.

ATTENZIONE



Qualora si dovessero conservare medicinali all'interno del prodotto, controllare che il prodotto disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

ATTENZIONE



Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, etc.) Non devono essere lasciati alla portata di bambini o incapaci: sono potenziali fonti di pericolo.

ATTENZIONE



Questo prodotto non deve essere maneggiato e/o utilizzato da bambini di età inferiore ad 8 anni e/o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e cognitive, a meno che non siano supervisionati e/o adeguatamente istruiti, in merito alle modalità d'uso, da una persona responsabile per la loro sicurezza e consapevoli di tutti i possibili rischi inerenti.

Tenere il prodotto ed il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini di età inferiore ad 8 anni ed evitare che giochino con il prodotto (evitare il rischio di intrappolamento e soffocamento all'interno del medesimo). La pulizia e la manutenzione, destinata ed essere effettuata dall'utilizzatore, non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

ATTENZIONE



Tenere i bambini di età inferiore a 8 anni lontano dal prodotto o sotto costante supervisione. Non consentire ai bambini di giocare con il prodotto. I bambini potrebbero restare impigliati e soffocare. Non consentire ai bambini di pulire o eseguire la manutenzione del prodotto senza supervisione.

ATTENZIONE



Non utilizzare metodi meccanici, elettrici o chimici per accelerare lo sbrinamento, che deve avvenire automaticamente; il rischio è quello di perforare il circuito del refrigerante. Non toccare le parti interne raffreddanti: vi è il pericolo di ustione o ferimento.

ATTENZIONE



Non conservare il prodotto o nelle vicinanze delle sue parti elettriche: bombolette spray a base di sostanze infiammabili, materiali esplosivi, apparecchi elettrici, animali vivi. Le bombolette spray contenenti sostanze infiammabili possono avere perdite di tali gas che a contatto con le parti elettriche possono infiammarsi o causare esplosioni. Conservare ben chiuse ed in posizione verticale le bevande al alta gradazione alcolica. Evitare fuochi o scintille all'interno del prodotto. Evitare di utilizzare apparecchiature elettriche all'interno del prodotto.

1.5 Lista dei pericoli

PERICOLO



GAS REFRIGERANTE

Attenzione! Durante l'uso, la manutenzione e lo smaltimento del prodotto, prestare attenzione al simbolo a lato: un simbolo simile su sfondo arancione o giallo è situato sul retro del prodotto (pannello posteriore o compressore).

Questo simbolo significa rischio di incendio. Ci sono materiali infiammabili nei tubi del refrigerante e nel compressore. Assicurarsi che detto circuito non sia stato danneggiato durante il trasporto e/o l'installazione e, in caso di danni (per esempio nella serpentina posteriore) con perdita di refrigerante ventilare la stanza in cui si trova il prodotto aprendo la finestra.

Si prega di mantenere a distanza di sicurezza eventuali fonti di ignizione durante l'utilizzo, la manutenzione e lo smaltimento.

ATTENZIONE



REFRIGERANTE

Per evitare la formazione di una miscela infiammabile di gas e aria, qualora si dovesse verificare una perdita nel circuito di refrigerazione, le dimensioni della stanza in cui il prodotto può essere posizionata dipendono dalla quantità di refrigerante utilizzato. Non accendere mai il prodotto qualora dovesse presentare tracce di danneggiamento. In caso di dubbi, contattare il Costruttore. La stanza deve avere dimensioni pari o superiori a 1 m³ per ogni 8 g di refrigerante R290 o R600a utilizzato all'interno del prodotto. La quantità di refrigerante presente nel prodotto è indicata sulla targhetta di identificazione.

PERICOLO



RETE ELETTRICA

Scollegare sempre l'alimentazione elettrica dal prodotto prima di procedere a qualsiasi intervento sulla stessa al fine di evitare danni e pericoli per la salute.

ATTENZIONE



PERSONALE TECNICO AUTORIZZATO

Soltanto personale tecnico specializzato in campo elettrico, idraulico e di refrigerazione può intervenire sul prodotto. Tutti i cablaggi e la componentistica idraulica devono essere conformi alle leggi nazionali e locali (per la sostituzione di componenti, utilizzare solo ricambi originali certificati dal Costruttore).

1.6 Rischi residui

Nelle sue condizioni operative il prodotto è in sicurezza. Sono presenti comunque rischi residui, elencati nella lista dei pericoli, che vengono contenuti in ragione di un utilizzo corretto del prodotto, seguendo le indicazioni presenti sul manuale uso e manutenzione.

2. Informazioni generali

Il manuale d'uso e manutenzione costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e deve essere consegnato all'utilizzatore. È importante che sia ben custodito e consultato attentamente in quanto riporta specifiche sul funzionamento, la manutenzione e la sicurezza del prodotto e delle persone e/o cose che entrano a contatto con la stessa.

In caso di dubbi o incertezze sulle indicazioni fornite nel manuale rivolgersi al Costruttore.

È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extra contrattuale del Costruttore per danni causati da errori nell'uso e nell'installazione del prodotto, o comunque da inosservanza delle istruzioni date dal Costruttore stesso.

IMPORTANTE



Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il prodotto e la relativa documentazione tecnica senza incorrere in alcun obbligo nei confronti di terzi e, non si assume la responsabilità per eventuali errori o inesattezze nel contenuto del presente manuale. La presente stesura del manuale per l'uso e la manutenzione, descrive le caratteristiche relative al prodotto di serie alla data in cui questa pubblicazione viene licenziata per la stampa.

2.1 Identificazione del costruttore

Indel Webasto Marine Srl

Via Montefeltro, 118/c - Secchiano
47863 - Novafeltria (RN) - ITALY
www.indelwebastomarine.com

Il Costruttore è a disposizione per qualunque problema tecnico e per la richiesta di parti di ricambio.

Per la sostituzione di parti del prodotto si raccomanda l'utilizzo di ricambi originali; il Costruttore declina ogni responsabilità riguardo eventuali peggioramenti delle prestazioni del prodotto o per danni procurati ad essa dovuti all'uso di pezzi non originali.

IMPORTANTE



Il presente manuale si riferisce alla versione standard del prodotto. Macchine diverse dallo standard potrebbero avere piccole differenze non descritte nel presente manuale. Rivolgersi al Costruttore in caso di dubbi.

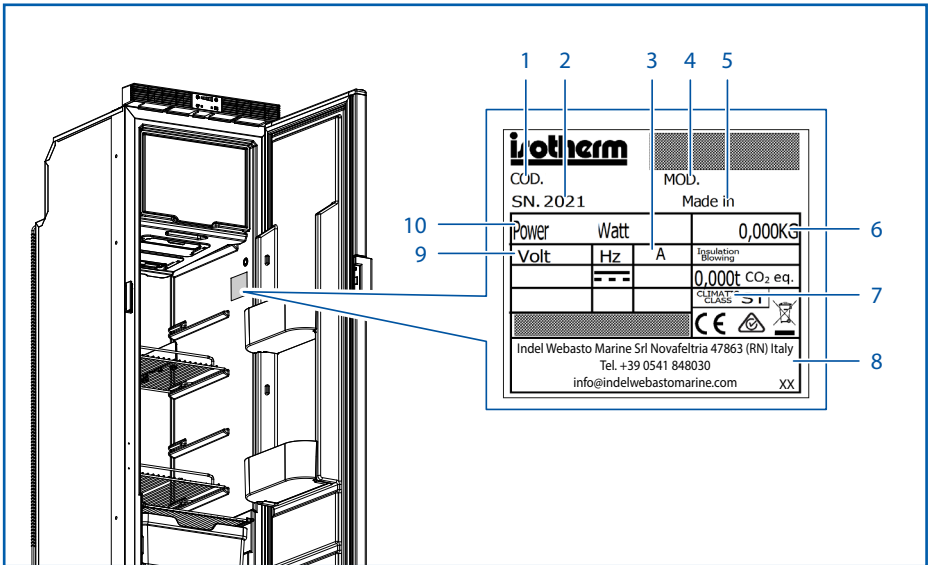
2.2 Identificazione del prodotto

Questo manuale è inerente alla seguente macchina:

Frigorifero Freezer
Freeline Slim 70-90-140

Accertatevi che il prodotto consegnatavi sia dotato della targhetta di identificazione qui sotto riportata:

- 1) Codice
- 2) Serial number
- 3) Corrente nominale
- 4) Modello
- 5) Nazione di produzione
- 6) Tipo di gas e quantità
- 7) Classe climatica
- 8) Identificazione del Costruttore
- 9) Tensione di lavoro
- 10) Potenza nominale



Essa contiene il modello, il numero di serie e tutti i dati tecnici del prodotto necessari per richiedere le parti di ricambio o per segnalare problemi tecnici al centro di assistenza.

2.3 Modalità di consultazione

Per una migliore comprensione delle informazioni fornite in questo manuale, le avvertenze o le istruzioni considerate critiche o pericolose sono evidenziate con la seguente simbologia:

PERICOLO



Indica un'informazione o messaggio che, se non strettamente osservato, può mettere seriamente a rischio la salute e la sicurezza degli operatori.

ATTENZIONE



Indica una informazione o precauzione che occorre osservare per evitare operazioni che possano danneggiare il prodotto.

IMPORTANTE



Indica un'informazione importante che occorre osservare per evitare operazioni che possano danneggiare il prodotto, o comunque parte del testo che si vuole mettere in evidenza.

OBBLIGO LETTURA ISTRUZIONI



La presenza di questo simbolo richiede la lettura delle istruzioni prima di mettere in funzione il prodotto.

OBBLIGO SCONNESSIONE



La presenza di questo simbolo richiede l'immediata sconnessione del prodotto dall'alimentazione principale in caso di guasti.

OBBLIGO GUANTI



La presenza di questo simbolo richiede a ciascun operatore di indossare gli appositi guanti protettivi.

OBBLIGO SCARPE



La presenza di questo simbolo richiede a ciascun operatore di indossare delle scarpe atte a diminuire il rischio di infortuni.

2.4 Qualifica operatore

Per fare in modo che tutte le operazioni eseguite sul prodotto avvengano in condizioni di sicurezza, è necessario che gli operatori addetti abbiano la qualifica ed i requisiti tali per svolgere le relative operazioni.

Gli operatori sono così classificati:

UTILIZZATORE



Operatore non qualificato, ossia privo di competenze specifiche, in grado di svolgere solo mansioni semplici, ovvero l'utilizzo del prodotto attraverso l'uso dei comandi disposti su di essa e l'intervento su semplici situazioni di pulizia, seguendo le indicazioni del presente manuale durante l'utilizzo del prodotto.

Non può svolgere gli interventi destinati all'installatore.

INSTALLATORE



Operatore qualificato per effettuare operazioni di natura complessa come l'installazione o la manutenzione. Si tratta di un operatore adeguatamente formato mediante attività specifiche.

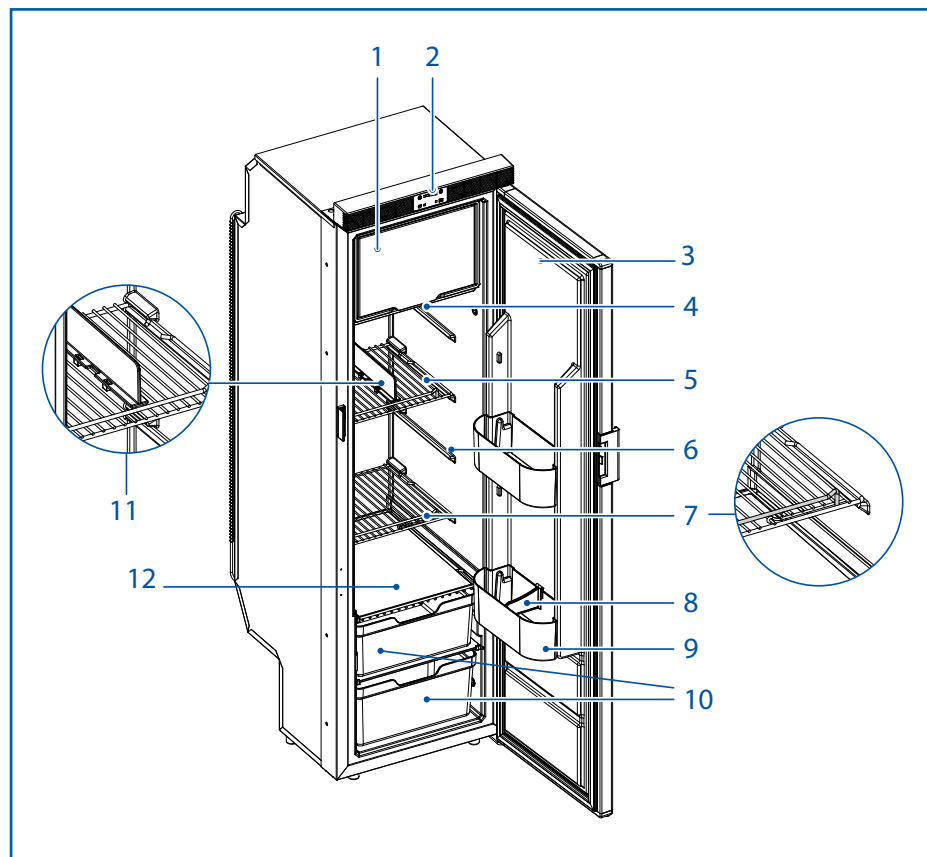
IMPORTANTE



Il pittogramma posto all'inizio di ogni paragrafo indica la figura autorizzata a svolgere le operazioni descritte.

3. Descrizione del prodotto

3.1 Componenti principali



- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1) Porta del freezer | 8) Separatore per bottiglie/vasetti |
| 2) Pannello di controllo | 9) Balconcini |
| 3) Porta frigorifero | 10) Scomparto per frutta/verdura |
| 4) Vaschetta raccogli condensa | 11) Separatore |
| 5) Griglia | 12) Ripiano di vetro |
| 6) Guida | |
| 7) Mensola blocca alimenti | |

3.2 Specifiche tecniche

Modello	Capacità totale (L)	Classe climatica	Compressore	Gas refrigerante	CI bus
FL70	70	T	BDN50K	R600a	Sì
FL90	90	T	BDN50K	R600a	Sì
FL140	140	ST	BD80CN	R290	Sì

3.3 Consumo di energia

Modello	Tipo di lampada	Alimentazione (V)	Consumo istantaneo 12/24Vdc (A)	Consumo istantaneo 12/24Vdc (W)	Consumo medio a 25°C (Wh/24h)*
FL70	Led	12/24	3,5/1,7	40	290
FL90	Led	12/24	3,5/1,7	40	340
FL140	Led	12/24	6,0/3,0	70	450

IMPORTANTE (*)



Il consumo medio è misurato con temperatura interna di +5°C e temperatura esterna di +25°C. Il consumo medio è influenzato notevolmente dal modo di utilizzo del prodotto e dal tipo di ventilazione.

3.4 Dimensioni e peso

Modello	Peso (Kg)	Larghezza (mm) [W]	Altezza (mm) [H]	Profondità (mm) [D]	Cut-Out (mm) W:H
FL70	20	418	820	410*	420:822
FL90	22	418	973	445*	420:975
FL140	38	418	1380	471*	420:1382

NOTE:

(*) Aggiungere 40 mm per la dimensione della porta

4. Installazione



Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

ATTENZIONE



Non danneggiare i tubi del circuito refrigerante, gli spruzzi di liquido refrigerante possono danneggiare la vista. In caso di danni al prodotto, informare immediatamente la ditta fornitrice prima di procedere all'allacciamento.

ATTENZIONE



Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal Costruttore, dai Centri di Assistenza o da personale qualificato.

Installare il prodotto in un luogo asciutto e al riparo da spruzzi d'acqua. Le parti elettriche NON devono essere esposte alla pioggia e/o a spruzzi d'acqua.

ATTENZIONE



Installare il prodotto lontano da bombole di gas o impianti GPL.

ATTENZIONE



Il prodotto deve essere installato in una zona accessibile per eventuali manutenzioni. Il vano di alloggiamento delle parti sotto tensione e del gruppo condensatore/compressore deve essere apribile solo volontariamente e non accessibile direttamente.

ATTENZIONE



La zona di installazione della parte compressore/condensatore deve per forza essere realizzata con un materiale resistente al test della fiamma con ago previsto dalla EN 60335---1 o distare più di 5 cm dalle parti elettriche e/o elettroniche.

ATTENZIONE



Se è presente un carica batterie, questo deve essere connesso alla batteria e mai direttamente al prodotto.

ATTENZIONE



Il prodotto deve essere protetto contro il contatto indiretto secondo la norma "Heavy Current Regulations".

ATTENZIONE



Non toccare eventuali cavi elettrici danneggiati o non isolati quando è inserita l'alimentazione elettrica.

ATTENZIONE



Il prodotto è adatto solo per l'installazione in veicoli ricreativi. Non adatto per le barche.

4.1 Controlli e rimozione imballo



Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

Dopo il disimballaggio controllare tutte le parti per accertare eventuali danni di trasporto.

In caso di contestazioni rivolgersi al fornitore, presso il quale il prodotto è stato acquistato, oppure al nostro servizio assistenza clienti.

IMPORTANTE



Il prodotto e gli accessori sono avvolti con materiali di tampone o fissati con alcuni nastri adesivi per evitare movimenti delle parti mobili durante il trasporto: asportarli tutti prima dell'installazione. Trasportare il prodotto sempre in posizione verticale.

IMPORTANTE



L'imballaggio ha protetto il prodotto da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Preghiamo di contribuire: smaltire l'imballaggio secondo la normativa ambientale. Chiedere informazioni sulle attuali vie di smaltimento al proprio rivenditore specializzato oppure alla propria amministrazione comunale.

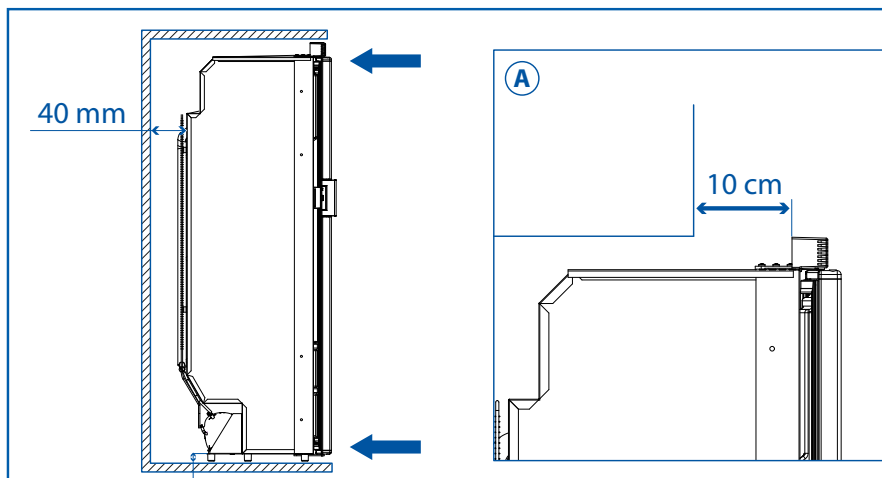
4.2 Posizionamento



Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

Il prodotto è progettato e realizzato per un'installazione ad incasso e conforme alle dimensioni standard. Il prodotto deve sempre essere in posizione verticale, con i piedini di gomma del compressore in basso. Il compressore può funzionare fino a un'inclinazione di 30°. Se l'inclinazione è superiore il compressore può danneggiarsi.

- 1) Montare il prodotto in un mobile stabile, rispettando gli spazi di areazione indicati in figura;
- 2) Collocare il prodotto parzialmente nel mobile, lasciando 10 cm di spazio sulla parte superiore del prodotto (vedi dettaglio A);
- 3) Collegare il connettore di alimentazione alla presa di alimentazione 12 o 24 V del veicolo;
- 4) Far scorrere il prodotto al fondo del mobile.



NOTA



Seguire correttamente le istruzioni indicate nella sezione 4.2

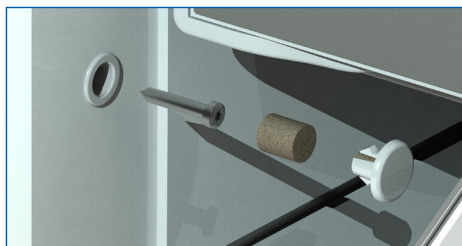
4.3 Fissaggio “Easy Fix



Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

Il fissaggio del prodotto nella sede di alloggiamento avviene tramite il sistema Easy Fix. Questo sistema prevede quattro appositi punti preforati, interni al bauletto, per un’installazione semplice ed efficace non visibile dall’esterno.

Bloccare sempre il prodotto in modo che non si ribalti/scivoli in avanti quando si estrae il cassetto o in caso di movimenti bruschi del veicolo. Provvedere all’ancoraggio del prodotto con almeno 2 punti di fissaggio, conformemente a quanto previsto dalla norma EN 60335-2-24.



1. Fissare il prodotto mediante viti, utilizzando le posizioni predefinite nell’alloggiamento;
2. Utilizzare i tappi bianchi per chiudere.

IMPORTANTE



Verificare che la pannellatura dei mobili sia in grado di sopportare le sollecitazioni generate dall'installazione del prodotto.

4.4 Collegamento elettrico



Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

Per il collegamento all'impianto elettrico del veicolo, osservare quanto segue:

- Prima della messa in funzione del prodotto, controllare se la tensione d'esercizio e/o quella della batteria corrispondono ai dati di targa.
- Collegare il prodotto direttamente alla batteria o al relativo interruttore principale ed assicurarsi che l'impianto sia dotato di dispositivo elettrico in grado di proteggere il circuito da sovracorrenti.

IMPORTANTE



Evitare il collegamento tramite il quadro elettrico del veicolo in quanto potrebbe causare cadute di tensione.

- Inserire a monte del prodotto un fusibile (vedi tabella sotto). Collegare il cavo rosso al polo positivo dell'impianto elettrico e quello nero al polo negativo. Utilizzare un tipo di capocorda pressato adatto alla dimensione del cavo.
- E' obbligatorio il montaggio di un interruttore separato a monte del prodotto che disconnetta contemporaneamente i cavi di alimentazione.

Modello	12Vdc	24Vdc
FREELINE SLIM 70	15A	15A
FREELINE SLIM 90	15A	15A
FREELINE SLIM 140	15A	7,5A

ATTENZIONE



Se è presente un carica batterie, questo deve essere connesso alla batteria e mai direttamente al prodotto.

4.4.1 Dimensione dei cavi elettrici

Usare sempre cavi con un'adeguata sezione, di seguito una tabella con le sezioni minime:

Sezione mm ²	Sezione AWG	Lunghezza max cavo 12V mt/ft	Lunghezza max cavo 24V mt/ft
2.5	12	2.5/8	5/16
4	12	4/13	8/26
6	10	6/20	12/39
10	8	10/33	20/66

4.5 Ventilazione



Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato.

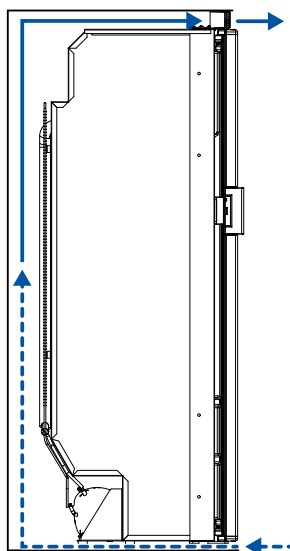
Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

Le prestazioni del prodotto dipendono dalla corretta ventilazione. La ventilazione avviene attraverso gli sfiati anteriori del prodotto. L'aria fredda entra attraverso lo sfiato inferiore sulla parte anteriore e passa attraverso lo sfiato superiore. Qui raffredda l'impianto refrigerante. L'aria calda esce attraverso lo sfiato superiore.

ATTENZIONE



Non ostruire le aperture di sfiato inferiore e superiore.



4.6 Montaggio del pannello della porta



Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

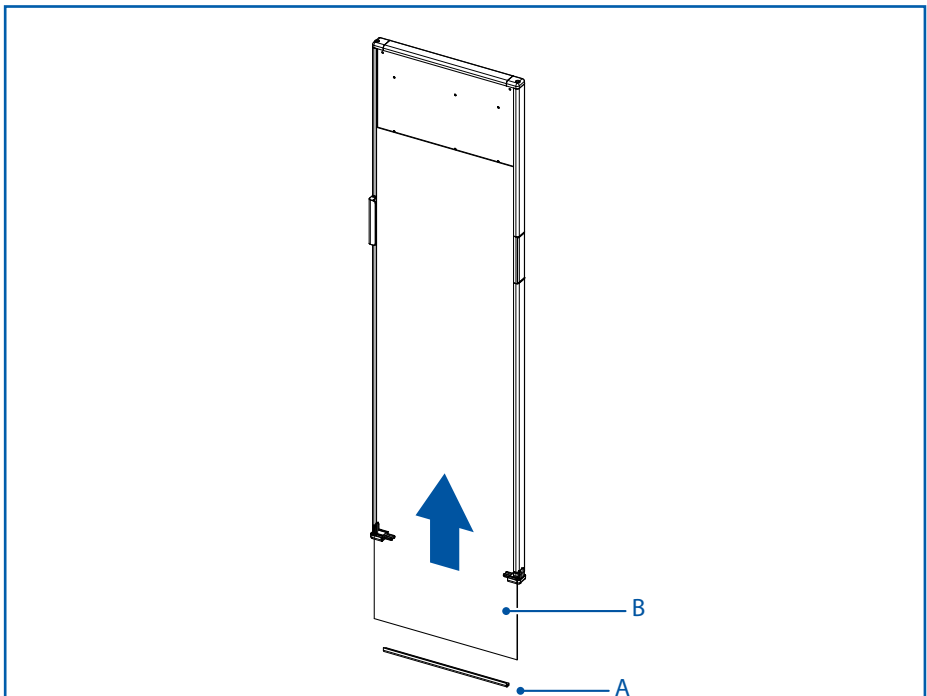
Per abbinare il prodotto con gli interni, è possibile installare un pannello della porta come indicato di seguito.

IMPORTANTE



Il pannello della porta deve essere montato prima di installare il prodotto.

- 1) Rimuovere la porta dalle cerniere (vedi sezione 4.7 a pagina 118);
- 2) Rimuovere il fermo inferiore del pannello (A) estraendolo delicatamente;
- 3) Estrarre il pannello facendolo scorrere delicatamente fuori dalla sua sede;
- 4) Inserire il nuovo pannello (B) nel telaio della porta;
- 5) Riposizionare il fermo inferiore (A).



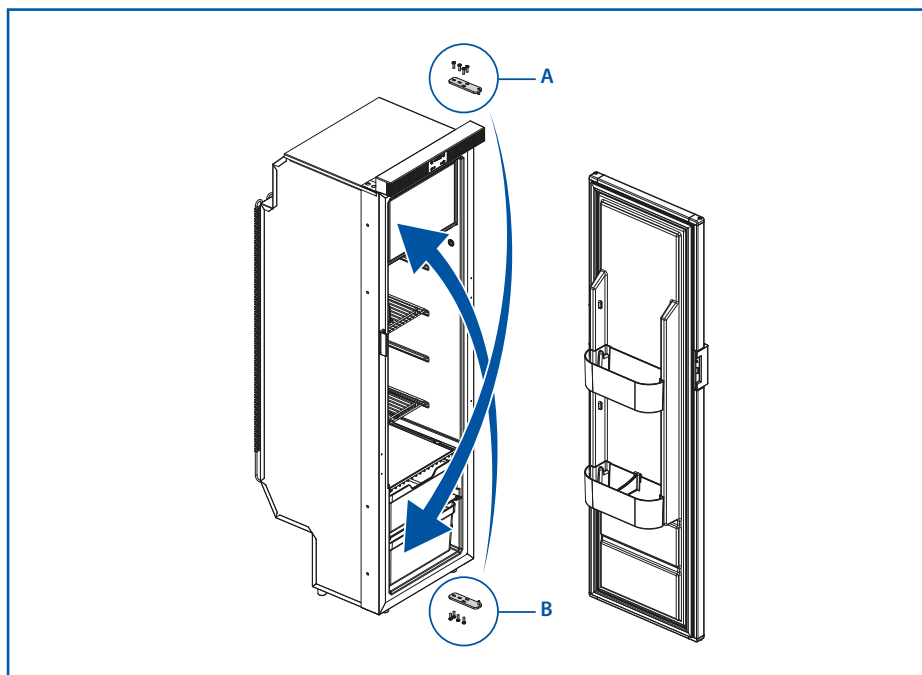
4.7 Inversione porta



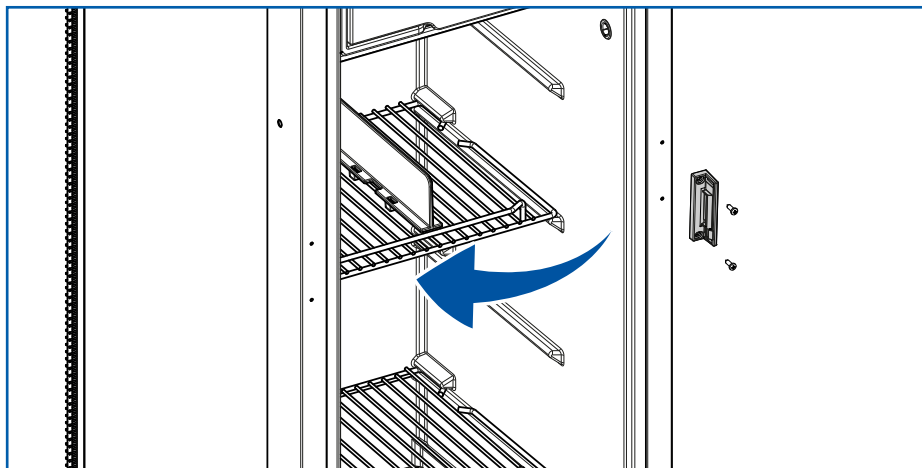
Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

Per invertire il senso di apertura della porta, procedere come indicato:

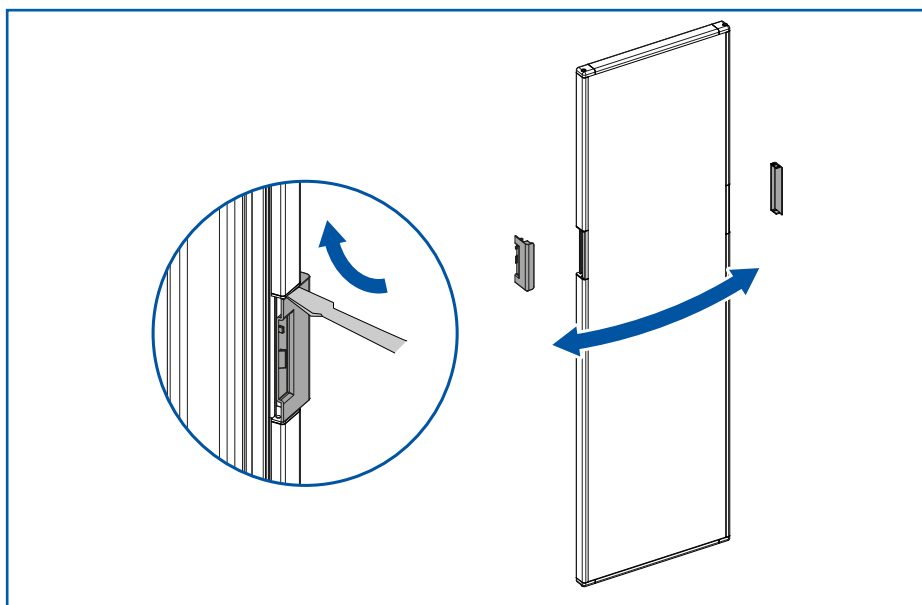
- 1) Svitare le due cerniere della porta (A e B);
- 2) Invertire la cerniera superiore (A);
- 3) Installare la porta;
- 4) Invertire la seconda cerniera e fissare la porta.



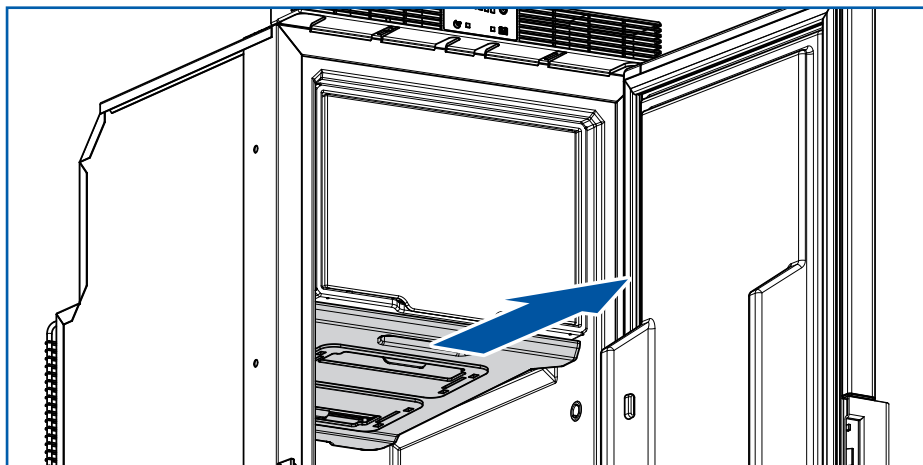
- 5) Spostare la chiusura del frigorifero da un lato all'altro;



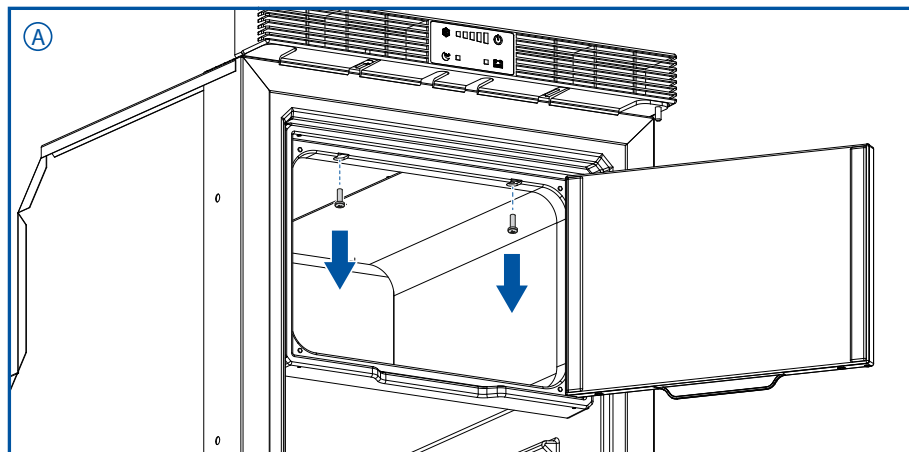
- 6) Spostare la maniglia da un lato all'altro della porta. Per smontarla, esercitare una lieve pressione con un cacciavite sul perno interno della maniglia (vedi in figura). Per rimontarla, abbassare i due perni interni e incastrarla nella sua sede;



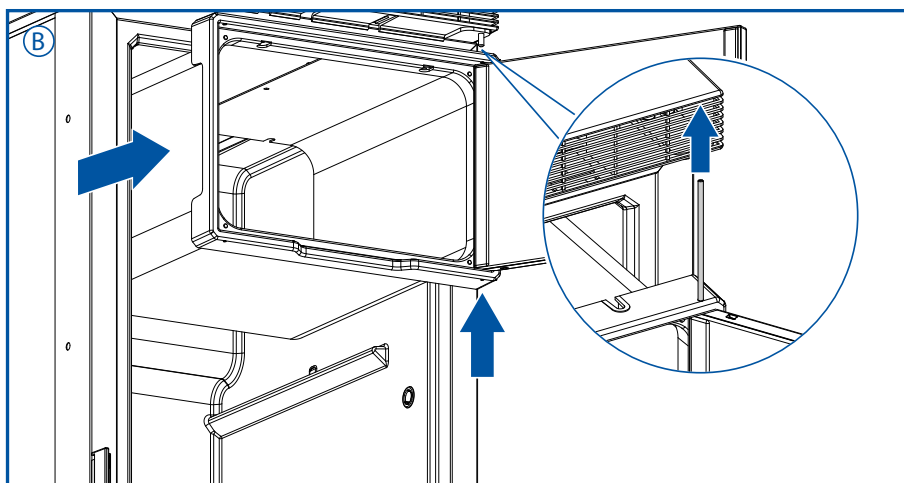
- 7) Rimuovere la vaschetta raccogli condensa;



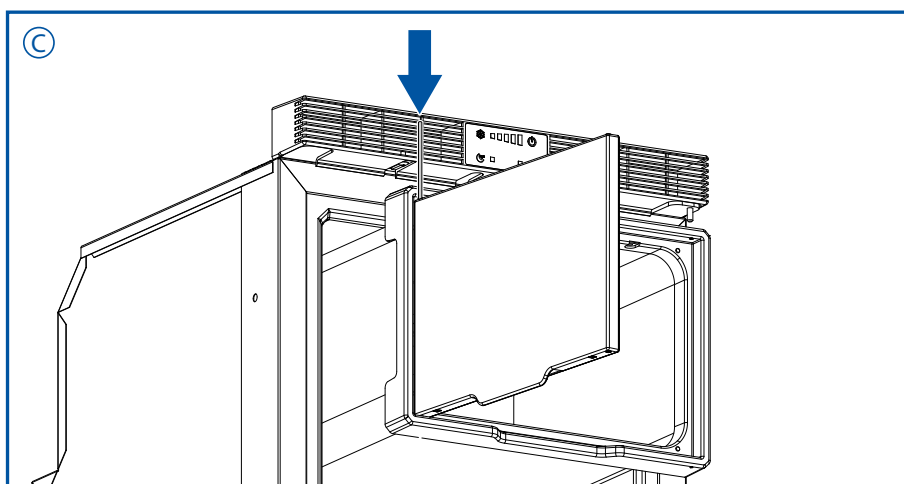
- 8) Rimuovere le viti di fissaggio del comparto freezer;



- 9) Estrarre parzialmente il comparto freezer e smontare la porta sfilando il suo perno, intervenendo con una leggera pressione dal foro inferiore e sfilandolo dal foro superiore (come indicato in figura);



- 10) Rimontare allo stesso modo la porta sul lato contrario.



5. Istruzioni d'uso

ATTENZIONE



Se notate un funzionamento irregolare, prima di tutto consultate la sezione “RICERCA DEI GUASTI” più avanti in questo manuale. Vi aiuterà a risolvere i problemi che non derivano da guasti e che si possono rimediare subito.

In ogni altro caso, **NON cercate di riparare il prodotto da soli ma rivolgetevi a personale qualificato o al vostro rivenditore, eviterete possibili danni anche a voi stessi. Qualunque manomissione non autorizzata farà decadere la garanzia del prodotto.**

Prima di utilizzare il prodotto:

- Spegnerne il prodotto;
- Accertarsi che tutti i materiali di imballaggio siano stati rimossi;
- Pulire accuratamente l'interno del prodotto ed i suoi accessori con acqua tiepida e sapone neutro, quindi asciugare completamente con un panno;
- Pulire l'esterno del prodotto con un panno morbido inumidito;
- Attendere la completa asciugatura del prodotto;
- Collegare il prodotto all'alimentazione elettrica come indicato nel paragrafo dedicato.

5.1 Accensione

Per accendere il prodotto:

- Premere il pulsante di accensione/spegnimento e tenerlo premuto per almeno 3 secondi.

NOTA



Dopo 10 secondi il display si spegne e rimane acceso solo la spia dell'accensione (1). La luce indica che il prodotto è ancora in funzione.

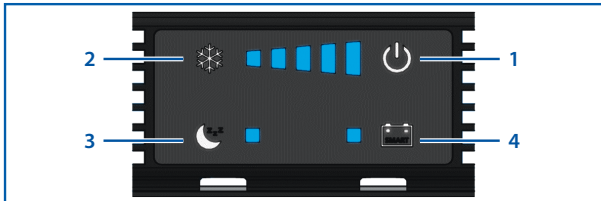
NOTA



Per prestazioni ottimali, accendere il prodotto 6 ore prima di riporvi i prodotti al suo interno.

5.2 Funzioni

Il prodotto è dotato di un pannello digitale:



1. Tasto Accensione / Spegnimento
2. Tasto Termostato
3. Tasto "Silent Night"
4. Tasto "Smart Function"

5.3 Regolazione della temperatura

Per visualizzare il livello della temperatura impostata, il frigo deve essere acceso.

- Premere una volta il pulsante per visualizzare il livello di temperatura impostata.
- Premere nuovamente il pulsante per selezionare il livello di raffreddamento desiderato.
- Premere consecutivamente il pulsante per selezionare i livelli di temperatura in sequenza (da 1 a 5).

NOTA



La temperatura e il tempo di funzionamento attivo del prodotto dipendono dalla temperatura ambiente, dalle dimensioni e dalle condizioni della batteria, dal carico elettrico di altri dispositivi nel veicolo, dal contenuto del prodotto e dalla frequenza di utilizzo.

NOTA



Quando il veicolo viene esposto alla piena luce del sole, si consiglia vivamente di attivare un'adeguata ventilazione del veicolo.

5.4 Funzione "Silent Night"

"Silent Night" è stata concepita per essere utilizzata nei periodi di minor utilizzo del prodotto, come ad esempio durante la notte.

Quando questa modalità è attiva, il prodotto riduce la rumorosità dell'impianto per aumentare il livello di comfort a bordo, modulando la refrigerazione in base alla disponibilità di energia.

- Per attivare la modalità, premere il tasto .

La luce blu a fianco del tasto indica l'attivazione della modalità Silent Night.

- Per disattivare la modalità, premere il tasto .

NOTA



E' sconsigliato utilizzare la modalità Silent Night quando la temperatura ambiente è di oltre 32°C.

NOTA



La modalità Silent Night si disattiva automaticamente dopo 10 ore dalla sua attivazione.

NOTA



La modalità Silent Night può essere attivata in simultanea con la funzione Smart.

5.5 Funzione “Smart”

Quando questa modalità è attiva, il prodotto misura costantemente la quantità di energia disponibile, accumulando freddo nei cibi durante i periodi in cui questa è abbondante e riducendo il consumo energetico quando questa è limitata.

- Per attivare la modalità, premere il tasto

La luce blu a fianco del tasto indica l'attivazione della modalità Smart.

- Per disattivare la modalità, premere il tasto

NOTA



E' sconsigliato utilizzare la modalità Smart quando la temperatura esterna è sotto i 20°C.

NOTA



La modalità Smart può essere attivata in simultanea con la funzione Silent Night.

5.6 Regolazione del livello di salva batteria

Il livello di salva batteria definisce la minima tensione sotto la quale viene interrotta l'erogazione di corrente al prodotto.

Per impostare il livello di salva batteria, procedere come segue:

- a prodotto spento, premere e tenere premuti i pulsanti "Silent Night" e "Smart" per 3 secondi. In questo modo è possibile visualizzare/impostare il livello di protezione della batteria.
- Ad ogni pressione del pulsante dell'intensità si accende un altro led fino al livello massimo (5). Una volta al livello 5, spingendolo di nuovo tutto riparte dal livello 1.
- Per salvare la modifica attendere che il display smetta di lampeggiare e si spenga definitivamente. Una volta riavviato, il prodotto utilizzerà i nuovi valori impostati.

Livelli	Valori (V $\pm$ 0.3) per	
	Cut-in	Cut-out
	10.9	9.6
	21.3	22.7
	11.3	10.0
	23.4	22.0
	11.7	10.4
	24.2	22.8
	12.0	10.8
	25	23.6
	12.4	11.1
	25.7	24.3

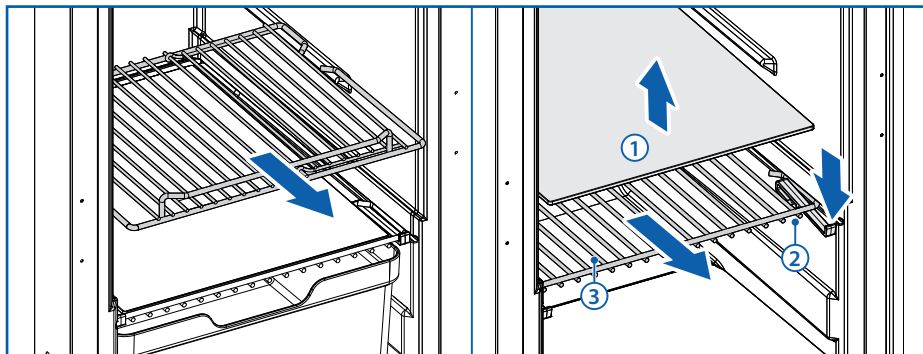
5.7 Consigli per l'uso

- Se possibile, accendere il prodotto circa 6 ore prima di riporvi i prodotti.
- L'apertura frequente del prodotto comporta un maggiore consumo elettrico.
- Una ventilazione adeguata del compressore e del condensatore riduce notevolmente il consumo elettrico.
- Non ostruire mai il sistema di ventilazione del prodotto.
- L'impianto elettrico deve essere in ottime condizioni, verificare regolarmente le batterie ed il loro livello di carica. Utilizzare sempre una batteria di avviamento separata dal motore.
- Il compressore può funzionare fino ad una inclinazione di 30°, mentre angoli superiori possono causare un danno permanente al compressore.

5.8 Organizzazione ripiani

5.8.1 Posizionamento griglia

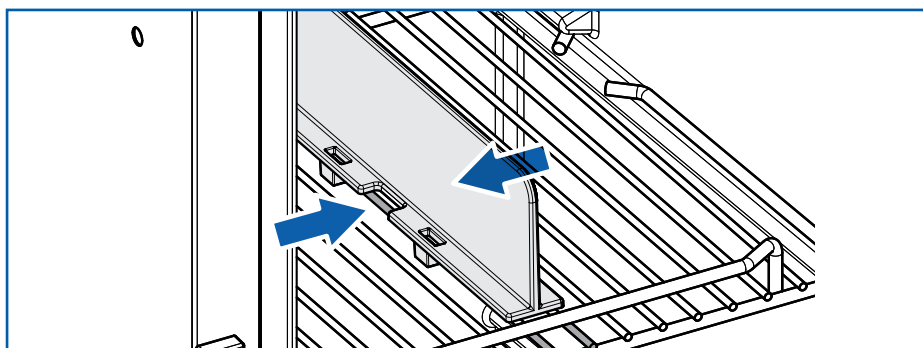
Per organizzare il comparto frigo come desiderato, spostare le griglie come indicato in figura.



5.8.2 Utilizzo dei separatori

I separatori sono forniti insieme al prodotto per limitare il movimento degli alimenti durante il viaggio (vedi componenti 8 e 12 sezione 3.1 a pagina 110).

Per spostare il separatore del ripiano, intervenire sui due filoncini su cui esso poggia. Esercitare una piccola pressione, come mostrato in figura, e riposizionare il separatore come desiderato.



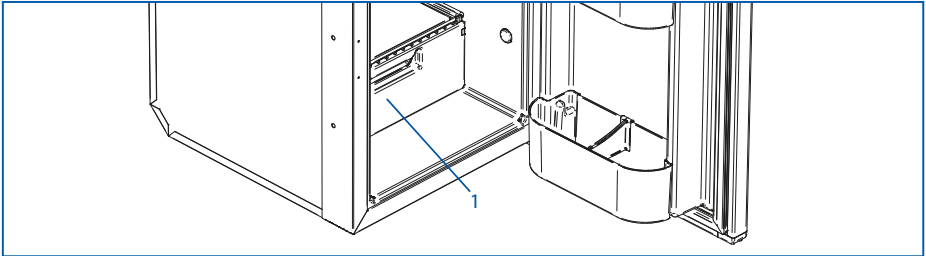
NOTA



Accertarsi che nessun alimento all'interno del prodotto possa spostarsi durante la guida.

5.8.3 Utilizzo degli scomparti (modelli FL70 e FL90)

Utilizzare lo scomparto (1) per riporre la frutta o verdura.



5.8.4 Utilizzo degli scomparti (modello FL140)

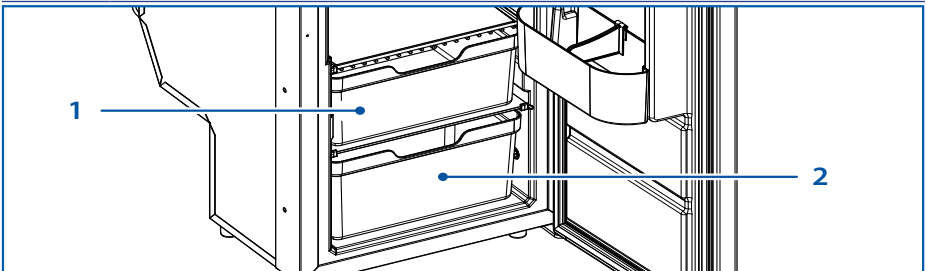
Utilizzare lo scomparto inferiore (2) per riporre la frutta.

Utilizzare lo scomparto superiore (1) per riporre la verdura.

NOTA



A partire da una temperatura ambiente di 32°C, è consigliato rimuovere il ripiano di vetro posto sopra lo scomparto superiore (vedi sezione 3.1 a pagina 110) per ottimizzare la refrigerazione del comparto frigo.



5.9 Vaschetta raccogli condensa (modelli FL70 e FL90)

La vaschetta raccogli condensa è concepita per raccogliere le gocce d'acqua che si accumulano durante il normale utilizzo del prodotto.

Per svuotare la vaschetta raccogli condensa, leggere il capitolo dedicato (vedi "6.1.2 Svuotamento della vaschetta raccogli condensa" a pagina 131).

NOTA



Controllare la vaschetta raccogli condensa regolarmente, e svuotarla sempre prima di effettuare un viaggio.

NOTA



(Solo per il modello FL70) Per garantire una adeguata funzione degli scomparti frigo e freezer, mantenere l'isolante di polistirolo nella sua sede.

5.10 Smart Tray

Lo Smart Tray è stato concepito per svolgere due funzioni: raccogliere le gocce d'acqua che si accumulano durante il normale utilizzo del prodotto e veicolare, attraverso l'utilizzo delle sue due finestre, l'energia di raffreddamento per potenziare il comparto freezer o il comparto frigo.

Per svuotare lo Smart Tray leggere il capitolo dedicato (vedi "6.1.2 Svuotamento della vaschetta raccogli condensa" a pagina 131).

NOTA



Controllare lo Smart Tray regolarmente e svuotarlo sempre prima di effettuare un viaggio.

5.10.1 Modulazione del raffreddamento

- Per aumentare la potenza refrigerante nel comparto freezer, è possibile chiudere le finestre del vassoio raccogli gocce.

NOTA



Consigliato solo se le temperature esterne sono miti.

- Per aumentare la potenza refrigerante nel comparto frigorifero, è possibile aprire le finestre del vassoio raccogli gocce.

NOTA

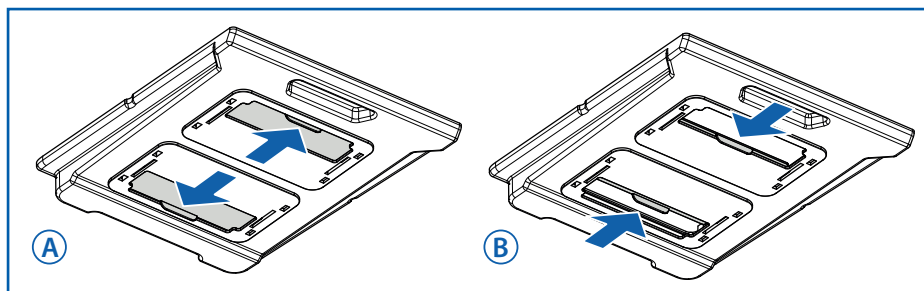


Consigliato se le temperature esterne sono elevate.

NOTA



A partire da una temperatura ambiente di 25°C, è consigliato aprire progressivamente le finestre per ottenere il corretto bilanciamento tra i comparti freezer e frigo.



5.11 Spegnimento e messa fuori servizio

Spegnere il prodotto prima dello scongelamento o dello stoccaggio del veicolo:

- Premere il pulsante di accensione/spegnimento e tenerlo premuto per 3 secondi. L'illuminazione del display si disattiva.

Se non si utilizza il prodotto per un lungo periodo:

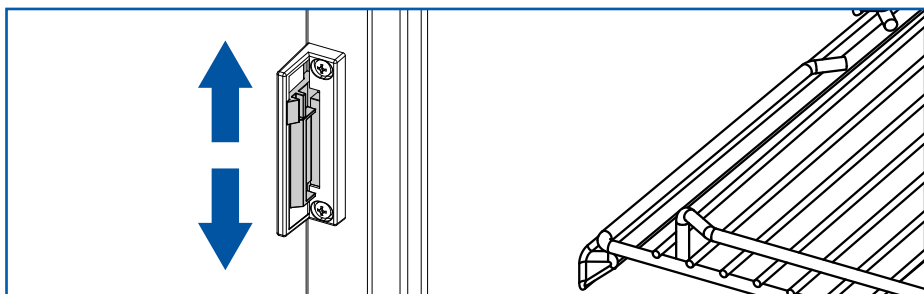
- Svuotare il prodotto;

- Sbrinare completamente il prodotto e rimuovere la condensa che si è formata, per evitare danni al prodotto stesso, ai componenti elettrici/meccanici e/o la formazione di muffe;
- Pulire accuratamente tutto il frigorifero.

Durante il periodo di inutilizzo del prodotto, tenere la porta del frigorifero e la porta del comparto freezer aperti.

Il prodotto è dotato di un apposito sistema blocca porta per portare la porta in posizione di areazione.

Per portare la porta in posizione di areazione, agire sul bloccaporta spingendolo verso l'alto, in posizione di ventilazione, o verso il basso, in posizione di chiusura, come indicato in figura.



NOTA



Nel caso in cui venga invertita l'apertura della porta, il sistema bloccaporta funzionerà al contrario.

6. Manutenzione

Questo capitolo contiene l'elenco completo dei requisiti e delle procedure relative alla manutenzione della presente apparecchiatura. Una buona manutenzione prevede interventi periodici che includono diverse operazioni di pulizia.

In caso di mancata comprensione di informazioni o procedure contenute nel presente capitolo, rivolgersi al Costruttore per chiarimenti prima di procedere.

Qualora la manutenzione dell'apparecchiatura fosse eseguita in modo non conforme alle istruzioni fornite, con ricambi non originali o senza autorizzazione scritta del Costruttore, o comunque in modo tale da pregiudicarne l'integrità o modificarne le caratteristiche, Il Costruttore si riterrà sollevato da qualsiasi responsabilità inerente la sicurezza delle persone e il funzionamento difettoso del prodotto.

Ogni intervento di modifica non autorizzato invalida la garanzia definita contrattualmente.

NOTA



Non eseguire nessun intervento, modifica o riparazione di qualsiasi genere, all'infuori di quelle indicate in questo manuale.

PERICOLO



Scollegare sempre l'alimentazione elettrica del prodotto prima di procedere a qualsiasi intervento sulla stessa al fine di evitare danni e pericoli per la salute.

6.1 Manutenzione ordinaria



Le operazioni indicate in questa sezione possono essere eseguite dall'utilizzatore. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

6.1.1 Pulizia

Per ottenere prestazioni ottimali, è importante pulire il prodotto con regolarità:

- Spegner il prodotto;
- Rimuovere i ripiani, gli scomparti, il vassoio estraibili ed i cassetti;
- Pulire accuratamente l'interno del prodotto ed i suoi accessori con acqua tiepida e sapone neutro, quindi asciugare completamente con un panno;
- Pulire l'esterno del prodotto con un panno morbido inumidito;
- Attendere la completa asciugatura del prodotto;
- Riaccendere il prodotto.

ATTENZIONE



Non utilizzare detersivi abrasivi, spugne abrasive metalliche o spazzole dure. Potrebbero danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE



Non pulire il prodotto con sapone o sostanze detersivi aggressive, caustiche o a base di soda.

ATTENZIONE



Non esporre il prodotto all'acqua.

NOTA



Le parti libere del prodotto non sono adatte al lavaggio in lavastoviglie.

NOTA

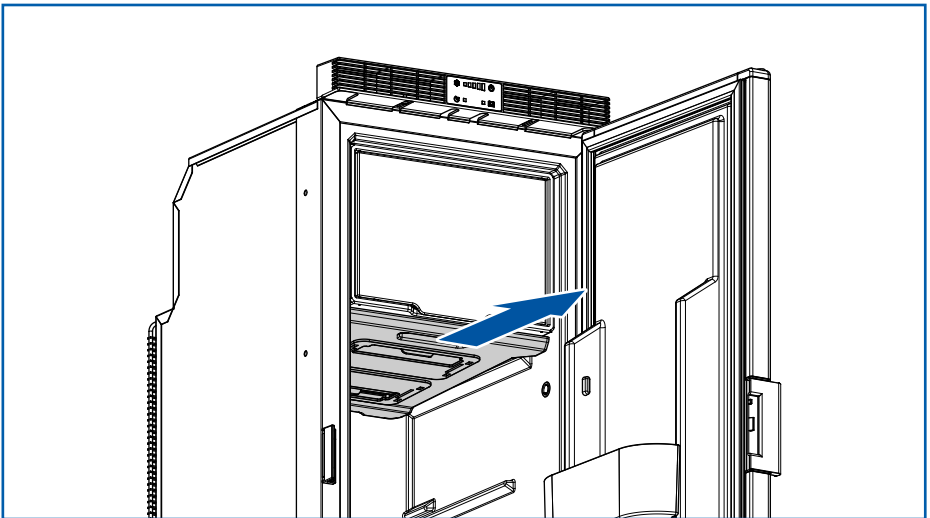


La presenza di polvere al di sotto del prodotto può bloccare il flusso di aria necessario per un corretto funzionamento.
Pertanto, rimuovere frequentemente tutta la polvere presente in questa zona utilizzando, per esempio, un aspirapolvere.

6.1.2 Svuotamento della vaschetta raccogli condensa

Mantenere sempre pulito e asciutto l'interno del prodotto.

Rimuovere l'acqua di condensa dalla vaschetta raccogli condensa sotto lo scomparto freezer del frigorifero, come indicato in figura.



NOTA



Controllare la vaschetta raccogli condensa regolarmente e svuotarlo sempre prima di effettuare un viaggio.

6.1.3 Sbrinatoria

Il ghiaccio può accumularsi nel comparto freezer e sulla superficie del comparto frigorifero. Sbrinare sempre il frigorifero quando lo strato di brina ha uno spessore di 3-4 mm o superiore. In caso contrario il prodotto può subire cali di performance.

Per sbrinare il prodotto procedere come segue:

- Rimuovere tutti gli alimenti;
- Spegnerne il prodotto;
- Effettuare la sbrinatoria quando i prodotti possono rimanere il più possibile al fresco fuori dal prodotto. Non utilizzare oggetti appuntiti per rimuovere il ghiaccio e la brina dalle pareti in quanto il prodotto potrebbe danneggiarsi causando perdite di refrigerante.
- Estrarre, svuotare e asciugare la vaschetta raccogli condensa sotto l'evaporatore. All'occorrenza, durante la sbrinatoria, sistemare un asciugamano alla base del frigorifero per agevolare la raccolta dell'acqua.
- Riaccendere il prodotto solo dopo averlo sbrinato, pulito e asciugato con cura.

ATTENZIONE



Non accelerare il processo di sbrinatoria forzando la rimozione dello strato di ghiaccio o con oggetti affilati oppure utilizzando un asciugacapelli o altro dispositivo elettrico.

6.2 Manutenzione straordinaria



Le operazioni indicate in questa sezione devono essere eseguite da un installatore qualificato. Per evitare rischi di taglio, utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali).

Gli interventi di manutenzione straordinaria sono quelli che vengono eseguiti in seguito a guasti o malfunzionamenti, che possono comportare la sostituzione di alcuni componenti da parte di personale tecnico specializzato ed autorizzato.

ATTENZIONE



Tutti gli interventi di manutenzione straordinaria devono essere effettuati da personale tecnico e autorizzato dal Costruttore.

7. Ricerca dei guasti

Tutti gli interventi su parti elettriche o sui collegamenti elettrici e sul circuito refrigerante, devono essere effettuate da personale qualificato e autorizzato.

ATTENZIONE



Scollegare l'alimentazione elettrica prima di qualsiasi intervento su parti elettriche o sui collegamenti elettrici.

Difetto	Possibile causa	Intervento
Il frigorifero non si raffredda, il compressore non si avvia.	Mancanza di alimentazione elettrica. Batteria in cattive condizioni.	Controllare che la centralina elettronica riceva alimentazione e tensione sufficiente, controllare il fusibile. Controllare se l'illuminazione interna funziona e il compressore riceve alimentazione. Controllare cavi, capicorda e connettori. Controllare che la batteria si ricarichi correttamente.
Il compressore compie solo brevi tentativi di avviamento.	Una tensione insufficiente o una caduta di tensione durante il tentativo di avviamento attiva la protezione. Batterie scariche.	Controllare cavi e collegamenti; rimuovere eventuali tracce di ossidazione o corrosione. Caricare le batterie, accendere il motore o collegare il caricabatterie.
Il compressore funziona a lungo ma raffredda in modo insufficiente (efficienza ridotta).	Ventilazione insufficiente, surriscaldamento del condensatore. Troppa brina nel vano interno, che impedisce la chiusura corretta della porta. Condensatore ostruito dalla polvere	Controllare lo stato della installazione del prodotto. Se possibile, rimuovere il prodotto dal mobile di installazione: se le prestazioni migliorano, effettuare migliorie nel sistema di ventilazione (vedi "4.5 Ventilazione" a pagina 116). Effettuare sbrinatoria. Correggere la posizione della porta e controllare la guarnizione. Pulire il condensatore.
Il fusibile salta.	Fusibile errato. Centralina elettronica difettosa.	Controllare il fusibile: vedere tabella alla sezione 4.4 a pagina 115. Sostituire la centralina elettronica.
Il compressore funziona ad intermittenza.	Batteria scarica o cavi elettrici in cattive condizioni.	Controllare lo stato del cablaggio, alla ricerca di connessioni lente, ruggine o verdetame. Nel caso il cablaggio deve essere sostituito consultare il manuale per la dimensione corretta. Se il cablaggio è in buone condizioni verificare la funzionalità della batteria e nel caso sia in cattive condizioni sostituirla.

Il compressore non si ferma mai (performance del frigo corretta)	Temperatura ambiente maggiore della classe climatica del prodotto. Ventilazione insufficiente.	Confrontare la temperatura ambiente con quella del prodotto. Controllare lo stato della installazione del prodotto. Se possibile, rimuovere il prodotto dal mobile di installazione: se le prestazioni migliorano, effettuare migliorie nel sistema di ventilazione.
Il vano congelatore è freddo ma il vano frigo no	Ventilazione insufficiente Alimentazione elettrica non continua.	Controllare lo stato della installazione del prodotto. Se possibile, rimuovere il prodotto dal mobile di installazione: se le prestazioni migliorano, effettuare migliorie nel sistema di ventilazione (vedi "4.5 Ventilazione" a pagina 116). Controllare le condizioni dei collegamenti elettrici e della batteria.
Eccesso di ghiaccio sull'evaporatore.	Infiltrazioni di umidità nel frigorifero.	Controllare le condizioni della guarnizione su tutti e quattro i lati della porta, la guarnizione deve chiudere perfettamente sul mobile. Se la formazione di ghiaccio è più spessa su un lato, molto probabilmente l'infiltrazione di umidità nel frigo deriva quel lato. Utilizzare una fonte moderata di calore per modellare la guarnizione nella sua posizione. Se il problema persiste sostituire l'intera porta.
Il compressore è più rumoroso del normale.	Il compressore non è fissato bene al suo supporto oppure tocca la parete.	Controllare che le viti del compressore sia ben serrate e che niente sia in contatto con esso. Il compressore vibra e se qualcosa è in contatto con esso le vibrazioni aumentano.
Porta/Cassetto non chiude correttamente.	Posizione sbagliata delle cerniere o guarnizione deformata	Controllare il posizionamento delle cerniere e riallinearle se necessario. Utilizzare una fonte moderata di calore per rimodellare la guarnizione. Se il problema persiste sostituire la porta.

In caso di difetti più complessi che richiedono assistenza specializzata, rivolgersi alla rete Webasto o al Distributore Autorizzato.

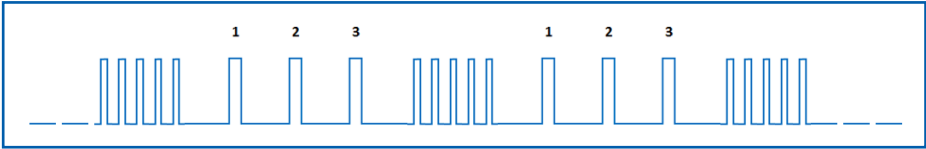
7.1 Diagnosi Display

Il display è dotato di un sistema di autodiagnosi, se sono presenti dei malfunzionamenti l'errore sarà visualizzato dal display come segue:

- 5 flash veloci in sequenza (1,5 sec) per segnalare che il prodotto è in stato di errore
- n° flash lenti (vedi tabella sotto) per segnalare il tipo di errore

La sequenza di segnalazione errore sarà ripetuta finchè il sistema non viene ripristinato. Saranno lampeggianti tutte e 5 le luci LED durante la segnalazione errori.

Esempio di logica lampeggiante per errore "E3" = Guasto al compressore



Errore	Identificazione Errore	Soluzione
1	Protezione batteria (il voltaggio è al di fuori dei voltaggi minimi e massimi)	Verificare tensione sulla centralina Controllare le condizioni dei cavi di alimentazione Se necessario sostituirli con cavi nuovi Controllare la condizione della batteria
2	Ventilatore in cortocircuito (la ventola assorbe più di 0,5A dalla centralina elettronica)	Sostituire la ventola
3	Errore di partenza motore (il rotore è bloccato o la pressione all'interno del circuito refrigerante è troppo alta [> 5 bar]) Centralina elettronica difettosa	Sostituire la centralina elettronica o sostituire il compressore
4	Errore velocità minima del motore (se il sistema refrigerante è stato caricato troppo il motore non riesce a mantenere la velocità di 1850 RPM)	rimuovere il gas in eccesso
5	Protezione termica della centralina elettronica	Verificare la ventilazione del compressore/condensatore
6	Sonda difettosa (la sonda è difettosa o non è connessa)	Riconnettere la sonda e verificare il funzionamento o sostituire la sonda
7	Errore comunicazione con il display	Verificare i collegamenti, sostituire la centralina del compressore e/o il display

8. Avvertenze per lo smaltimento

Questo prodotto è conforme alla direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il corretto smaltimento del prodotto è essenziale per prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo sul prodotto, imballaggio o relativa documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito fra i rifiuti domestici. Il prodotto deve essere consegnato ad un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltire sempre il prodotto nel rispetto delle disposizioni ambientali locali sullo smaltimento dei rifiuti.

Per maggiori informazioni su smaltimento, riciclaggio e riutilizzo del prodotto, rivolgersi alle autorità locali, al servizio di raccolta dei rifiuti locale o al rivenditore/distributore presso cui è stato acquistato il prodotto.

L'imballaggio è fabbricato in materiale riciclabile. Esso riporta il simbolo del riciclaggio e deve essere consegnato ad un centro di raccolta.

Il simbolo indica che il prodotto è conforme a tutte le disposizioni della comunità europea che prevedono il suo utilizzo.

9. Garanzia

La garanzia di Indel Webasto Marine è conforme alla direttiva UE 1999/44/CE

Periodo di validità

La garanzia del prodotto ha una validità di 2 anni per quanto riguarda il costo di manodopera per interventi di riparazione o di sostituzione ma soltanto se effettuati da centri di assistenza Webasto autorizzati.

Il periodo di validità parte da:

- 1) La data di vendita indicata nella fattura o lo scontrino di vendita del prodotto
- 2) La data della fattura o del documento di immatricolazione della prima vendita del mezzo in cui è installata, se installato dal costruttore del mezzo.
- 3) In mancanza di uno dei documenti sopra indicati vale la settimana di produzione indicata nel S/N (numero di serie).

La sostituzione di un prodotto o componente non varia il periodo di validità.

La garanzia copre:

- Sostituzione o riparazione del prodotto o di uno o più componenti riconosciuti difettosi per vizi di fabbricazione.
- Rottura o disfunzioni di componenti entro la validità della garanzia nonostante provata corretta installazione e corretto utilizzo.
- Manodopera e spostamenti in base alle modalità operative sotto indicate.
- Costi per la spedizione del prodotto in sostituzione (escluso spese per sdoganamento)

La garanzia non copre difetti o danni o disfunzioni causati da:

- Negligenza o trascuratezza o uso improprio
- Errata installazione o movimentazione incauta
- Installazione che non sia su veicoli ricreazionali
- Insufficiente ventilazione
- Errato collegamento elettrico
- Cablaggio sottodimensionato
- Errata manutenzione o manutenzione effettuato da personale non autorizzato
- Mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel presente manuale di Istruzioni
- Danni da trasporto
- Spese per sdoganamento
- Oggetti soggetti ad usura
- Utilizzo professionale
- Danni causati da agenti atmosferici
- Costi per smontaggio e/o rimontaggio di mobili o altre strutture

Informazioni indispensabili per stabilire se il caso è coperto dalla garanzia:

- Codice prodotto (indicato sull'etichetta posto sul prodotto)
- S/N (n° di serie) (indicato sull'etichetta posto sul prodotto)
- Fattura o ricevuta d'acquisto (oppure eventualmente documento di immatricolazione, vedi sopra nel capitolo Periodo di validità)
- Descrizione dettagliata del difetto. (Se possibile allegare foto)

- Descrizione dell'installazione con particolare attenzione alla ventilazione e al cablaggio. (Se possibile allegare foto)
- (Se viene stabilito che il caso non sia coperto dalla garanzia il cliente deve pagare tutte le spese per eventuali riparazioni, sostituzioni, manodopera, spostamento di persone e trasporti. IWM non è tenuto a sostenere nessuna spesa.)

Modalità operative da applicare una volta accertato che il caso è coperto dalla garanzia:

IWM non rimborsa nessuna spesa per ricambi acquistati altrove.

Prodotti installati in Veicoli Recreazionali(RV):

Interventi in garanzia devono essere effettuati esclusivamente da centri di assistenza della rete Webasto.

Il veicolo deve essere portato al centro di assistenza.

Trovate il centro di assistenza più vicina su www.webasto.com

[illegible]

9. Garantie

Die Gewährleistung von Indel Webasto Marine entspricht der Richtlinie EU 1999/44/EG

Gewährleistungsfrist

Die Garantie des Produkts ist für 2 Jahre gültig, was die Arbeitskosten für Arbeiten zur Reparatur oder Auswechslung betrifft. die gilt jedoch nur, wenn diese von zugelassenen Kundendienstzentren von Webasto durchgeführt werden.

Die Gewährleistungsfrist beginnt ab:

- 1) Dem Verkaufsdatum, das auf der Rechnung oder dem Kassenbon des Produktes angegeben ist.
- 2) Dem Rechnungsdatum oder dem Datum der Erstzulassung des Fahrzeugs, in das das Gerät eingebaut ist, wenn es vom Hersteller des Fahrzeugs installiert wurde.
- 3) Die in der S/N (Seriennummer) angegebenen Produktionswoche, wenn keines der genannten Unterlagen zur Verfügung steht.

Der Austausch eines Produkts oder eines Bauteils ändert nicht die Gültigkeitsdauer.

Die Gewährleistung deckt ab:

- Auswechslung oder Reparatur des Produktes oder eines oder mehrerer Bauteile, die durch Produktionsfehler als defekt anerkannt wurden.
- Schaden oder Störungen der Bauteile in der Gültigkeitsdauer der Garantie, trotz überprüfter korrekter Installation und Gebrauch.
- Arbeitskraft und Reisen durch die unten angeführten Betriebsweisen.
- Kosten für den Versand des auszuwechselnden Produkts (ausgenommen Zollgebühren)

Die Gewährleistung deckt keine Defekte oder Schäden durch Folgendes ab:

- Unachtsamkeit oder Nachlässigkeit oder Falschanwendung
- Falsche Installation oder unvorsichtiges Bewegen
- Installation außer in Wohnmobilen
- Unzureichende Belüftung
- Falscher Stromanschluss
- Unterbemessene Verkabelung
- Falsche Wartung oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Wartung
- Nichtbeachtung der in der vorliegenden Anleitung gegebenen Anweisungen
- Transportschäden
- Zollgebühren
- Verschleißgegenstände

- Gewerbsmäßiger Gebrauch
- Schäden durch Witterungseinflüsse
- Kosten für den Abbau / Wiederaufbau von Möbelstücken oder anderen Strukturen

Unumgängliche Informationen zur Festlegung, ob eine Garantiedeckung vorliegt:

- Produktcode (am Typenschild des Produkts angegeben)
- Seriennummer S/N (am Typenschild des Produkts angegeben)
- Rechnung oder Kaufbeleg (oder eventuell Zulassungsunterlagen, siehe oben in Kapitel Gültigkeitsdauer)
- Genaue Beschreibung des Defekts. (Falls möglich Foto beifügen)
- Beschreibung der Installation besonders hinsichtlich der Belüftung und Verkabelung. (Falls möglich Foto beifügen)
- (Wenn festgelegt wird, dass der Fall nicht durch die Gewährleistung gedeckt ist, muss der Kunde alle Kosten für eventuelle Reparaturen, Auswechselungen, Arbeitskraft, Reisen von Personen und Transporte bezahlen. IWM ist nicht verpflichtet, irgendwelche Kosten zu tragen.)

Anzuwendende Nutzungsarten, nachdem der Fall als in die Gewährleistung fallend anerkannt ist:

IWM übernimmt keine Kosten für Ersatzteile, die anderenorts erworben wurden.

In Wohnmobilen (RV) installierte Produkte:

Garantieleistungen dürfen ausschließlich von technischen Kundendienstzentren des Netzwerks von Webasto vorgenommen werden.

Das Fahrzeug muss zum Kundendienstzentrum gebracht werden.

Ein Assistenzzentrum in Ihrer Nähe finden Sie auf www.webasto.com

9. Garantie

La garantie d'Indel Webasto Marine est conforme à la directive UE 1999/44/CE

Période de validité

La garantie du produit a une validité de 2 ans en ce qui concerne le coût de la main d'œuvre pour les interventions de réparation ou de remplacement, mais seulement si elles sont effectuées par des centres d'assistance Webasto autorisés.

La période de validité démarre à partir de :

- 1) La date de vente indiquée dans la facture ou sur le ticket de vente du produit
- 2) La date de la facture ou du document d'immatriculation de la première vente du véhicule sur lequel l'appareil est installé, si installé par le fabricant de ce moyen de transport.
- 3) Si l'un des deux documents indiqués ci-dessus manquent à l'appel, la semaine de production indiquée sur le S/N (numéro de série) est valable.

Le remplacement d'un produit ou d'un composant ne change pas la période de validité.

La garantie couvre :

- Le remplacement ou la réparation du produit ou d'un ou plusieurs composants reconnus comme défectueux pour vices de fabrication.
- La casse ou les dysfonctionnements de composants sous garantie malgré une installation et une utilisation certifiées correctes.
- La main d'œuvre et des déplacements selon les modes opérationnels indiqués ci-dessous.
- Les frais pour la livraison du produit remplacé (frais de douane exclus)

La garantie ne couvre pas les défauts, les dommages ou les dysfonctionnements provoqués par :

- Négligence ou laisser-aller ou utilisation impropre
- Installation erronée ou manutention imprudente
- Installation qui ne soit pas sur des véhicules récréatifs
- Ventilation insuffisante
- Branchement électrique erroné
- Câblage sous-dimensionné
- Entretien erroné ou effectué par du personnel non autorisé
- Non-respect de toutes les prescriptions indiquées dans le présent manuel d'Instructions
- Dommages dus au transport
- Frais pour le dédouanement
- Objets sujets à l'usure

- Utilisation professionnelle
- Dommages provoqués par des agents atmosphériques
- Frais de démontage et/ou remontage de meubles ou d'autres structures

Informations indispensables pour établir si le cas est couvert par la garantie :

- Code du produit (indiqué sur l'étiquette placée sur le produit)
- S/N (n° de série) (indiqué sur l'étiquette placée sur le produit)
- Facture ou ticket de caisse (ou bien éventuellement un document d'immatriculation, voir plus haut dans le chapitre Période de Validité)
- Description détaillée du défaut. (si possible, joindre une photo)
- Description de l'installation avec une attention particulière à la ventilation et au câblage. (si possible, joindre une photo)
- (S'il est établi que le cas n'est pas couvert par la garantie le client doit payer tous les frais pour les éventuels réparations, remplacements, main-d'œuvre, déplacement de personnes et de transports. IWM n'est pas tenu de supporter de frais.)

Modes opérationnels à appliquer une fois que l'on a constaté que le cas est couvert par la garantie :

IWM ne rembourse aucune dépense liée à des pièces de rechange achetées autre part.

Produits installés dans des Véhicules Récréatifs (RV) :

Les interventions sous garantie doivent être effectuées exclusivement par des centres d'assistance du réseau Webasto.

Le véhicule doit être amené au centre d'assistance.

Trouvez le centre d'assistance le plus proche sur www.webasto.com

9. Garantía

La garantía de Indel Webasto Marine es conforme con la Directiva UE 1999/44/CE.

Periodo de validez

La garantía del producto tiene una validez de 2 años en lo que respecta al coste de mano de obra para reparaciones o sustituciones, pero solo si estas son realizadas por los centros de asistencia de la red Webasto autorizados.

El periodo de validez inicia a partir de:

- 1) La fecha de venta indicada en la factura o el comprobante de venta del producto.
- 2) La fecha de la factura o del documento de matriculación de la primera venta del vehículo en que está instalado, si ha sido instalado por el fabricante del vehículo mismo.
- 3) En ausencia de uno de los documentos indicados anteriormente, tendrá valor la semana de fabricación indicada en el S/N (número de serie).

La sustitución de un producto o componente no varía el periodo de validez.

La garantía cubre:

- Sustitución o reparación del producto o de uno o más componentes que se hayan reconocido como defectuosos por defectos de fabricación.
- Avería o defectos de funcionamiento de componentes dentro del periodo de validez de la garantía que se hayan instalado y usado correctamente.
- Mano de obra y gastos de desplazamiento, en el modo que se detalla más adelante.
- Gastos de envío del producto en sustitución (excluidos los gastos por despacho de aduanas)

La garantía no cubre defectos, daños o problemas de funcionamiento debidos a:

- Negligencia, dejadez o uso impropio
- Instalación incorrecta o manipulación sin las debidas precauciones
- Instalación que no sea en vehículos recreacionales
- Ventilación insuficiente
- Error de conexión eléctrica
- Cables de dimensiones insuficientes
- Mantenimiento incorrecto o realizado por personal no autorizado
- Incumplimiento de prescripciones indicadas en el presente manual de instrucciones
- Daños por transporte
- Gastos por despacho de aduanas
- Objetos sujetos a desgaste

- Uso profesional
- Daños causados por agentes atmosféricos
- Costes de desmontaje y/o remontaje de muebles u otras estructuras

Datos indispensables para establecer si el caso está cubierto o no por la garantía:

- Código del producto (indicado en la placa de datos situada en el producto)
- S/N (n.º de serie) (indicado en la placa de datos situada en el producto)
- Factura o recibo de compra (o documento de matriculación, véase el capítulo Periodo de validez)
- Descripción detallada del defecto. (Si es posible, adjuntar fotografía)
- Descripción de la instalación, muy detallada en lo relacionado con la ventilación y el cableado. (Si es posible, adjuntar fotografía)
- (Si se establece que el caso no está cubierto por la garantía, el cliente deberá pagar todos los gastos de reparación, sustitución, mano de obra, desplazamiento de personal y transporte. IWM no estará obligada a correr con ningún gasto.)

Procedimiento de actuación una vez corroborado que el caso está cubierto por la garantía:

IWM no reembolsa gastos por repuestos adquiridos a terceros.

Productos instalados en Vehículos Recreacionales (RV):

Las intervenciones en garantía deben ser realizadas exclusivamente por centros de asistencia de la red Webasto.

El vehículo debe llevarse al centro de asistencia.

Encuentra el centro de asistencia más cercano en www.webasto.com

9. Garantie

De garantie van Indel Webasto Marine stemt overeen met de EU-richtlijn 1999/44/EG

Geldigheid

De garantie van het product heeft een duur van 2 jaar. In deze periode worden de arbeidskosten voor de reparaties en/of vervangingen gedekt, mits de werkzaamheden worden verricht door erkende servicecentra van Webasto.

De geldigheid loopt vanaf:

- 1) De verkoopdatum die is aangegeven op de factuur of de kassabon
- 2) De datum op de factuur of het registratiebewijs van de eerste verkoop van waarin het apparaat is geïnstalleerd als dit door de fabrikant van het voertuig is verricht.
- 3) De productieweek gegeven in het S/N (serienummer) geldig als de genoemde documenten ontbreken.

De geldigheid wijzigt niet als het product of een component ervan wordt vervangen.

De garantie dekt:

- Reparatie of vervanging van het product of een of meer componenten die fabricagefouten vertonen.
- Breuk of slechte functionering van componenten binnen de geldigheid van de garantie, ondanks de correcte installatie of een correct gebruik.
- Arbeids- en reiskosten op de onderstaande modi.
- Verzendkosten van het vervangen product (vrijmakingskosten uitgesloten)

De garantie dekt geen defecten, schade of storingen veroorzaakt door:

- Nalatigheid, slechte zorg of oneigenlijk gebruik
- Een verkeerde installatie of een onvoorzichtige verplaatsing
- Installatie op niet-recreatievoertuigen
- Onvoldoende ventilatie
- Verkeerde elektrische aansluiting
- Draden met een verkeerde afmeting
- Verkeerd onderhoud of onderhoud door onbevoegd personeel
- Niet-naleving van alle voorschriften van deze handleiding
- Transportschade
- Vrijmakingskosten
- Voorwerpen onderhevig aan slijtage

- Professioneel gebruik
- Schade voor weersinvloeden
- De kosten voor het demonteren en/of opnieuw monteren van meubels of andere structuren

Belangrijke informatie voor de bepaling of de situatie door de garantie wordt gedekt:

- Productcode (aangegeven op het label op het product)
- S/N (serienummer) (aangegeven op het label op het product)
- Factuur of aankoopbewijs (of het registratiebewijs, zie hierboven in het hoofdstuk Geldigheid)
- Gedetailleerde beschrijving van het defect. (Wanneer mogelijk een foto bijvoegen)
- Beschrijving van de installatie met vermelding van de ventilatie en de bekabeling. (Wanneer mogelijk een foto bijvoegen)
- (De klant moet alle eventuele arbeids-, reis- en verblijfskosten en de kosten voor de reparatie, vervanging en verzending betalen als vastgesteld wordt dat de situatie niet door de garantie wordt gedekt. In dit geval is IWM niet verplicht om de kosten te dragen.)

Operationele procedures die toegepast moeten worden nadat is vastgesteld dat het geval onder de garantie valt:

IWM vergoedt geen kosten voor onderdelen die elders zijn gekocht.

Producten geïnstalleerd in Recreatievoertuigen (RV)

Reparaties onder garantie mogen uitsluitend worden uitgevoerd door servicecentra van het netwerk van Webasto.

Het voertuig moet naar het servicecentrum worden gebracht.

Zoek het dichtstbijzijnde servicecentrum op www.webasto.com

9. Takuu

Indel Webasto Marine -yhtiön takuu täyttää EU-direktiivin 1999/44/EY vaatimukset

Voimassaoloaika

Tuotteen takuu on voimassa 2 vuotta ja se kattaa korjauksien tai vaihtojen työvoimakulut. Tämä edellyttää, että ne suoritetaan Webasto-verkoston valtuutetuissa huoltoliikkeissä.

Voimassaoloaika alkaa:

- 1) Tuotteen laskussa tai kuitissa ilmoitettuna myyntipäivänä
- 2) Ajoneuvon ensimmäisen myyntikerran laskun tai rekisteröintiasiakirjan päivästä, johon valmistajan toimesta on asennettu jos se on asennettu asentajan toimesta.
- 3) Jos mainittuja asiakirjoja ei ole, sarjanumeron tuoteviikosta lähtien.

Tuotteen tai jonkin osan vaihto ei vaikuta voimassaolokaan.

Takuu kattaa seuraavat:

- Yhden tai useamman osan vaihto tai korjaus, kun niissä on todettu valmistusvika.
- Osien rikkoutuminen tai toimintahäiriöt, jotka esiintyvät takuun voimassaolon aikana, vaikka tuote on asennettu ja sitä on käytetty oikeaoppisesti.
- Työvoima ja matkakulut alla mainittujen tietojen mukaisesti.
- Vaihdetun tuotteen toimituskulut (ei koske tullikuluja)

Takuu ei kata vikoja tai vahinkoja tai toimintahäiriöitä, jotka aiheutuvat seuraavista:

- Laiminlyönti tai huolimattomuus tai väärinkäyttö
- Virheellinen asennus tai huolimaton siirtäminen
- Asennus muihin kuin vapaa-ajan ajoneuvoihin
- Riittämätön tuuletus
- Virheellinen sähköliitäntä
- Alimitoitettu johdotus
- Virheellinen huolto tai valtuuttamattomien henkilöiden suorittama huolto
- Tämän ohjekirjan ohjeiden noudattamatta jättäminen
- Kuljetusvauriot
- Tullikulut
- Kulumisen kohteeksi joutuvat esineet
- Ammattikäyttö
- Sääolosuhteiden aiheuttamat vahingot

- Muiden rakenteiden tai kalusteiden purkamiseen ja/tai uudelleenasennukseen liittyvät maksut

Seuraavat tiedot vaaditaan takuun voimassaolon määrittämiseen:

- Tuotekoodi (merkitty tuotteessa olevaan kilpeen)
- Sarjanumero (merkitty tuotteessa olevaan kilpeen)
- Ostosite (tai mahdollinen rekisteröintiasiakirja, ks. Voimassaolo-osio yllä)
- Vian tarkka kuvaus. (Liitä mahdollisesti kuvia)
- Asennuksen kuvaus, erityisesti tuuletusta ja johdotusta koskevat tiedot. (Liitä mahdollisesti kuvia)
- (Jos tietojen pohjalta määritetään, ettei takuu ei ole voimassa, kaikki korjauksista, vaihdoista, työvoimasta, matkoista ja toimituksista aiheutuvat kulut ovat asiakkaan vastuulla. IWM on vapautettu kaikista korvausvelvollisuuksista).

Toimi seuraavasti, kun olet varmistanut takuun voimassaolon:

IWM ei korvaa muualta hankittuja varaosia.

Vapaa-ajan ajoneuvoihin (RV) asennetut tuotteet:

Yksinomaan Webasto-yhtiön huoltopalvelut saavat suorittaa takuun piiriin kuuluvat toimenpiteet.

Ajoneuvo tulee viedä huoltopalveluun.

Lähimmän huoltopalvelun tiedot ovat saatavilla osoitteessa www.webasto.com

9. Garanti

Indel Webasto Marines garanti uppfyller kraven i EU-direktiv 1999/44/EG

Giltighetsperiod

Garantin för produkten har en giltighetstid på 2 år vad gäller arbetskostnader vid reparationer eller utbyte men endast om detta utförs vid auktoriserade Webasto serviceställen.

Giltighetstiden löper från:

- 1) Det inköpsdatum som står på fakturan eller kvittot för köpet
- 2) Datum på fakturan eller registreringsdokumentet för det ursprungliga köpet av fordonet där produkten installerats, om denna installerats av fordonets tillverkare.
- 3) Vid avsaknad av ett av ovannämnda dokument gäller den produktionsvecka som anges i S/N (serienumret).

Att byta ut en produkt eller komponent ändrar inte giltighetsperioden.

Garantin täcker:

- Byte eller reparation av produkten eller en eller fler delar vars defekter befunnits vara tillverkningsfel.
- Trasiga eller felfungerande delar inom garantins giltighetstid trots bevisad korrekt installation och korrekt användning.
- Arbetskraft och förflyttningar beroende på nedan angivna driftsituationer.
- Kostnader för frakt av produkten som ska bytas ut (undantaget tullklareringskostnader)

Garantin täcker inte fel eller skador eller felfunktioner som orsakats av:

- Vårdslöshet, försumlighet eller felaktig användning
- Felaktig installation eller oförsiktig förflyttning
- Installation i annat än ett fritidsfordon
- Otillräcklig ventilation
- Felaktig elektrisk anslutning
- Underdimensionerade kablar
- Felaktigt underhåll eller underhåll som utförts av ej auktoriserad personal
- Bristfälligt respekt för någon av de föreskrifter som anges i denna bruksanvisning
- Transportskador
- Tullklareringskostnader
- Föremål som utsätts för slitage
- Professionellt bruk

- Skador orsakade av väder och vind
- Kostnader för nedmontering och/eller återmontering av möbler eller andra strukturer

Information som krävs för att kunna utröna om felet täcks av garantin:

- Produktkod (anges på etiketten som sitter på produkten)
- S/N (serienummer) (anges på etiketten som sitter på produkten)
- Faktura eller inköpskvitto (eller eventuellt registreringsdokument, se ovan i kapitel Giltighetsperiod)
- Detaljerad beskrivning av felet (Om möjligt bifoga foto)
- Beskrivning av installationen med särskilt fokus på ventilation och kabeldragning. (Om möjligt bifoga foto)
- (Om det fastställs att felet inte täcks av garantin åligger det kunden att betala alla kostnader för eventuella reparationer eller byten, arbetskostnader, kostnader för förflyttning av personer och fraktkostnader. IWM är inte förbundna att stå för någon kostnad.)

Hur man går till väga när det fastställts att fallet täcks av garantin:

IWM ersätter inga utlägg för reservdelar som inköpts på andra ställen.

Produkter som har installerats i fritidsfordon (RV):

Garantiarbeten får endast utföras av serviceställen tillhörande Webastos nät.

Fordonet ska transporteras till servicestället.

Ni hittar ett närmaste serviceställe på www.webasto.com

9. Гарантия

Гарантия «Indel Webasto Marine» соответствует директиве EC 1999/44 / EC

Срок действия

Гарантия на изделие действительна в течение 2 лет в отношении стоимости рабочей силы для ремонта или замены, но только если работы осуществляются в авторизованных центрах сервисного обслуживания «Webasto».

Срок действия начинается с:

- 1) Даты продажи, указанной в счете или чеке на покупку изделия
- 2) Даты счета-фактуры или регистрационного документа первой продажи транспортного средства, на котором установлен прибор, если установлен изготовителем средства.
- 3) В отсутствие одного из указанных документов действительна неделя производства, указанного в S/N (серийный номер).

Замена изделия или компонента не изменяет срок действия.

Гарантия распространяется на:

- Замену или ремонт изделия или одного или более компонентов, признанных неисправным из-за производственных дефектов.
- Неисправности компонентов в течение гарантийного периода, несмотря на подтвержденную правильность монтажа и правильное использование.
- Рабочую силу и перемещения в зависимости от рабочих режимов, описанных ниже.
- Затраты на доставку изделия для замены (за исключением сборов за таможенное оформление)

Гарантия не распространяется на дефекты, повреждения или неисправности, вызванные:

- Халатностью, небрежностью или нецелевым использованием
- Неправильной установкой или неосторожным использованием
- Установкой не на транспортные средства для отдыха
- Недостаточной вентиляцией
- Неправильным электрическим соединением
- Электропроводкой, с размерами менее номинальных
- Неправильным обслуживанием или техническим обслуживанием, выполненным неуполномоченным персоналом
- Несоблюдением инструкций, приведенным в данном руководстве
- Повреждениями при транспортировке

- Сборы за таможенное оформление
- Расходуемый материал
- Профессиональное использование
- Повреждения, вызванные погодными условиями
- Затраты на разборку и/или повторную сборку мебели или других конструкций

Информация, необходимая для определения случаев, покрытых гарантией:

- Код изделия (указан на этикетке изделия)
- S/N (серийный номер) (указан на этикетке изделия)
- Счет-фактура или товарный чек (или регистрационный документ, см. выше в разделе «Период действительности»)
- Подробное описание дефекта. (Если возможно, приложить фотографии)
- Описание установки с особым вниманием к вентиляции и электропроводке. (Если возможно, приложить фотографии)
- (Если будет установлено, что случай не покрывается гарантией, заказчик должен оплатить все расходы на ремонт, замену, рабочую силу, перемещение людей и транспорта. IWM не обязана нести никаких расходов.)

Действия, которые необходимо предпринять после того, как выяснилось, что случай покрывается гарантией:

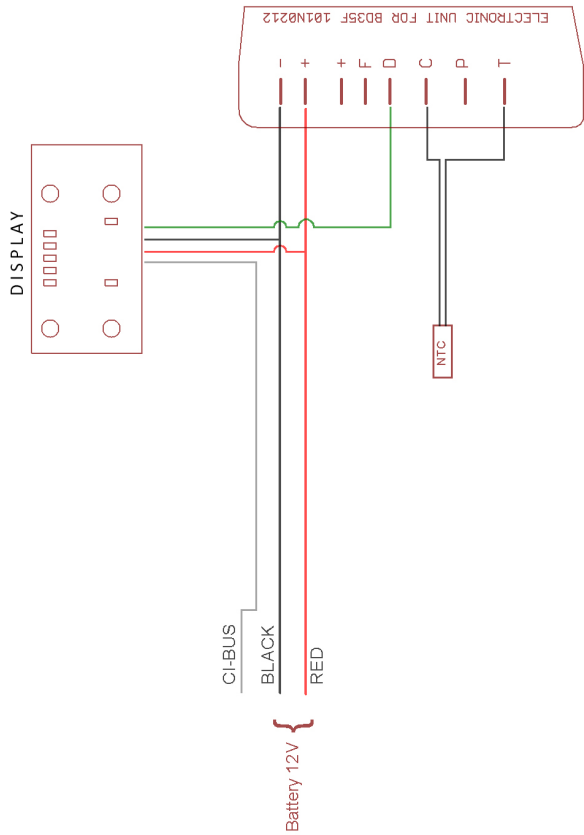
IWM не оплачивает какие-либо запасные части, приобретенные у третьих лиц.

Изделия, установленные на рекреационные транспортные средства (RV):

Гарантийные работы должны проводиться исключительно центрами технического обслуживания сети компании Webasto.

Транспортное средство следует привезти в сервисный центр.

Чтобы найти ближайший сервисный центр, посетите сайт www.webasto.com





Indel Webasto Marine Srl
Via Montefeltro, n°118/c - Secchiano
47863 - Novafeltria (RN) - ITALY
Tel. +39 0541 848030
E-MAIL: info@indelwebastomarine.com
WEB: www.indelwebastomarine.com

Service
www.webasto.com